叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《格莱布》191409（第2卷，(the Glebe 191409 (vol. 2, No.) 000001

2. 《格莱布》191409（第2卷，(the Glebe 191409 (vol. 2, No.) 000002

3. 《格莱布》191409（第2卷，(the Glebe 191409 (vol. 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《格莱布》191409（第2卷，(The Glebe 191409 (Vol. 2, No.)
第1/3页

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['oʊnli][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [ɪz] [ðæt] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ɪts] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]
he 他 **only** 仅有的 **editorial** 社论 **policy** 政策 **of** 的 **THE** 这 **GLEBE** 教区 **is** 是 **that** 那 **embodied** 具身化的 **in** 在 **its** 它是 **declaration** 宣言 **of** 的
['æbsəluːt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
absolute 绝对 **freedom** 自由 **of** 的 **expression** 表达 **,** ,

《格莱布报》唯一的编辑方针就是其所宣称的绝对言论自由。

[wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][reɪndʒ] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['evri] ['temprəmənt] [frʌm; frəm]
which 哪个 **makes** 制作 **for** 为了 **a** 一个 **range** 范围 **broad** 广阔 **enough** 足够的 **to** 到 **include** 包括 **every** 每一个 **temperament** 气质 **from** 从
[ðə; ði][moʊst]['rædɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] ,
the 这 **most** 最多 **radical** 激进的 **to** 到 **the** 这 **most** 最多 **conservative** 保守的 **,** ,

这样一来，其范围就足够广泛，可以涵盖从最激进到最保守的各种性格。

[ðə; ði]['oʊnli] ['rekwɪzɪt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['merɪt] .
the 这 **only** 仅有的 **requisite** 必需品 **being** 存在 **that** 那 **the** 这 **work** 工作 **should** 应该 **have** 有 **unmistakable** 毋庸置疑 **merit** 优点 **.** .

唯一的要求是作品必须具有无可置疑的价值。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Each 每个 **issue** 问题 **will** 将要 **be** 是 **devoted** 奉献 **exclusively** 只 **to** 到 **one** 一 **individual** 个人 **,** ,

每一期都将专门介绍一位人物，

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [bʌlk] [tuː; tə]
thereby 从而 **giving** 给予 **him** 他 **an** 一个 **opportunity** 机会 **to** 到 **present** 展示 **his** 他的 **work** 工作 **in** 在 **sufficient** 充足的 **bulk** 大部分 **to** 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [græsp]
make 制作 **it** 它 **possible** 可能的 **for** 为了 **the** 这 **reader** 读者 **to** 到 **obtain** 获得 **a** 一个 **much** 很多 **more** 更多的 **comprehensive** 综合的 **grasp** 抓牢
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ðæn; ðən][ɪz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['speɪsɪz] [ə'lɔtid] [baɪ]
of 的 **his** 他的 **personality** 性格 **than** 比 **is** 是 **afforded** 提供 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **restricted** 受限制的 **spaces** 空间 **allotted** 分配 **by** 经过
[ðə; ði] ['ʌðər] ['mægəzinz] .
the 这 **other** 其他 **magazines** 杂志 **.** .

这样一来，他就有机会以足够的篇幅展示自己的作品，使读者能够比在其他杂志有限的篇幅中更全面地了解他的个性。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , [ðə; ði] [gliːb] [wɪl] ['ɪʃuː] [twelv] [bʊks] [pər] [jɪr] , ['tʃoʊzn] [ɑːn][ðer; ðər]['merɪts]
Published 已发布 **monthly** 月度 **,** , **THE** 这 **GLEBE** 教区 **will** 将要 **issue** 问题 **twelve** 十二 **books** 图书 **per** 每 **year** 年 **,** , **chosen** 选定 **on** 在 **their** 他们的 **merits** 优点
[ə'loʊn] ,
alone 独自的 **,** ,

《格莱布》月刊每年出版十二期，所有书籍均根据其本身的价值进行挑选。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ni:d] [ʌv; əv] ['keɪtərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑ:pjələr]
since **the** **subscription** **list** **does** **away** **with** **the** **need** **of** **catering** **to** **the** **popular**
自从 这 订阅 列表 做 离开 和 这 需要 的 餐饮服务 到 这 受欢迎的
[dɪ'mænd] [ðæt] [kən'frʌnts] ['evri] ['pʌblɪʃər] .
demand **that** **confronts** **every** **publisher** **.**
要求 那 面对 每一个 出版商 .

因为订阅列表消除了迎合大众需求的必要性，而这正是每个出版商都会面临的问题。

[ðʌs] , [ðə; ðɪ] [gli:b] [kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ðə; ðɪ] [best] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['ɔ:θəz]
Thus **,** **THE** **GLEBE** **can** **promise** **the** **best** **work** **of** **American** **and** **foreign** **authors**
因此 , 这 教区 能 承诺 这 最好的 工作 的 美国人 和 外国的 作者
, [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
, **known** **and** **unknown** **.**
, 已知 和 未知 .

因此，《格莱布》杂志可以保证刊登美国和外国知名及不知名作家的最佳作品。

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gli:b] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪfti] [sents] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['jɪrli]
The **price** **of** **each** **issue** **of** **THE** **GLEBE** **will** **be** **fifty** **cents** **and** **the** **yearly**
这 价格 的 每个 问题 的 这 教区 将要 是 五十 分 和 这 每年
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [θri:] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .
subscription **three** **dollars** **.**
订阅 三 美元 .

《格莱布报》每期售价五毛钱，年订阅费三美元。

['edɪtər]
Editor
编辑

编辑

['ælfred] ['kreɪmbɔ:rg]
ALFRED **KREYMBORG**
阿尔弗雷德 克雷姆堡

阿尔弗雷德·克雷姆博格

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['ælbərt] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['boʊni]
ALBERT **AND** **CHARLES** **BONI**
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

- [fɪfθ] ['ævənu:]
96 **FIFTH** **AVENUE**
- 第五 大街

第五大道96号

[nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
New **York** **City**
新的 约克 城市

纽约市

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['krɑːnɪn]
GEORGE W . CRONYN
乔治 W . 克罗宁

乔治·W·克罗宁

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['ælbərt] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['boʊni]
ALBERT AND CHARLES BONI
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

- [fɪfθ] AVENUE1914
96 FIFTH AVENUE1914
- 第五 AVENUE1914

第五大道96号，1914年

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1914
版权 , -

版权所有，1914年

[baɪ]
By
经过

经过

['ælbərt][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['boʊni]
Albert and Charles Boni
阿尔伯特 和 查尔斯 博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [lɪdz][ʌv; əv] ['bjuːti]
To touch the sleeping lids of Beauty
到 触碰 这 睡眠 盖子 的 美丽

触摸美的沉睡眼睑

['drɔːɪŋ] [θruː] ['fɪŋgər] - [tɪps][hɜːr; hər] [driːm] — [ə; eɪ][bɜːrθ]
Drawing thru finger - tips her dream — a birth
绘画 通过 手指 - 尖端 她 梦 — 一个 出生

她用指尖描绘着她的梦想——一个诞生。

[ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊblɚ] [ɜːrθ] ;
Of hell and heaven for a nobler earth ;
的 地狱 和 天堂 为了 一个 更高贵 地球 ;

为了更美好的地球，去往天堂与地狱；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊəts]['duːti] .
This is the poet's duty .
这 是 这 诗人的 责任 .

这是诗人的职责。

[tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
To sleep with stars , to dream a flower ,
到 睡觉 和 明星 , 到 梦 一个 花 ,

与星空同眠，梦见一朵花。

[frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [plʌk] [prə'faʊnd] [rɪ'leɪʃn] ,
From passing shadows pluck profound relation ,
从 通过 阴影 采摘 深刻的 关系 ,

从转瞬即逝的影子中，汲取深刻的联系。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['wʌndər][æt; ət][ɪts] [ˌemə'neɪʃn] ;
With a divine wonder at its emanation ;
和 一个 神圣的 想知道 在 它是 散发 ;

带着对它散发出的神圣惊叹;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['poʊəts]['paʊər] .
This is the poet's power .
这 是 这 诗人的 力量 .

这就是诗人的力量。

[ˌdaɪə'naɪsəs] [ˌɛlɪ'uːθɪriˌɑːs]
DIONYSUS ELEUTHERIOS
狄俄尼索斯 埃琉塞里奥斯

狄俄尼索斯·埃卢瑟里奥斯

[ðə; ði] [prer]
THE PRAYER
这 祷告

祷告

[laɪk] [ə; eɪ][kæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [puːl]
Like a cat beside a pool
喜欢 一个 猫 旁 一个 水池

就像泳池边的猫

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
More than half afraid of it ,
更多的 比 一半 害怕的 的 它 ,

超过一半的人害怕它,

['fɪʃɪŋ] ['dʒɪndʒərli][aɪ][sɪt]
Fishing gingerly I sit
钓鱼 小心翼翼地 我 坐

我小心翼翼地坐着钓鱼

[hɪr] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [puːl] [ʌv; əv][wɪt] —
Here beside this pool of wit —
这里 旁 这 水池 的 有 —

就在这智慧的海洋旁——

[dʌm] [æz; əz]['eni] [fuːl] !
Dumb as any fool !
哑的 作为 任何 傻子 !

蠢得像个傻瓜!

['tʃɜːrʌps] ['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] [græs] ;
Chirrups humor in the grass ;
啁啾声 幽默 在 这 草 ;

草丛中传来啁啾声，很有趣;

['waɪndz][ʌv; əv] ['tɪklɪŋ] ['læftər] [pæs] ,
Winds of tickling laughter pass ,
风 的 挠痒痒 笑声 经过 ,

一阵阵令人心痒难耐的笑声飘过,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [waɪz] [fər'suːθ] ,
And the world grows wise forsooth ,
和 这 世界 生长 明智的 真的 ,

世界确实变得睿智了,

[lets] [gliːm] [ə'mjuːzd] [tuːθ]
Lets gleam amused tooth
让我们 闪耀 觉得好笑 齿

让我们露出愉悦的笑容

['siːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtər] - [glæs]
Seeing in this water - glass
看到 在 这 水 - 玻璃

从这个水杯中看到

[dʒests] [ðæt] [swɪm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Jests that swim the depths of truth ,
笑话 那 游泳 这 深度 的 真相 ,

那些蕴含真理深渊的玩笑

[ænd; ənd] [laɪk] [fɪnz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ['ʃɪvər]
And like fins of fishes shiver
和 喜欢 鳍 的 鱼 颤抖

像鱼鳍一样颤抖

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fretf(ə)l] [kwɜːrk] [ænd; ənd] ['kwɪvər] .
It to fretful quirk and quiver .
它 到 烦躁 怪癖 和 颤动 .

它变得焦躁不安，颤抖不已。

['rɪpəlz] [breɪk] [ænd; ənd] ['bʌblz] [raɪz]
Ripples break and bubbles rise
涟漪 休息 和 气泡 上升

涟漪破裂，气泡上升

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪz]
Catching smiles from out the skies
捕捉 微笑 从 出去 这 天空

捕捉来自天空的微笑

[ɪn] [ðer; ðər] [gloʊbd] [aɪz] .
In their globed eyes .
在 他们的 球形 眼睛 .

在他们圆圆的眼睛里。

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər]
Surely , surely there was never
一定 , 一定 那里 曾是 绝不

肯定，肯定从来没有过

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] !
Such a pleasant river !
这样的 一个 令人愉快的 河 !

多么令人愉悦的河流啊!

['oʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn]
Only I am out of tune
仅有的 我 是 出去 的 调

只有我跑调了

[laɪk] [æn; ən] ['aɪsək(ə)l] [ɪn] [dʒuːn] ,
Like an icicle in June ,
喜欢 一个 冰柱 在 六月 ,

就像六月里的冰柱，

[ɔːr] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] .
Or a monster from the moon .
或者 一个 怪物 从 这 月亮 .

或者来自月球的怪物。

[ˌdaɪə'naɪsəs] , [hɪr] [maɪ] [prer] !
Dionysus , hear my prayer !
狄俄尼索斯 , 听到 我的 祷告 !

狄俄尼索斯，请听我的祈祷!

['spredɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][mjuːt] [er] ,

Spreading	**arms**	**to**	**the**	**mute**	**air**	**,**
传播	武器	到	这	沉默的	空气	,

向寂静的空气张开双臂，

[aɪ] [ɪn'triːt] [ðiː] , ['fæʃ(ə)n] [ˌem 'iː]

I	**entreat**	**thee**	**,**	**fashion**	**me**
我	恳求	你	,	时尚	我

我恳求你，塑造我

[wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [geɪ] ['kʌmpəni] ,

One	**with**	**this**	**gay**	**company**	**,**
一	和	这	同性恋	公司	,

与这家同性恋公司合作，

[wʌn][ɪn][mɜːrθ][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [sɔːŋ]

One	**in**	**mirth**	**and**	**one**	**in**	**song**
一	在	欢笑	和	一	在	歌曲

一个在欢笑中，一个在歌唱中

['dɑːtl] [ðer; ðər][maɪndz] [ə'mʌŋ] .

Dartling	**their**	**minds**	**among**	**.**
飞镖	他们的	思想	之中	.

他们思绪飞转。

['luːsnər] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

Loosener	**of**	**lips**	**and**	**heart**	**,**
松动剂	的	嘴唇	和	心	,

使嘴唇和心灵放松的剂

[drɔː] [maɪ] ['sʌlən] [maʊθ] [ə'pɑːrt] .

Draw	**my**	**sullen**	**mouth**	**apart**	**.**
画	我的	忧郁	嘴	除	.

让我的嘴唇微微张开。

[gɪv] [ə; eɪ] [gliːm] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][baɪ]

Give	**a**	**gleam**	**to**	**guide**	**me**	**by**
给	一个	闪耀	到	指导	我	经过

赐予我一束光芒，指引我前行。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɛə] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [skaɪ] —

As	**a**	**phare**	**in**	**a**	**night**	**-**	**sky**	**—**
作为	一个	法尔	在	一个	夜晚	-	天空	—

如同夜空中的灯塔——

[greɪs] [ʌv; əv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [aɪ] ;

Grace	**of**	**tongue**	**and**	**warmth**	**of**	**eye**	**;**
优雅	的	舌头	和	温暖	的	眼睛	;

舌尖的优雅和眼神的温暖；

[gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðaɪ]['faɪər][ænd; ənd] [duː] ;

Give	**me**	**of**	**thy**	**fire**	**and**	**dew**	**;**
给	我	的	你的	火	和	露	;

赐给我你的火焰和甘露；

[gɪv] [ˌem 'iː] [flæʃ] [ʌv; əv]['mɪmɪk][ɑːrt] —

Give	**me**	**flash**	**of**	**mimic**	**art**	**—**
给	我	闪光	的	模仿	艺术	—

给我一些模仿艺术的灵感——

[spaɪs][ʌv; əv] ['gɑːdhed] [ɪn] [ðɪs] [bruː]

Spice	**of**	**Godhead**	**in**	**this**	**brew**
香料	的	神格	在	这	酿造

这款饮品中加入了神灵香料。

[tuː; tə] [pɪrs] [maɪ] ['fɛloʊz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
To **pierce** **my** **fellows** **thru** **and** **thru** **.**
到 刺穿 我的 伙伴们 通过 和 通过 .

彻底刺穿我的同伴们。

[oʊ] , [ðaʊ] - ['deɪəti; 'diːəti] ,
Oh **,** **thou** **vintal** **Deity** **,**
哦 , 你 - 神 ,

哦，永恒的神灵啊！

[luːs] [maɪ] [lɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [flai]
Loose **my** **limbs** **that** **they** **may** **fly**
松动的 我的 四肢 那 他们 可能 飞

放开我的四肢，让它们飞翔

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rekləs] ['revlri] !
With **this** **reckless** **revelry** **!**
和 这 鲁莽 狂欢 !

如此肆无忌惮的狂欢！

[sɪk] [ʌv; əv]['soʊbər] [weɪz] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
Sick **of** **sober** **ways** **am** **I** **;**
生病的 的 清醒 方式 是 我 ;

我厌倦了清醒的生活；

[ɪn] [ðɪs] ['tuːmʌlt]
In **this** **tumult**
在 这 骚乱

在这场动荡中

[aɪ][ə'loʊn]
I **alone**
我 独自的

我独自一人

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ;
Am **a** **satyr** **turned** **to** **stone** **;**
是 一个 色狼 转向 到 石头 ;

我是一个变成了石头的半人半羊人；

['seɪtərˌsætər] — ['seɪtərˌsætər] — [nɑːt][ə; eɪ][mæn] !
Satyr **—** **satyr** **—** **not** **a** **man** **!**
色狼 — 色狼 — 不是 一个 男人 !

萨提尔——萨提尔——不是人！

[gɪfts] [aɪ][æsk][nɑːt][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] —
Gifts **I** **ask** **not** **of** **Apollo** **—**
礼物 我 问 不是 的 阿波罗 —

我不向阿波罗祈求礼物——

[waɪn] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [griːf] [ɪz] ['hɑːloʊ] ;
Wine **is** **good** **and** **grief** **is** **hollow** **;**
葡萄酒 是 好的 和 悲伤 是 空洞的 ;

美酒佳酿，悲伤空虚；

[aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ]['æftər][pæn] ;
I **would** **follow** **after** **Pan** **;**
我 会 跟随 后 平底锅 ;

我会跟随潘的脚步；

[aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ]
I **would** **follow** **,** **follow** **,** **follow**
我 会 跟随 , 跟随 , 跟随

我会跟随，跟随，跟随

['æftər][pæn] !
After Pan !
后 平底锅 !

潘之后!

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ndər] [weɪz] [tu:] ['kwaɪət] ,
Or if he wander ways too quiet ,
或者如果 他 漫步 方式 也 安静的 ,

或者如果他走得太安静,

['ʃepərd] [weɪz] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [i:z] ,
Shepherd ways of warmth and ease ,
牧羊人 方式 的 温暖 和 舒适 ,

牧羊人温暖而轻松的方式

[let] [ˌem 'i:] [teɪst] [ə; eɪ]['wɪldər]['raɪət]
Let me taste a wilder riot
让 我 品尝 一个 更狂野 暴动

让我尝尝更狂野的暴乱吧

[ɪn] [ðaɪ] ['mistəriz] —
In thy mysteries —
在 你的 谜团 —

在你的奥秘中——

[let] [ˌem 'i:][kwɑ:f][ˌaɪ 'ti:] , [læf] [ˌaɪ 'ti:] , [kraɪ][ˌaɪ 'ti:] !
Let me quaff it , laugh it , cry it !
让 我 畅饮 它 , 笑 它 , 哭 它 !

让我畅饮一番，开怀大笑，痛哭一场!

[gɪv] [ˌem 'i:] , [gɪv] [ˌem 'i:] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ði:z] —
Give me , give me , give me these —
给 我 , 给 我 , 给 我 这些 —

给我，给我，把这些给我——

[fli:t] [fʊt] ['æftər] [ðoʊz] [ðæt] [fli:] ,
Fleet foot after those that flee ,
舰队 脚 后 那些 那 逃跑 ,

迅速追赶逃亡者,

[hɑ:t][veɪnz] ['æmərəs] [tu:; tə] [si:z]
Hot veins amorous to seize
热的 静脉 多情 到 抢占

热血沸腾的血管渴望抓住

['mi:næd] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði][waɪn] ,
Maenads maddened by the wine ,
迈那德斯 疯狂的 经过 这 葡萄酒 ,

酒神们喝得发狂,

[wu:nd] [wɪð; wɪθ] [her] [ænd; ənd] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ][vaɪn] ,
Wound with hair and wreathed with vine ,
伤口 和 头发 和 花环 和 藤 ,

缠绕着毛发，戴上藤蔓花环

['mi:næd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] [li:z] —
Maenads stained with purple lees —
迈那德斯 染色 和 紫色的 李子 —

沾染了紫色酒糟的迈那德斯——

[gɪv] [ˌem 'i:] , [gɪv] [ˌem 'i:] , [gɪv] [ˌem 'i:] [ði:z] .
Give me , give me , give me these .
给 我 , 给 我 , 给 我 这些 .

给我，给我，把这些给我。

['oʊnli] [ðɪs] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː]
Only this I ask of thee
仅有的 这 我 问 的 你

我只求你这一点。

[ˌdaɪə'naɪsəs] , [ˌdaɪə'naɪsəs] , [sʌn][ʌv; əv] ['semili] !
Dionysus , Dionysus , son of Semele !
狄俄尼索斯 , 狄俄尼索斯 , 儿子 的 塞墨勒 !

狄俄尼索斯，狄俄尼索斯，塞墨勒之子!

[ðə; ði] ['ænsər]
THE ANSWER
这 回答

答案

[loʊ] ! [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['pleʒər]
Lo ! the God of purple pleasure
洛 ! 这 上帝 的 紫色的 乐趣

瞧！紫色享乐之神!

[hɜːrd] [ænd; ənd] ['hɑːkənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prer] ,
Heard and hearkened to his prayer ,
听到 和 听见了 到 他的 祷告 ,

听到了他的祈祷，并认真听取了他的祷告。

[reft] [ðə; ði] [swɔðd] ['bændz] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Reft the swathed bands that bound him ,
反射 这 裹挟着 乐队 那 边界 他 ,

解开捆绑他的绳索，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] [self] [ˌʌn'waʊnd] [hɪm; ɪm] ,
From his cloak of Self unwound him ,
从 他的 披风 的 自己 解开 他 ,

从他那自我的外衣中解脱出来，

[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʊ'pɜːrnl] ['siːʒər]
Filled him with supernal seizure
已填 他 和 超凡 发作

让他陷入超凡脱俗的癫痫发作

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hjumɝz] ['dʒuːəld] ['treʒər]
That his humor's jewelled treasure
那 他的 幽默的 珠宝 宝藏

那是他幽默的璀璨宝藏。

[liːpt] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [er] —
Leaped and sparkled in the air —
跳跃 和 闪闪发光 在 这 空气 —

跃动着，在空中闪耀——

[tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [braɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Till the night was bright around him .
直到 这 夜晚 曾是 明亮的 大约 他 .

直到夜色在他周围变得明亮。

['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][d'ʒestfəl][fɪt]
Never such a jestful fit
绝不 这样的 一个 玩笑的 合身

从未有过如此玩笑般的发作

[dremt] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [wɪʃɪz] !
Dreamt he in his wildest wishes !
梦见 他 在 他的 最狂野的 愿望 !

他梦见了自己最狂野的愿望!

['nevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv][wɪt]
Never from the pool of wit
绝不 从 这 水池 的 有

绝非出自智慧之池

[hæd; həd][hiː; hi] [drɔːn] [sʌtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɪʃɪz] !
Had he drawn such shining fishes !
有 他 绘制 这样的 灼灼 鱼 !

他画过如此闪亮的鱼吗!

['hjuːmɪd] [fleɪm] [gləud] [ɪn] [iːtʃ] [aɪ]
Humid flame glowed in each eye
湿 火焰 发光 在 每个 眼睛

每只眼睛里都闪烁着潮湿的火焰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['vestʃər] ,
And his face had changed its vesture ,
和 他的 脸 有 已更改 它是 笼罩 ,

他的脸色也变了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['dʒestʃər]
And his arms moved with strange gesture
和 他的 武器 已搬 和 奇怪的 手势

他的手臂以一种奇怪的姿势摆动着。

[æpt][ɪn] ['evri] ['mɪmɪkri] .
Apt in every mimicry .
易于 在 每一个 模仿 .

模仿各种动作都非常到位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [duː]
With the spell of Fire and Dew
和 这 拼写 的 火 和 露

借助火焰与露水的魔法

[hiː; hi] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
He pierced his fellows thru and thru .
他 穿孔 他的 伙伴们 通过 和 通过 .

他彻底击溃了他的同伴。

['ʃʊrli] [ˌdɪθɪ'ræmbəs] [prest] [hɪm; ɪm] !
Surely Dithyrambus pressed him !
一定 酒神赞歌 按下 他 !

狄西兰布斯肯定逼迫过他!

['ʃʊrli] [ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] !
Surely the Great God possessed him !
一定 这 伟大的 上帝 拥有 他 !

一定是伟大的神灵附身于他!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɪstər] [tuː] ,
And the mystic sisters too ,
和 这 神秘 姐妹 也 ,

还有那几位神秘的姐妹,

['iːnoʊ] , - , [ænd; ənd][ɪ'leɪɪs] ,
Oeno , Spermo , and Elais ,
大野 , - , 和 埃莱斯 ,

Oeno、Spermo 和 Elais,

([huː] ['noʊɪθ] [wʌt] [ðer; ðər] [wei] [ɪz] ?)
(Who knoweth what their way is ?)
(WHO 知道 什么 他们的 方式 是 ?)

谁知道他们的道路是什么?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [kə'rest] [hɪm; ɪm] !
Surely **they** **caressed** **him** **!**
一定 他们 被爱抚 他 !

他们肯定抚摸过他!

[hiː; hi] [huːz] [tʌŋ] [ʌv; əv][oʊld][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] —
He **whose** **tongue** **of** **old** **was** **frozen** **—**
他 谁 舌头 的 老的 曾是 冷冻 —

他那古老的舌头早已冻结——

[æz; əz][hiː; hi] [kwɔfs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [poʊ'teɪʃən]
As **he** **quaffs** **,** **with** **this** **potation**
作为 他 畅饮 , 和 这 一口

他咕咚咕咚地喝着这杯饮料

[diːp] [ænd; ənd] [diːpər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
Deep **and** **deeper** **inspiration**
深的 和 更深 灵感

越来越深的灵感

[siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] — ['tʃoʊzn] ,
Seems **to** **grow** **a** **Prophet** **—** **chosen** **,**
似乎 到 生长 一个 先知 — 选定 ,

似乎要培养出一位先知——被选中的,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spiːks] [baɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] !
For **he** **speaks** **by** **divination** **!**
为了 他 说话 经过 占卜 !

因为他会占卜!

['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['fænsis]['woʊv(ə)n]
Never **were** **such** **fancies** **woven**
绝不 是 这样的 幻想 编织

从未有过如此奇思妙想。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrdɪd] [θɔːts] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] .
From **the** **carded** **thoughts** **of** **mortal** **.**
从 这 卡片 想法 的 凡人 .

源自凡人的念头。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'raɪd] [hɪm; ɪm] ,
Some **are** **mazed** **,** **and** **some** **deride** **him** **,**
一些 是 迷宫 , 和 一些 嘲笑 他 ,

有些人感到困惑，有些人则嘲笑他。

“ [loʊ] , [hɪz; ɪz] [wɪts] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ,
“ **Lo** **,** **his** **wits** **have** **gone** **astray** **,**
“ 洛 , 他的 智慧 有 已消失 误入歧途 ,

“瞧，他的理智已经迷失了，

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] !
What **a** **fool** **he** **is** **!**
什么 一个 傻子 他 是 !

他真是个傻瓜!

” [ðeɪ] [seɪ] .
” **they** **say** **.**
” 他们 说 .

他们说。

['ʌðər] ['wɪspər] ([ðoʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm])
Others **whisper** **(** **those** **beside** **him** **)**
其他的 耳语 (那些 旁 他)

其他人（他身边的人）窃窃私语

“ [hiː; hi] [hæθ] [krɔːst] [əˈnʌðər] [ˈpɔːrtl] —

“	He	hath	crossed	another	portal	—
”	他	有	交叉	其他	门户网站	—

他已跨越了另一个门户——

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huːz] [fʊt] [ɪz][ˈkloʊvn; ˈkloʊvən] .

He	is	one	whose	foot	is	cloven	.
他	是	一	谁	脚	是	裂瓣	.

他的脚是分趾的。

[duː][jiː; ji] [hɪr] [waɪld] [ˈkriːtʃərz] [biːt]

Do	ye	hear	wild	creatures	beat
做	是的	听到	荒野	生物	打

你们可听见野兽的拍打声?

[ˈlɪftɪd] [huːf] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [fiːt]

Lifted	hoof	and	naked	feet
抬起	蹄	和	裸	脚

抬起的蹄子和裸露的脚

[ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈwʊdlənd] [sɑːd] ?

On	the	quiet	woodland	sod	?
在	这	安静的	林地	草皮	?

在静谧的林地草地上?

[duː][jiː; ji][mɑːrk] [wʌt] [muːd] [ðæt] [streɪn] [ɪz] ?

Do	ye	mark	what	mood	that	strain	is	?
做	是的	标记	什么	情绪	那	拉紧	是	?

你们能分辨出这种菌株的情绪吗?

[hɪnts] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ðə; ði] [ˈʃepərd] [gɑːd]

Hints	it	not	the	Shepherd	God
提示	它	不是	这	牧羊人	上帝

暗示它不是牧羊神

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaɪpɪŋ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [swiːt] —

With	his	pipings	shrill	and	sweet	—
和	他的	管道	尖锐	和	甜的	—

他吹奏着尖锐而甜美的笛声——

[ˈsnʌbˌnoʊz] , , [oʊld][saiˈliːnəs] ,

Snubnose	,	Sweetwine	,	old	Silenus	,
短鼻	,	甜酒	,	老的	西勒努斯	,

短鼻，甜酒，老西勒努斯

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [fliːt] ?

All	his	creatures	shy	and	fleet	?
全部	他的	生物	害羞的	和	舰队	?

他所有的造物都既害羞又敏捷吗?

” [diːpər] , [diːpər] , [ˈfaɪər][ænd; ənd] [duː]

”	Deeper	,	deeper	,	Fire	and	Dew
”	更深	,	更深	,	火	和	露

“更深，更深处，火与露”

[dreɪnz] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [ˈgɑːdz] [bruː]

Drains	he	of	the	Wine	-	God's	brew
排水沟	他	的	这	葡萄酒	-	神的	酿造

他喝干了酒神的佳酿

[ˈkreɪvɪŋ] [ˈfɜːrðɪst] [ˈes(ə)ns] — [ðʌs]

Craving	furthest	essence	—	thus
渴望	最远	本质	—	因此

渴望至高无上的本质——因此

['hɪrɪθ] [naʊ] [ə'nʌðər] [vɔɪs]
Heareth **now** **another** **voice**
听到 现在 其他 嗓音

现在又听到了另一个声音

['terəb(ə)l][ænd; ənd] [nuː] ,
Terrible **and** **new** **,**
糟糕的 和 新的 ,

糟糕且新颖，

['lʊrɪŋ] — [ə'pɔːlɪŋ] ,
Luring **—** **appalling** **,**
诱饵 — 令人震惊 ,

诱骗——令人震惊，

“ - !
“ **Iachus** **!**
“ - !

“伊阿库斯！

- !
Iachus **!**
- !

伊阿库斯！

- !
Iachus **!**
- !

伊阿库斯！

[waɪn] !
Wine **!**
葡萄酒 !

葡萄酒！

[waɪn] !
Wine **!**
葡萄酒 !

葡萄酒！

[waɪn] !
Wine **!**
葡萄酒 !

葡萄酒！

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice **!**
麾 !

麾！

” [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kɔːlɪŋ] .
” **Thru** **the** **forest** **calling** **.**
” 通过 这 森林 呼叫 .

“穿过森林的呼唤。”

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [red] [ænd; ənd]['goʊldən]
And **the** **sky** **is** **red** **and** **golden**
和 这 天空 是 红色的 和 金的

天空呈现红色和金色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] , [red] [stɑːrz][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,
And **the** **red** **,** **red** **stars** **are** **falling** **,**
和 这 红色的 , 红色的 明星 是 坠落 ,

而那些红色的星星正在坠落，

['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['ʃaʊɚz] .
Falling **to** **the** **earth** **in** **showers** **.**
坠落 到 这 地球 在 淋浴 .

像阵雨一样落到地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [blʌd] - [sents] [ɪm'boʊldən]
And **the** **fresh** **blood** **-** **scents** **embolden**
和 这 新鲜的 血 - 气味 加粗

而新鲜的血腥味则助长了他们的胆量

[goʊld][ænd; ənd] ['seɪbl] ['lepədz] , ['sli:pɪŋ] ,
Gold **and** **sable** **leopards** **,** **sleeping** **,**
金子 和 黑貂 豹子 , 睡眠 ,

金豹和黑豹，正在睡觉，

[tu:; tə] [kʌm] ['krɔ:lɪŋ] , ['raɪðɪŋ] , ['li:pɪŋ] ,
To **come** **crawling** **,** **writhing** **,** **leaping** **,**
到 来 爬行 , 扭动 , 跳跃 ,

爬过来，扭动着身子，跳跃着，

['oʊvər][goʊld][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ['flaʊərz] .
Over **gold** **and** **purple** **flowers** **.**
超过 金子 和 紫色的 花朵 .

在金色和紫色的花朵之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təm] [sʌn] [ɪz]['swoʊlən]
And **the** **autumn** **sun** **is** **swollen**
和 这 秋天 太阳 是 肿

秋日的太阳肿胀了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [hi:; hi][hæz; həz]['stoʊlən]
With **the** **sweetness** **he** **has** **stolen**
和 这 甜味 他 有 被盗

他偷走了甜蜜

[frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][waɪn] , [waɪn] - [red] .
From **the** **wine** **,** **and** **he** **is** **wine** **,** **wine** **-** **red** **.**
从 这 葡萄酒 , 和 他 是 葡萄酒 , 葡萄酒 - 红色的 .

从酒中，他就是酒，酒红色。

[kʌm] [ji:; ji] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ri:ðd] [hed] ,
Come **ye** **now** **with** **wreathed** **head** **,**
来 是的 现在 和 花环 头 ,

现在，你们都戴着花环前来吧!

[kʌm] [ji:; ji] [naʊ]
Come **ye** **now**
来 是的 现在

现在就来

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [baʊnd] [ɑ:n][jʊr; jər] [waɪt] [braʊ] ,
With **ivy** **bound** **on** **your** **white** **brow** **,**
和 常春藤 边界 在 你的 白色的 眉头 ,

常春藤缠绕在你白皙的额头上，

[ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] , [fər'gɑ:tn] [bi:; bi][ðə; ði]['aʊərz] !
And **forgotten** **,** **forgotten** **be** **the** **hours** **!**
和 被遗忘的 , 被遗忘的 是 这 小时 !

让时光被遗忘，被遗忘吧!

[fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] !
Forgotten **and** **forgotten** **!**
被遗忘的 和 被遗忘的 !

被遗忘，被遗忘!

[ɑː] [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [fled] [ə'weɪ] ,
Ah **the** **night** **has** **fled** **away** **,**
啊 这 夜晚 有 逃亡 离开 ,

啊，夜色已逝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [spɪlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [greɪ] ,
And **the** **wine** **is** **spilt** **,** **and** **the** **stars** **are** **gray** **,**
和 这 葡萄酒 是 洒了 , 和 这 明星 是 灰色的 ,

酒洒了，星星也变灰了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [koʊld] [dɑːn] [ə'bæʃiz]
For **the** **old** **cold** **dawn** **abashes**
为了 这 老的 寒冷的 黎明 羞愧

为古老的寒冷黎明而羞愧

[ɔːl] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,
All **the** **torches** **turned** **to** **ashes** **,**
全部 这 火炬 转向 到 灰烬 ,

所有的火炬都化为灰烬。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːstərz] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
But **the** **feasters** **—** **where** **are** **they** **?**
但 这 盛宴 — 在哪里 是 他们 ?

但是，那些参加宴会的人——他们在哪里?

[fled] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [paɪps] [æt; ət] [læst] ;
Fled **,** **the** **sound** **of** **pipes** **at** **last** **;**
逃亡 , 这 声音 的 管道 在 最后的 ;

风笛声终于消失了;

[fled] , [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , [goʊt] - - [klæn] ,
Fled **,** **the** **panting** **,** **goat** **-** **shank'd** **clan** **,**
逃亡 , 这 喘息 , 山羊 - - 氏族 ,

逃走了，这群气喘吁吁、浑身是羊蹄伤的族人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnæd] [raʊt] [hæv; həv] [pæst] ,
And **the** **maenad** **rout** **have** **passed** **,**
和 这 迈那德 路线 有 通过了 ,

而迈那德斯的溃败已经过去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [kɔːt] [ænd; ənd] [kæst]
And **the** **echoes** **caught** **and** **cast**
和 这 回声 捕捉 和 投掷

而回声捕捉并投射

[daɪd] [wer] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .
Died **where** **they** **began** **.**
死亡 在哪里 他们 开始 .

他们死在了他们开始的地方。

['nevər] , ['nevər] , ['nevər]
Never **,** **never** **,** **never**
绝不 , 绝不 , 绝不

绝不，绝不，绝不

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːmbər] ['rɪvər]
A **more** **sombre** **river**
一个 更多的 阴沉 河

一条更加阴沉的河流

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['læftər] [ræn] !
From **such** **springs** **of** **laughter** **ran** **!**
从 这样的 弹簧 的 笑声 跑 !

笑声由此涌流!

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːsɪd] [puːl] [ʌv; əv][wɪt] —
And the lucid pool of wit —
和 这 清醒的 水池 的 有 —

以及那清澈的智慧之池——

[wʌt] [ə; eɪ] [skʌm] [hæz; həz] ['klaʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
What a scum has clouded it !
什么 一个 浮渣 有 阴天 它 !

真是败类玷污了这一切!

[pæst] [iːtʃ] ['steɪtli] ['pɛəriən] ['kɑːləm]
Past each stately Parian column
过去的 每个 庄严 帕里安 柱子

穿过每一根庄严的帕罗斯柱

[deɪ] [kʌmz] , [gɔːnt] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən]
Day comes , gaunt and pale and shrunken
天 来 , 瘦削 和 苍白 和 缩小

白昼来临，苍白、憔悴、萎缩

[ænd; ənd][hɜːr; hər][step][ɪz]['veri] ['sɑːləm] .
And her step is very solemn .
和 她 步 是 非常 庄严 .

她的步伐非常庄重。

[ɑːn][ðə; ði] [veɪnd] ['mɑːrb(ə)l] ['sʌŋkən] ,
On the veined marble sunken ,
在 这 有脉络 大理石 凹陷 ,

在纹理清晰的大理石凹陷处，

[reft] [ʌv; əv] [breθ] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ,
Reft of breath of Deity ,
反射 的 气息 的 神 ,

神灵气息的回响，

[proʊn][ðer; ðər] , [laɪz][ðə; ði] [priːst] — [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ,
Prone there , lies the Priest — the Chosen ,
易于 那里 , 谎言 这 牧师 — 这 被选中的 ,

那里躺着的是祭司——被选中的人，

['hʌdld] , ['bestʃəl] , [bliəd] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] —
Huddled , bestial , bleared and drunken —
蜷缩着 , 兽性 , 模糊 和 醉 —

蜷缩着身子，野蛮残暴，神情恍惚，醉醺醺的——

[laɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [ɪz]['froʊz(ə)n]
Like a body that is frozen
喜欢 一个 身体 那 是 冷冻

就像一具冻僵的尸体

([ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !)
(That such things should be !)
(那 这样的 事物 应该 是 !)

（真希望如此！）

[ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ʃeɪpləs] ['mɑːkəri]
Shape of shapeless mockery
形状 的 无形 嘲讽

无形嘲弄的形状

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd][ɔːl][wʌn][kæn; kən] ;
He had tasted all one can ;
他 有 尝过 全部 一 能 ;

他尝遍了所有罐头；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][paɪps][ʌv; əv][pæn] ;

He	had	heard	the	pipes	of	Pan	;
他	有	听到	这	管道	的	平底锅	;

他听见了潘神的笛声;

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðaɪ][væn]

He	had	followed	in	thy	van
他	有	随后	在	你的	货车

他跟在你的货车后面

[ˌdaɪə'naɪsəs] , [ˌdaɪə'naɪsəs] , [sʌn][ʌv; əv] ['semili] —

Dionysus	,	Dionysus	,	son	of	Semele	—
狄俄尼索斯	,	狄俄尼索斯	,	儿子	的	塞墨勒	—

狄俄尼索斯，狄俄尼索斯，塞墨勒之子——

['seɪtərˌsætər] ? — [nɑːt][ə; eɪ]['seɪtərˌsætər][hiː; hi] — [ə; eɪ][mæn] !

Satyr	?	—	not	a	satyr	he	—	a	man	!
色狼	?	—	不是	一个	色狼	他	—	一个	男人	!

萨提尔？——他不是萨提尔——他是个人!

[ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [naɪt]

THE	TRAIL	BY	NIGHT
这	踪迹	经过	夜晚

夜行之路

[noʊ]['hjuːmən] [fʊt] - [prɪnt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ][oʊn] !

No	human	foot	-	print	here	before	my	own	!
不	人类	脚	-	打印	这里	前	我的	自己的	!

在我之前，这里没有人类的足迹!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr] — [ə'loʊn] —

And	it	is	strange	to	come	so	far	—	alone	—
和	它	是	奇怪的	到	来	所以	远的	—	独自的	—

独自一人走到这么远，感觉很奇怪。

[soʊ][fɑːr]['ɪntuː] [ðɪs] ['froʊz(ə)n]['fɔːrɪst] [wɜːrld]

So	far	into	this	frozen	forest	world
所以	远的	进入	这	冷冻	森林	世界

深入这片冰封森林世界

[ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [diːp] [snoʊ] ,

Of	moonlight	and	of	shadow	and	deep	snow	,
的	月光	和	的	阴影	和	深的	雪	,

月光、阴影和厚厚的积雪，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

And	things	I	do	not	know	,
和	事物	我	做	不是	知道	,

还有我不知道的事情，

[ðæt] [straɪk] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['vɛstmɛnts] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] —

That	strike	the	civil	vestments	from	my	soul	—
那	罢工	这	民用	圣职	从	我的	灵魂	—

那将我灵魂中的世俗衣裳剥离殆尽——

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [lɔː] - [bɔːrn] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['bækwərd] [həːld]

As	if	all	law	-	born	years	were	backward	hurled
作为	如果	全部	法律	-	出生	年	是	落后	投掷

仿佛所有依法制定的岁月都被倒推了回去

[tɔːrd] [sʌm; səm][dɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [poʊl] —

Toward	some	dim	and	other	pole	—
朝向	一些	暗淡	和	其他	极	—

朝着某个昏暗的极点——

[sʌm; səm] [bruːt] [praɪˈmɔːrdiəl] [reɪn]
Some **brute** **primordial** **reign**
一些 蛮力 原始的 在位

某种原始的野蛮统治

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['terər] [ænd; ənd] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz][peɪn] .
Whose **voice** **was** **terror** **and** **whose** **life** **was** **pain** **.**
谁 嗓音 曾是 恐怖 和 谁 生活 曾是 疼痛 .

谁的声音充满恐惧，谁的一生充满痛苦。

[ɑːn] — [ʌp][ðə; ði][treɪl][aɪ][goʊ] ;
On **—** **up** **the** **trail** **I** **go** **;**
在 — 向上 这 踪迹 我 去 ;

我继续沿着小路向上走;

[bɪˈniːθ] [maɪ] [fiːt] [koʊld] [striːmz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [gloʊ] ,
Beneath **my** **feet** **cold** **streams** **of** **moonlight** **glow** **,**
下面 我的 脚 寒冷的 溪流 的 月光 辉光 ,

脚下是冰冷的月光溪流，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] - ['sɪftɪd] [dɑːrk][streɪndʒ] , ['neɪkɪd]['fænsis] [groʊ] ,
And **in** **the** **silver** **-** **sifted** **dark** **strange** **,** **naked** **fancies** **grow** **,**
和 在 这 银 - 筛过的 黑暗的 奇怪的 , 裸 幻想 生长 ,

在银光闪烁的黑暗中，奇异而赤裸的幻想滋生。

[waɪl] [ðə; ði][væst][paɪnz][ɪn]['vɪstə] , [raʊnd][baɪ][raʊnd] ,
While **the** **vast** **pines** **in** **vista** **,** **round** **by** **round** **,**
尽管 这 广阔的 松树 在 景色 , 圆形的 经过 圆形的 ,

眼前是一望无际的松树，一圈又一圈，

[muːv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [saʊnd] ,
Move **with** **an** **unearthly** **sound** **,**
移动 和 一个 超凡脱俗的 声音 ,

发出一种超凡脱俗的声音，

[ænd; ənd] ['evri] [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [her] [ɪz] [kraʊnd] .
And **every** **tree** **with** **its** **white** **hair** **is** **crowned** **.**
和 每一个 树 和 它是 白色的 头发 是 加冕 .

每一棵白发苍苍的树都如同戴上了王冠。

[ɑːn] — [ʌp] — [aɪ][goʊ] ,
On **—** **up** **—** **I** **go** **,**
在 — 向上 — 我 去 ,

继续向上，我继续前进，

[ænd; ənd][æz; əz][θruː] ['eɪnʃənt] ['gɑːθɪk]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [siːn]
And **as** **thru** **ancient** **Gothic** **arches** **seen**
和 作为 通过 古老的 哥特 拱门 已见

透过古老的哥特式拱门，可以看到

[aɪ] [glɪmps] [ðə; ði] ['væli] [fɑːr] [bɪˈloʊ]
I **glimpse** **the** **valley** **far** **below**
我 一瞥 这 谷 远的 以下

我瞥见了远处的山谷

[ðæt] ['glɪsənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn][fænˈtæstɪk] [ʃiːn] .
That **glistens** **with** **a** **fine** **fantastic** **sheen** **.**
那 闪闪发光 和 一个 美好的 极好的 光泽 .

它闪耀着迷人的光泽。

[ɑːn] — [ʌp] — [aɪ] [pæs] ,
On **—** **up** **—** **I** **pass** **,**
在 — 向上 — 我 经过 ,

继续向上，我通过了，

[nɔːr] [rek] [ðə; ði] [naɪt] - [rɔːt] ['spɛlz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [θroʊn] ,

Nor	reck	the	night	-	wrought	spells	about	me	thrown	,
也不	雷克	这	夜晚	-	锻	咒语	关于	我	抛掷	,

也不要理会那些夜间施放的咒语，它们笼罩着我。

['hiːdləs] — [sʌkt] [draɪ][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [wɪl]

Heedless	—	sucked	dry	of	thought	or	will
鲁莽	—	真烂	干燥	的	想法	或者	将要

麻木不仁——思想或意志被榨干

[seɪv] [tuː; tə] [pɪr] ['kjʊriəs] ['ɪntuː] [ðɪs] [mə'dʒɪʃənz] [glæs] ,

Save	to	peer	curious	into	this	magician's	glass	,
节省	到	同伴	好奇的	进入	这	魔术师的	玻璃	,

只为好奇地窥视这位魔术师的玻璃杯，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [driːmz] [θruː] ['fɔːrɪst] ['muːnlaɪt] [bloʊn] .

And	see	the	forest	dreams	thru	forest	moonlight	blown	.
和	看	这	森林	梦境	通过	森林	月光	吹	.

透过森林月光，看森林的梦境。

[ɑːn] — [ʌp][aɪ] [plʌndʒ] — [ʌn'tɪl]

On	—	up	I	plunge	—	until
在	—	向上	我	暴跌	—	直到

继续——我纵身跃起——直到

['bendɪŋ] , [dɪ'sɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl]

Bending	,	discern	before	me	,	with	a	thrill
弯曲	,	辨别	前	我	,	和	一个	刺激

弯下腰，在我面前辨认，带着一丝激动

[ðə; ði] [saɪnz] [wer] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [hæz; həz] [gɔːn] .

The	signs	where	some	wild	beast	has	gone	.
这	标志	在哪里	一些	荒野	兽	有	已消失	.

野兽出没的痕迹。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [hɪr]

Who	knows	but	that	within	the	silence	here
WHO	知道	但	那	之内	这	沉默	这里

谁知道呢，或许就在这寂静之中。

[ðə; ði]['siːdər] ['ʃæˌdoʊz] [gluːm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪr] ,

The	cedar	shadows	gloom	about	a	deer	,
这	雪松	阴影	愁云	关于	一个	鹿	,

雪松的阴影笼罩着一只鹿，

[ðæt] [stændz][wɪð; wɪθ]['bɑːdi] [laɪð] [ænd; ənd][slɪm]

That	stands	with	body	lithe	and	slim
那	站立	和	身体	轻盈	和	苗条的

她身材苗条纤细。

[strʌk] [tuː; tə][ə; eɪ]['stætʃuː][baɪ] [sər'praɪz] ?

Struck	to	a	statue	by	surprise	?
击中	到	一个	雕像	经过	惊喜	?

被雕像吓了一跳?

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] , [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['snoʊi] [lɪm]

Who	knows	but	that	,	upon	some	snowy	limb
WHO	知道	但	那	,	之上	一些	下雪的	肢

谁知道呢，或许就在某个白雪皑皑的树枝上。

[ə; eɪ][lɪŋks] , [liːn] - ['belɪd] , [priks] [hɪz; ɪz] ['tʌftɪd] [ɪr]

A	lynx	,	lean	-	bellied	,	pricks	his	tufted	ear
一个	猞猁	,	倾斜	-	肚子	,	刺痛	他的	簇绒	耳朵

一只瘦削的猞猁竖起了它那簇毛茸茸的耳朵。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , ['æmbər] [aɪz] ?
And **watches** **me** **with** **evil** **,** **amber** **eyes** **?**
和 手表 我 和 邪恶的 , 琥珀色 眼睛 ?

她用邪恶的琥珀色眼睛盯着我?

['ʃʊrli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz][maɪ][mæn] - [wɜːrld][laɪz] —
Surely **beyond** **the** **stars** **my** **man** **-** **world** **lies** **—**
一定 超过 这 明星 我的 男人 - 世界 谎言 —

我的人类世界，无疑就位于星辰之外——

[fɔːr; fər][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'hæloʊd] ['maʊntnz] [raɪz]
For **close** **to** **me** **unhallowed** **mountains** **rise**
为了 关闭 到 我 不神圣的 山脉 上升

在我附近，耸立着不祥的山峦。

[ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] !
And **fill** **my** **heart** **with** **fear** **!**
和 充满 我的 心 和 害怕 !

让我的心充满恐惧!

[sɔːŋ] [ɪn] ['wɪntər]
SONG **IN** **WINTER**
歌曲 在 冬天

冬日之歌

['bɜːrnɪŋ] [stɑːrz][ɪn][ə; eɪ]['frɔːsti][skaɪ] ,
Burning **stars** **in** **a** **frosty** **sky** **,**
燃烧 明星 在 一个 霜冻 天空 ,

冰冷夜空中的燃烧繁星，

[θred] - [ber] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːloʊ] [west] ,
Thread **-** **bare** **winds** **from** **the** **hollow** **west** **,**
线 - 裸 风 从 这 空洞的 西方 ,

来自西边空旷地带的微弱寒风

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['bjuːti] !
“ **Give** **us** **a** **garment** **of** **beauty** **!**
“ 给 我们 一个 服装 的 美丽 !

给我们一件美丽的衣服!

” [ðeɪ] [kraɪ] ,
” **they** **cry** **,**
” 他们 哭 ,

他们哭喊着，

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [truːθ] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ɑːr; ər][draɪ] ,
“ **For** **the** **waters** **of** **truth** **our** **throats** **are** **dry** **,**
“ 为了 这 水 的 真相 我们的 喉咙 是 干燥 ,

“真理之水令我们喉咙干渴，

[ænd; ənd] ['fæntəmz] [ʌv; əv]['keɪɑːs] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brest] ,
And **phantoms** **of** **chaos** **uncover** **the** **bones** **of** **our** **breast** **,**
和 幻影 的 混乱 揭露 这 骨头 的 我们的 胸部 ,

混沌的幻影揭开了我们胸膛的骨骼，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l][rest] .
Leaving **us** **little** **rest** **.**
离开 我们 小的 休息 .

让我们几乎没有休息时间。

” ['bɪtər] [stɑːrz][ɪn][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][skaɪ] ,
” **Bitter** **stars** **in** **a** **frozen** **sky** **,**
” 苦的 明星 在 一个 冷冻 天空 ,

“冰封夜空中的苦涩星辰，

['tætərd] ['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [west] ,
Tattered winds from the lonely west ,
破烂 风 从 这 孤独 西方 ,

来自孤寂西方的破碎的风，

['hægərd] ['begərz] [ʌv; əv]['aʊərz] [ðæt] [daɪ] —
Haggard beggars of hours that die —
枯槁 乞丐 的 小时 那 死 —

憔悴的乞丐，在时光中死去——

(['bɛgɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][laɪ] !)
(Begging the gift of a golden lie !)
(乞讨 这 礼物 的 一个 金的 说谎！)

（乞求一个弥天大谎！）

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [noʊ][rest] , [noʊ][rest] —
Is it with you as with us , no rest , no rest —
是 它 和 你 作为 和 我们 , 不 休息 , 不 休息 —

你们也像我们一样，没有休息，没有休息吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][noʊ][rest] ?
Is it with you no rest ?
是 它 和 你 不 休息 ?

你难道没有一刻也休息不了吗?

[ðə; ði]['leɪsi] ['tʃekər] [ʌv; əv] ['eriəl] [baʊz]
The lacy chequer of aerial boughs
这 蕾丝 棋盘 的 天线 树枝

枝繁叶茂的空中枝条交织成网状图案

[ðæt] ['wɪntər] [wiːvz] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['wɪzərdri] .
That winter weaves with delicate wizardry .
那 冬天 编织 和 精美的 巫术 .

那冬天充满了精妙的魔法。

[fɑːr] [ə'weɪ] — [huː] [noʊz] [haʊ] [fɑːr] ? —
Far away — who knows how far ? —
远的 离开 — WHO 知道 如何 远的 ? —

很远——谁知道有多远?

[ə'genst] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [kɑːm][ʌv; əv]['wɪntər] ['twaɪlaɪt] ,
Against the flaming calm of winter twilight ,
反对 这 炽盛 冷静的 的 冬天 暮 ,

在冬日黄昏的静谧火焰中，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [spiːd] — ['mʌfld] [ænd; ənd] [hɔːrs] ,
I hear the voice of speed — muffled and hoarse ,
我 听到 这 嗓音 的 速度 — 闷音 和 嘶哑 ,

我听到了速度的声音——低沉而沙哑，

['saʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .
Sounding across the hills .
听起来 穿过 这 丘陵 .

声音回荡在山间。

[ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,
Locomotive , locomotive ,
机车 , 机车 ,

机车，机车，

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] ,
Over the hills at night ,
超过 这 丘陵 在 夜晚 ,

夜里翻过山丘，

['rʌnɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][fɑ:r] - [ə'weɪ] [gru:v]
Running on your far - away groove
跑步 在 你的 远的 - 离开 槽

沿着你遥远的节奏奔跑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌski] [pænt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mu:v]
With the husky pant of things that move
和 这 沙哑 喘气 的 事物 那 移动

伴随着移动物体的粗重喘息声

[ænd; ənd]['kænɑ:t][tɜ:rn][tu:; tə][left][ɔ:r] [raɪt] ,
And cannot turn to left or right ,
和 不能 转动 到 左边 或者 正确的 ,

而且不能向左或向右转，

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [tɔɪl][ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [pæs]
Of things that toil and things that pass
的 事物 那 辛劳 和 事物 那 经过

那些辛勤劳作的事物和那些转瞬即逝的事物。

[ɪn][ðə; ði][mɜ:rk][ʌv; əv][smoʊk][ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv][gæs] ,
In the murk of smoke and the stench of gas ,
在 这 黑暗 的 抽烟 和 这 恶臭 的 气体 ,

在烟雾弥漫和煤气味中，

[sɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['sɪti] ,
Serf of the monstrous city ,
农奴 的 这 滔天 城市 ,

这座怪诞城市的农奴

[wʌt] ['pɪti] — [oʊ] [wʌt] ['pɪti]
What pity — oh what pity
什么 遗憾 — 哦 什么 遗憾

太可惜了——哦，太可惜了

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɜ:rθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'leɪt] ,
For the dearth of your delight ,
为了 这 匮乏 的 你的 喜 ,

为了你那份匮乏的快乐，

[ˌloʊkə'moʊtɪv] , [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,
Locomotive , locomotive ,
机车 , 机车 ,

机车，机车，

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] !
Over the hills at night !
超过 这 丘陵 在 夜晚 !

夜里翻过山丘!

[klaʊdz]
CLOUDS
云

云

[wens] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] , [oʊ]['sɪlkən] [ʃeɪps] ,
Whence do you come , oh silken shapes ,
何处 做 你 来 , 哦 丝 形状 ,

你们从何而来，哦，丝滑的身影?

[ə'krɔ:s] [ðə; ði]['sɪlvər][skaɪ] ?
Across the silver sky ?
穿过 这 银 天空 ?

越过银色的天空?

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz]

We	come	from	where	the	wind	blows
我们	来	从	在哪里	这	风	打击

我们来自风吹过的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [stɑːrz] [daɪ] .

And	the	young	stars	die	.
和	这	年轻的	明星	死	.

年轻的明星们就这样陨落了。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [muːv] [soʊ] [fæst] , [soʊ] [fæst]

Why	do	you	move	so	fast	,	so	fast
为什么	做	你	移动	所以	快速地	,	所以	快速地

你为什么走得这么快，这么快

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmuːnz] [brest] ?

Across	the	white	moon's	breast	?
穿过	这	白色的	月亮的	胸部	?

穿过白月的胸膛?

[ðə; ði] [ˈkruːəl] [wɪnd] [ɪz] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz]

The	cruel	wind	is	at	our	heels
这	残忍的	风	是	在	我们的	高跟鞋

凛冽的寒风紧随我们身后。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [rest] .

And	we	may	not	rest	.
和	我们	可能	不是	休息	.

我们或许无法安宁。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ˈwɪri] , [ˈfliːɪŋ] [ʃeɪps] ,

Are	you	not	weary	,	fleeing	shapes	,
是	你	不是	厌倦	,	逃离	形状	,

你们这些逃逸的身影，难道不感到疲惫吗?

[ðæt] [ˈnevər] [siːs] [tuː; tə] [fliː] ?

That	never	cease	to	flee	?
那	绝不	停止	到	逃跑	?

永不停歇的逃亡?

[ðə; ði] - [triːz] - [tʃeɪnd] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər]

The	forkéd	trees	'	chained	shadows	are
这	-	树木	-	连锁	阴影	是

分叉的树木投下的阴影如同锁链般交错。

[les] [ˈwɪri] [ðæn; ðən] [wiː; wi] .

Less	weary	than	we	.
较少的	厌倦	比	我们	.

比我们精力充沛。

[ˈwɪðər] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] , [oʊ] [ˈʃædoʊ] - [ʃeɪps]

Whither	do	you	go	,	O	shadow	-	shapes
往哪里去	做	你	去	,	哦	阴影	-	形状

你们要去哪里，影子般的身影?

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgæstli] [skaɪ] ?

Across	the	ghastly	sky	?
穿过	这	阴森	天空	?

越过那片阴森恐怖的天空?

[wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz]

We	go	to	where	the	wind	blows
我们	去	到	在哪里	这	风	打击

我们随风而行。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][stɑːrz][daɪ] .

And	**the**	**old**	**stars**	**die**	**.**
和	这	老的	明星	死	.

而古老的恒星终将消亡。

[maɪ] [hed] [ɪz] - [wɪð; wɪθ]['faɪər] —

My	**head**	**is**	**circl'd**	**with**	**fire**	**—**
我的	头	是	-	和	火	—

我的头被火焰包围——

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [dɪ'zaɪər] —

And	**I**	**think**	**of**	**the**	**failing**	**of**	**one's**	**desire**	**—**
和	我	思考	的	这	失败	的	一个人的	欲望	—

我想到了欲望的破灭——

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] ;

And	**I**	**hear**	**outside**	**the**	**pitiful**	**dropping**	**of**	**rain**	**;**
和	我	听到	外部	这	可怜	下降	的	雨	;

我听见外面传来凄凉的雨滴声;

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [peɪn] ?

Which	**is**	**the**	**greater**	**pain**	**?**
哪个	是	这	更大的	疼痛	?

哪种痛苦更大?

[aɪ] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] —

I	**yearn**	**for**	**the**	**birth**	**of**	**the**	**brain**	**—**
我	向往	为了	这	出生	的	这	脑	—

我渴望大脑的诞生——

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tʃaɪld][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][peɪn] ,

Be	**it**	**child**	**of**	**blood**	**and**	**pain**	**,**
是	它	孩子	的	血	和	疼痛	,

无论是血与痛的孩子,

([aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][peɪn]) —

(	**I**	**pray**	**to**	**endure**	**the**	**pain**	**)**	**—**
(	我	祈祷	到	忍受	这	疼痛	)	—

（我祈祷能忍受痛苦）——

[maɪ] [hɑːrt] — [loʊ] !

My	**heart**	**—**	**lo**	**!**
我的	心	—	洛	!

我的心啊——啊!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ə'faɪr]

my	**heart**	**is**	**afire**
我的	心	是	着火

我的心在燃烧

[wɪð; wɪθ][hjuː][æz; əz][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ɔːr]['taɪər] —

With	**hue**	**as**	**of**	**purple**	**or**	**Tyre**	**—**
和	色调	作为	的	紫色的	或者	胎	—

色调如紫色或泰尔色——

[wɪð; wɪθ][hoʊp][ʌv; əv] [prə'miːθiən] ['faɪər] —

With	**hope**	**of**	**Promethean**	**fire**	**—**
和	希望	的	普罗米修斯	火	—

怀着普罗米修斯之火的希望——

[ænd; ənd][oʊ][gɑːd] !

And	**oh**	**God**	**!**
和	哦	上帝	!

我的天哪!

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[ðə; ði][dɪ'zaɪər]
the **desire**
这 欲望

渴望

[fɔːr; fər] [wʌt] ['oʊnli][ðə; ði][gɔdz] [ə'teɪn] !
For **what** **only** **the** **Gods** **attain** **!**
为了 什么 仅有的 这 神 达到 !

只有神才能达到的境界!

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] [stænd]
In **the** **white** **moonlight** **stand**
在 这 白色的 月光 站立

在白色月光下站立

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd] [fiːl]
With **every** **finger** **on** **a** **star** **,** **and** **feel**
和 每一个 手指 在 一个 星星 , 和 感觉

用每根手指触碰星星，感受

[ɪn'fɪnəti] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'gʌlfɪŋ] [weɪv] .
Infinity **as** **an** **engulfing** **wave** **.**
无穷大 作为 一个 吞噬 海浪 .

无限如同吞噬一切的巨浪。

[dʒɔɪ]
JOY
喜悦

喜悦

[ðə; ði] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
The **cañons** **are** **covered** **with** **snow** **,**
这 峡谷 是 涵盖 和 雪 ,

峡谷上覆盖着积雪。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][dʌθ; dəθ]['oʊvər][ðem; ðəm] [liːn]
But **the** **sky** **doth** **over** **them** **lean**
但 这 天空 确实 超过 他们 倾斜

但天空在他们头顶倾斜

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][wɔːrm][ænd; ənd] [kiːn]
With **eyes** **that** **are** **warm** **and** **keen**
和 眼睛 那 是 温暖的 和 敏锐的

眼神温暖而敏锐

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [noʊ]
As **if** **he** **could** **never** **know**
作为 如果 他 可以 绝不 知道

仿佛他永远不可能知道

[ðə; ði] [greɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ;
The **gray** **despair** **of** **the** **snow** **;**
这 灰色的 绝望 的 这 雪 ;

雪的灰色绝望;

[ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd][skaɪ][dʒɔɪn][hændz] [tə'geðər]

And	**snow**	**and**	**sky**	**join**	**hands**	**together**
和	雪	和	天空	加入	双手	一起

雪和天空携手并肩

[tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['weðər] !

To	**dance**	**a**	**dance**	**of**	**wonderful**	**weather**	**!**
到	舞蹈	一个	舞蹈	的	精彩的	天气	!

为美好的天气而舞!

[ə; eɪ] [vɔɪs]

A	**VOICE**
一个	嗓音

声音

[ə; eɪ] ['wʊmən] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] —

A	**woman**	**spoke**	**to**	**me**	**in**	**the**	**street**	**—**
一个	女士	辐	到	我	在	这	街道	—

一位女士在街上和我搭讪——

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] —

I	**do**	**not**	**remember**	**how**	**or**	**why**	**—**
我	做	不是	记住	如何	或者	为什么	—

我不记得是怎么回事，也不记得为什么了——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði]['wɪntər][skaɪ]

But	**a**	**breath**	**blew**	**over**	**the**	**winter**	**sky**
但	一个	气息	吹	超过	这	冬天	天空

但一阵寒风吹过冬日的天空。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [fiːt] !

And	**spring**	**came**	**in**	**with**	**silver**	**feet**	**!**
和	春天	来了	在	和	银	脚	!

春天带着银光的脚步来了!

[ə'nʌðər]

ANOTHER
其他

其他

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [plʌkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt]

A	**creature**	**plucked**	**at**	**me**	**in**	**the**	**street**
一个	生物	拨弦	在	我	在	这	街道

在街上，一只动物袭击了我。

[bʌt; bət] [wel] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]

But	**well**	**I**	**knew**	**the**	**reason**	**why**
但	出色地	我	知道	这	原因	为什么

但我知道原因。

[ðə; ði] [red] [stɑːrz] ['sɪkənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

The	**red**	**stars**	**sickened**	**in**	**the**	**sky**
这	红色的	明星	恶心	在	这	天空

天空中，红色的星星令人作呕。

[ænd; ənd] [hel] [geɪpt] ['oʊpən][æt; ət][maɪ] [fiːt] !

And	**Hell**	**gaped**	**open**	**at**	**my**	**feet**	**!**
和	地狱	张开的	打开	在	我的	脚	!

地狱之门在我脚下敞开!

[im'preʃəns]

IMPRESSIONS
印象

印象

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['sɪti] — [rɔ:t]
This is the Gate of the Gray City — wrought
这 是 这 门 的 这 灰色的 城市 — 锻

这是灰城之门——由……锻造而成

[wɪð; wɪθ][paɪld] [ru:fs] [ænd; ənd] ['sti:pl] ['dɪmli] [si:n]
With piled roofs and steeples dimly seen
和 堆积 屋顶 和 尖顶 依稀 已见

隐约可见层叠的屋顶和尖顶。

[θru:] [ðə; ði] [greɪ] [dʌsk] — [peɪl] , ['wɪstf(ə)l] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər]
Thru the gray dusk — pale , wistful flakes of fire
通过 这 灰色的 黄昏 — 苍白 , 怅惘 薄片 的 火

透过灰蒙蒙的暮色——苍白而令人伤感的火光碎片。

['kɪndld] [ə'baʊt][ɪts] ['loʊər] [frɪndʒ] — [væst][mɜ:rk] —
Kindled about its lower fringe — vast murk —
点燃 关于 它是 降低 边缘 — 广阔的 黑暗 —

在其下边缘燃起的火焰——一片茫茫的黑暗——

[ə; eɪ] ['snʌflɪŋ] ['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l] [aɪ]
A snuffling monster with an evil eye
一个 抽泣 怪物 和 一个 邪恶的 眼睛

一只发出哼哼声、长着邪恶眼睛的怪物

[ðæt] ['sɜ:rli][pænts][tu:; tə][wɜ:rk][sʌm; səm] [wɪl] [ˌʌn'noʊn] ,
That surly pants to work some will unknown ,
那 粗鲁 裤子 到 工作 一些 将要 未知 ,

那条脾气暴躁的裤子会给一些人带来未知的工作机会，

['bloʊɪŋ] [waɪt] [breθs] — [ə; eɪ] ['seməfɔ:r]
Blowing white breaths — a semaphore
吹 白色的 呼吸 — 一个 信号

吹出白色的气息——一种信号旗

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [ɑ:rm] — [ə; eɪ][fɔ:rm] [ðæt] [swɪŋz] [ə; eɪ] [laɪt]
With lifted arm — a form that swings a light
和 抬起 手臂 — 一个 形式 那 摇摆 一个 光

抬起手臂——一种挥舞轻盈的姿态

[ɪn] [ɑ:ks] , [ə'genst] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv] [greɪ] ,
In arcs , against infinitude of gray ,
在 弧 , 反对 无穷大 的 灰色的 ,

在无尽的灰色背景下，呈弧形排列。

[ʌn'i:zi] [saʊndz] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ænd; ənd][klæŋk][ænd; ənd] [groʊn] ;
Uneasy sounds , the clink and clank and groan ;
不安 声音 , 这 碰杯 和 铮铮 和 呻吟 ;

令人不安的声音，叮叮当当的响声和呻吟声；

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'ænɪmət] — [ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv] [reɪlz]
Of things inanimate — the curves of rails
的 事物 无生命 — 这 曲线 的 铁轨

无生命之物——铁轨的曲线

[ɪn] ['rɪðmɪkl] [kən'vɜ:rdʒəns] ['gæðərd] [ʌp] —
In rhythmical convergence gathered up —
在 有节奏的 收敛 聚集 向上 —

在有节奏的汇聚中聚集起来——

([ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [wʌt] ['bə:dənz] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] !)
(And gathering up what burdens from afar !)
(和 采集 向上 什么 负担 从 远方 !)

（还要从远方分担重担！）

[mə'nɑːtəni] — [mə'nɑːtəni] — [dɪ'sper] !
Monotony — monotony — despair !
单调 — 单调 — 绝望 !

单调——单调——绝望!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['sɪti] .
This is the Gate of the Gray City .
这 是 这 门 的 这 灰色的 城市 .

这是灰城的大门。

[wət'evər] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɪtəgəbl] [end] ,
Whatever our immitigable end ,
任何 我们的 不可缓解的 结尾 ,

无论我们最终的结局如何，

[ðə; ði] ['ɝːθs] ['aʊər; ɑːr][hoʊm][ænd; ənd] ['prɪzn] [θruː] [huːz] ['wɪndoʊz]
The earth's our home and prison thru whose windows
这 地球的 我们的 家 和 监狱 通过 谁 视窗

地球既是我们的家园，也是我们的牢笼，透过它的窗户.....

['aʊər; ɑːr]['wɪstf(ə)l] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [maɪndz] [trə'vɜːrs]
Our wistful scrutinizing minds traverse
我们的 怅惘 仔细审查 思想 横穿

我们充满憧憬、审视一切的心灵穿越

[ðə; ði]['skaɪz] [di'zɔlviŋ] ['kɑːntənənts] , [ɪg'zʌlt]
The sky's dissolving continents , exult
这 天空的 溶解 各大洲 , 欢腾

天空消融大陆，欢呼雀跃

[ɪn] ['meləŋkɑːli] ['maʊntnz] [ɔːr] , ['ʃækəld] ,
In melancholy mountains or , shackled ,
在 忧郁 山脉 或者 , 被束缚 ,

在忧郁的山峦中，或者，被束缚着，

['envi] [ðə; ði][ɪn'kɑːnstənt] [siː] [ðæt] [siːmz]
Envy the inconstant sea that seems
嫉妒 这 不稳定 海 那 似乎

羡慕那变幻莫测的大海，它似乎

[æn; ən] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [gɑːd] , [ə'loʊn] , [kəm'pliːt]
An uncontaminated god , alone , complete
一个 未受污染的 上帝 , 独自的 , 完全的

一位纯洁无瑕的神，孤身一人，完整无缺

[ɪn] ['maɪti] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] [taɪm] .
In mighty passion and the scorn of time .
在 强大的 热情 和 这 轻蔑 的 时间 .

在炽热的激情和时间的嘲弄中。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['skaɪwərd] - ['spaɪər] [triː]
I love the skyward - spiring tree
我 爱 这 向天空 - 尖峰 树

我喜欢那棵直插云霄的树。

[fɔːr; fər][ɪts] [su'priːm] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
For its supreme unconsciousness of me .
为了 它是 最高 无意识 的 我 .

因为它对我完全无知。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [siːk] [ðə; ði][lændz] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [lʌv] ,
So let us seek the lands that the Gods love ,
所以 让 我们 寻找 这 土地 那 这 神 爱 ,

所以，让我们去寻找诸神所钟爱的土地吧。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ʌn'səun] , [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] ['sʌmptʃuəs] [stɔ:r] ;

The	soil	unsown	,	the	isles	of	sumptuous	store	;
这	土壤	未播种	,	这	岛屿	的	豪华	店铺	;

未播种的土地，富饶的岛屿;

[wer] ['fæloʊ] [fi:ldz] [ji:ld] ['jɪrli] [fi:] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Where	fallow	fields	yield	yearly	fee	of	grain	,
在哪里	休耕	字段	屈服	每年	费用	的	粮食	,

休耕地每年能产出粮食的地方

[ænd; ənd] [vaɪnz] [ˌʌn'pru:nd] [prə'du:s] [pə'reniəl] [blu:m] ,

And	vines	unpruned	produce	perennial	bloom	,
和	藤蔓	未修剪的	生产	多年生	盛开	,

未经修剪的藤蔓会多年开花。

[ænd; ənd] ['ɑ:lɪv] [slɪps] [ɪn'dʒendər] ['feɪθfəli] ,

And	olive	slips	engender	faithfully	,
和	橄榄	滑倒	产生	忠实	,

橄榄色的裙子忠实地孕育着，

[ænd; ənd] [dɑ:rk] [fɪgz] [dek] [ðer; ðər] [tri:z] ; [ðə; ði] ['kævərnəs] [oʊks]

And	dark	figs	deck	their	trees	;	the	cavernous	oaks
和	黑暗的	无花果	甲板	他们的	树木	;	这	洞穴状的	橡树

深色的无花果装点着它们的树；深邃的橡树

[bli:d] - [drɑ:ps] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [haɪ] [hɪlz] [dɪ'send]

Bleed	honey'd	drops	,	and	from	high	hills	descend
流血	-	滴	,	和	从	高的	丘陵	下降

滴下蜜滴，从高山上坠落

[ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['wɔ:tərz] [wɪð; wɪθ] [mə'loʊdiəs] [fi:t] .

The	nimble	waters	with	melodious	feet	.
这	灵活	水	和	悦耳动听	脚	.

轻盈的流水，轻柔的脚步。

['prelju:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fæntəsi]

PRELUDE	TO	A	PHANTASY
序幕	到	一个	幻想

幻想曲前奏

[aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ʌv; əv] [fɑ:r] - [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [fɑ:r] - [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [fɑ:r] - [ə'weɪ] ,

I	will	tell	thee	of	Far	-	Away	,	of	Far	-	Away	,	of	Far	-	Away	,
我	将要	告诉	你	的	远的	-	离开	,	的	远的	-	离开	,	的	远的	-	离开	,

我要告诉你遥远的地方，遥远的地方，遥远的地方，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [ʌv; əv] [fɑ:r] - [ə'weɪ]

I	will	tell	thee	of	Far	-	Away
我	将要	告诉	你	的	远的	-	离开

我将告诉你遥远的地方

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [dri:mz] ;

The	home	of	wandering	dreams	;
这	家	的	漫游	梦境	;

梦游的家园;

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [fɑ:r] - [ə'weɪ]

For	they	come	out	of	Far	-	Away
为了	他们	来	出去	的	远的	-	离开

因为他们来自遥远的地方

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

To	show	us	how	to	love	and	play	,
到	展示	我们	如何	到	爱	和	玩	,

为了向我们展示如何去爱和玩耍，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
And **when** **they've** **wandered** **for** **a** **day**
和 什么时候 他们有 漫步 为了 一个 天

当他们游荡了一天之后

[mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
Must **return** **,** **it** **seems** **.**
必须 返回 , 它 似乎 .

看来还得回去。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld][ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] , [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] , [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ,
There's **more** **than** **gold** **in** **Far** **-** **Away** **,** **in** **Far** **-** **Away** **,** **in** **Far** **-** **Away** **,**
有 更多的 比 金子 在 远的 - 离开 , 在 远的 - 离开 , 在 远的 - 离开 ,

遥远王国里不仅仅有黄金，遥远王国里，遥远王国里，

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld][ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ,
There's **more** **than** **gold** **in** **Far** **-** **Away** **,**
有 更多的 比 金子 在 远的 - 离开 ,

遥远的地方不仅仅有黄金。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒuːəld] [gliːmz] .
There's **more** **than** **jewelled** **gleams** **.**
有 更多的 比 珠宝 闪光 .

这里不仅仅闪耀着珠宝的光芒。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [smaɪlz] [ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] ,
There's **more** **than** **smiles** **in** **Far** **-** **Away** **,**
有 更多的 比 微笑 在 远的 - 离开 ,

遥远的地方不仅仅只有微笑，

[ænd; ənd]['kɔːrənəlz][ʌv; əv] ['læftər] [geɪ] ;
And **coronals** **of** **laughter** **gay** **;**
和 冠状 的 笑声 同性恋 ;

还有欢快的笑声；

[ðeəz; ðəz]['krɪst(ə)l] [terz] [ðæt] [bluːm] ['ɔːlweɪ]
There's **crystal** **tears** **that** **bloom** **alway**
有 水晶 眼泪 那 盛开 总是

那里有晶莹剔透的泪珠，总是绽放。

[bɪ'saɪd] [fər'gɑːtn] [striːmz] .
Beside **forgotten** **streams** **.**
旁 被遗忘的 溪流 .

在被人遗忘的溪流旁。

[wiːl] ['gæðər] [goʊld][frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'weɪ] , [frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'weɪ] , [frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'weɪ] ,
We'll **gather** **gold** **from** **Far** **-** **Away** **,** **from** **Far** **-** **Away** **,** **from** **Far** **-** **Away** **,**
出色地 收集 金子 从 远的 - 离开 , 从 远的 - 离开 , 从 远的 - 离开 ,

我们将从遥远的地方，从遥远的地方，从遥远的地方收集黄金。

[wiːl] ['gæðər] [goʊld][frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'weɪ] ,
We'll **gather** **gold** **from** **Far** **-** **Away** **,**
出色地 收集 金子 从 远的 - 离开 ,

我们将从遥远的地方收集黄金，

[wiːl] [stiːl] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [gliːmz] .
We'll **steal** **the** **jewelled** **gleams** **.**
出色地 偷 这 珠宝 闪光 .

我们要偷走那些闪耀的珠宝。

[wiːl] [hʌnt] [fɔːr; fər] [smaɪlz] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'weɪ] ;
We'll **hunt** **for** **smiles** **from** **Far** **-** **Away** **;**
出色地 打猎 为了 微笑 从 远的 - 离开 ;

我们将从远方寻找微笑；

['fɑːloʊɪŋ] ['læftər] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Following laughter by the way ,
下列的 笑声 经过 这 方式 ,

随后是一阵笑声。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ]
But we must for another day
但 我们 必须 为了 其他 天

但我们必须改天再说。

[liːv] [ðə; ði] [terz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
Leave the tears it seems .
离开 这 眼泪 它 似乎 .

就让眼泪留在那里吧。

[wiːl] [faɪnd][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][fɑːr] - [ə'weɪ] , [tuː; tə][fɑːr] - [ə'weɪ] , [tuː; tə][fɑːr] - [ə'weɪ] ,
We'll find the road to Far - Away , to Far - Away , to Far - Away ,
出色地 寻找 这 路 到 远的 - 离开 , 到 远的 - 离开 , 到 远的 - 离开 ,

我们会找到通往遥远地方的路，通往遥远地方，通往遥远地方。

[wiːl] [noʊ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][fɑːr] - [ə'weɪ]
We'll know the road to Far - Away
出色地 知道 这 路 到 远的 - 离开

我们将知道通往遥远之地的路

[baɪ][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [driːmz] ;
By the feet of dreams ;
经过 这 脚 的 梦境 ;

在梦想的脚下;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][fɑːr] - [ə'weɪ]
For they come out of Far - Away
为了 他们 来 出去 的 远的 - 离开

因为他们来自遥远的地方

[tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ,
To love a little and to play ,
到 爱 一个 小的 和 到 玩 ,

去爱一点，去玩耍，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]
And when they've wandered for a day
和 什么时候 他们有 漫步 为了 一个 天

当他们游荡了一天之后

[mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
Must return it seems .
必须 返回 它 似乎 .

看来必须退货了。

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər]
RUNNING WATER
跑步 水

自来水

[oʊ] [juː; jʊ] [huː] [stænd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] - [griːn] ,
Oh you who stand by the river in a gown of willow - green ,
哦 你 WHO 站立 经过 这 河 在 一个 袍 的 柳 - 绿色的 ,

哦，身着柳绿色长袍，伫立河畔的你啊，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːgər] [sɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [naɪt] ;
I will make you an eager song of my heart to - night ;
我 将要 制作 你 一个 渴望的 歌曲 的 我的 心 到 - 夜晚 ;

今晚我要为你唱一首我心中热切的歌;

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [siːn]

I	will	find	me	a	feather	of	a	singing	bird	that	has	seen
我	将要	寻找	我	一个	羽毛	的	一个	歌唱	鸟	那	有	已见

我会找到一根鸣禽的羽毛，它曾见过

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bluː] ['tɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɪts] [flaɪt] .

And	touched	the	blue	targe	of	the	sky	in	its	flight	.
和	感动	这	蓝色的	目标	的	这	天空	在	它是	航班	.

飞行途中，它触碰到了蔚蓝的天空。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kwɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][dɪp][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [raɪt] !

I	will	make	me	a	quill	of	it	,	and	dip	in	my	heart	and	write	!
我	将要	制作	我	一个	鹅毛笔	的	它	,	和	蘸	在	我的	心	和	写	!

我要用它做一支羽毛笔，蘸着我的心，写下我的心声！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θrenədi] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ,

I	would	not	make	you	a	threnody	of	sorrow	that	has	been	,
我	会	不是	制作	你	一个	悲歌	的	悲哀	那	有	到过	,

我不会让你唱起一首悲伤的挽歌，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['iːgər] [tʃaɪld] [huː] [dɪ'mænd]

For	you	are	no	more	than	an	eager	child	who	demand
为了	你	是	不	更多的	比	一个	渴望的	孩子	WHO	要求

因为你不过是一个急切的孩子，索求无度。

['mædʒɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] ['lækərd] [ə'reɪbiən] [ʃiːn] ;

Magical	tales	of	me	,	of	lacquered	Arabian	sheen	;
神奇	故事	的	我	,	的	漆面	阿拉伯	光泽	;

关于我的神奇故事，关于阿拉伯漆器般的光泽；

[aɪ] [wɪl] [spiːk] ['veri] ['sɔːftli] [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd]

I	will	speak	very	softly	then	with	your	hand
我	将要	说话	非常	轻轻	然后	和	你的	手

那时我会轻声细语，用你的手跟你说话。

[ɪn] [maɪn] , [ə; eɪ] [roʊz] ['pet(ə)l] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

In	mine	,	a	rose	petal	,	the	things	that	you	understand	.
在	矿	,	一个	玫瑰	花瓣	,	这	事物	那	你	理解	.

在我的眼里，是一片玫瑰花瓣，是你所能理解的一切。

[ɑːn][ðə; ði]['wæksn][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæblət] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt]

On	the	waxen	and	beautiful	tablet	that	is	your	heart
在	这	蜡质	和	美丽的	药片	那	是	你的	心

在你那颗如蜡般美丽、触手可及的心上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [kwɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] [raɪt] ;

With	a	singing	quill	and	the	stain	of	my	heart	I	will	write	;
和	一个	歌唱	鹅毛笔	和	这	弄脏	的	我的	心	我	将要	写	;

我将用歌唱的羽毛笔和心中的污点来书写；

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɑːrt]

I	will	write	with	the	simplest	words	and	the	simplest	art
我	将要	写	和	这	最简单的	字	和	这	最简单的	艺术

我将用最简单的文字和最简单的艺术形式来写作。

[ɔːl][ðə; ði] ['splɛndərz] [ðæt] [gloʊ] [soʊ][baɪ] [naɪt] —

All	the	splendors	that	glow	so	by	night	—
全部	这	辉煌	那	辉光	所以	经过	夜晚	—

所有那些在夜色中闪耀的壮丽景象——

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd]['kɑːrpəts][ʌv; əv]['ɔːrient] [flaɪt] .

Of	the	Genie	and	the	Bottle	,	and	carpets	of	orient	flight	.
的	这	精灵	和	这	瓶子	,	和	地毯	的	东方	航班	.

神灯与魔瓶，以及东方飞毯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn][jʊr; jər] [gaʊn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [griːn]

And	you	who	are	more	than	a	princess	in	your	gown	of	yellow	-	green
和	你	WHO	是	更多的	比	一个	公主	在	你的	袍	的	黄色的	-	绿色的

而你，身着黄绿色长袍，简直比公主还要优雅

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɜːrd] - [laɪk][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

With	your	bird	-	like	and	trembling	heart	will	understand
和	你的	鸟	-	喜欢	和	发抖	心	将要	理解

你那颗如鸟儿般颤抖的心将会明白

[ɔːl][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

All	the	luxurious	sorrows	and	loves	that	have	been
全部	这	豪华	悲伤	和	爱	那	有	到过

所有那些奢华的悲伤和爱恋

['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɪŋz] [dɪ'mænd] —

Written	on	parchment	at	a	king's	demand	—
书面	在	羊皮纸	在	一个	国王的	要求	—

奉国王之命写在羊皮纸上——

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['flʌtər] [laɪk][bɜːrdz][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

And	the	simple	words	of	them	will	flutter	like	birds	in	your	hand	.
和	这	简单的	字	的	他们	将要	扑	喜欢	鸟类	在	你的	手	.

而他们那些朴实的话语，会像鸟儿在你手中翩翩起舞。

[ˌepiθə'leimiən]

EPITHALAMION

婚礼颂歌

婚礼颂

[ðə; ði] [peɪl] [dɑːn] [went] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [siː] ,

The	pale	dawn	went	down	unto	the	sea	,
这	苍白	黎明	去	向下	到	这	海	,

苍白的晨曦沉入大海，

[pæst][ðə; ði] [greɪ] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

Past	the	gray	ships	in	the	offing	.
过去的	这	灰色的	船舶	在	这	离岸	.

越过远处的灰色船只。

[ðə; ði][sɔːlt][wɪnd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['bloʊɪŋ] [her]

The	salt	wind	found	her	blowing	hair
这	盐	风	成立	她	吹	头发

咸咸的海风吹拂着她飘扬的头发

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['nestɪd] [ðer; ðər] ,

And	closed	his	wings	and	nested	there	,
和	关闭	他的	翅膀	和	嵌套	那里	,

它合拢翅膀，在那里筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siː] ['hʌŋgərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rer]

And	the	salt	sea	hungered	for	her	rare
和	这	盐	海	饥饿	为了	她	稀有的

咸涩的大海渴望着她那稀有的珍宝。

[swiːt] ['bɑːdi][ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [skɔfɪŋ] .

Sweet	body	and	forgot	his	scoffing	.
甜的	身体	和	忘了	他的	嘲笑	.

甜美的身材让他忘记了他的嘲笑。

[ðə; ði] [peɪl] [dɑːn] [went] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [siː]

The	pale	dawn	went	down	unto	the	sea
这	苍白	黎明	去	向下	到	这	海

苍白的晨曦沉入大海。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ;

When	all	the	world	was	sleeping	;
什么时候全部	这	世界	曾是	睡眠	;	

当全世界都沉睡的时候；

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [veɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv] [er]

She	lifted	veils	and	veils	of	air
她	抬起	面纱	和	面纱	的	空气

她掀开了一层又一层空气面纱

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['iːgər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ber] ,

Until	her	eager	limbs	were	bare	,
直到	她	渴望的	四肢	是	裸	,

直到她渴望的四肢裸露在外，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [her] ,

And	the	salt	sea	shook	his	manéd	hair	,
和	这	盐	海	摇晃	他的	-	头发	,

咸涩的海水摇曳着他浓密的长发。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [weɪvz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['liːpɪŋ] .

And	the	curl'd	waves	came	to	her	,	leaping	.
和	这	-	波浪	来了	到	她	,	跳跃	.

卷曲的波浪向她涌来，跃动着。

[mɑːrʃ] - [lændz]

MARSH	-	LANDS
沼泽	-	土地

沼泽地

[ʃʊr] [ɪn] [ðɪs] ['spʌndʒi][ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] [rɪ'triːt] —

Sure	in	this	spongy	and	luxuriant	retreat	—
当然	在	这	海绵状的	和	茂盛的	撤退	—

当然，在这片柔软奢华的休憩之所——

[ðɪs] ['lʌvli] ['lɪrɪk]['lɪt(ə)l] [mɑːrʃ]

This	lovely	lyric	little	marsh
这	迷人的	歌词	小的	沼泽

这片可爱的小沼泽

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hæθ] [ʌv; əv] [fɪrs] [ɔːr] [hɑːrʃ] ,

Which	nothing	hath	of	fierce	or	harsh	,
哪个	没有什么	有	的	凶猛的	或者	残酷的	,

它没有任何凶猛或残酷之处，

[ʌn'hæpi] ['fænsis][tuː; tə] [ɪ'voʊk] ,

Unhappy	fancies	to	evoke	,
不开心	幻想	到	唤起	,

唤起不愉快的幻想，

[wer] [ɔːl][laɪf][ɪz][moʊst] ['delɪkətli] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [swiːt]

Where	all	life	is	most	delicately	attuned	to	sweet
在哪里	全部	生活	是	最多	轻柔地	协调的	到	甜的

在那里，所有生命都与甜蜜最为和谐共处。

[mə'loʊdiəs] ['lɪvɪŋ] , [hɪr] [wiːl] [miːt]

Melodious	living	,	here	we'll	meet
悦耳动听	活的	,	这里	出色地	见面

美妙的生活，我们将在此相遇

['naɪˌædz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt]

Naiads	dainty	and	discreet
水仙女	纤巧	和	慎重

水仙女娇小而谨慎

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɔːtəri] [foʊk]
With **other** **watery** **folk**
和 其他 水状的 民间

与其他水族人

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [fiːt] .
And **watch** **the** **twinkle** **of** **their** **iridescent** **feet** **.**
和 手表 这 闪烁 的 他们的 彩虹色 脚 .

看看它们闪闪发光的脚丫吧。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['riːdz] [haɪ] ['sɪlvər] [pɔɪnt]
Upon **a** **reed's** **high** **silver** **point**
之上 一个 里德的 高的 银 观点

在芦苇高高的银尖上

[wɪtʃ] ['ɜːrli] ['duːz] [ə'nɔɪnt] ,
Which **early** **dews** **anoint** **,**
哪个 早期的 露水 涂油 ,

哪一片清晨的露水涂抹着，

[ðə; ði] [red] - [wɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [pɔiziz] , ['sweɪɪŋ] ,
The **Red** **-** **wing** **lights** **and** **poises** **,** **swaying** **,**
这 红色的 - 翼 灯 和 姿态 , 摇晃 ,

红翼灯光闪烁，姿态优雅，摇曳生姿。

[wɪð; wɪθ] ['θroʊti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['wɪs(ə)l] ['pleɪɪŋ]
With **throaty** **and** **delicious** **whistle** **playing**
和 喉音 和 可口的 哨 玩耍

伴着浑厚悦耳的哨声

[pæn] - ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
Pan **-** **music** **in** **the** **mellow** **morning** **light** **.**
平底锅 - 音乐 在 这 醇厚 早晨 光 .

晨光中响起悠扬的钢鼓声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['rʌnɪŋ] ['wɔtɝz] [floʊ]
It **is** **like** **running** **water's** **flow**
它 是 喜欢 跑步 水的 流动

它就像流水一样。

[ə; eɪ][bɪt] [ʌn'ɜːrθli] , [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l][kwaɪt] —
A **bit** **unearthly** **,** **and** **celestial** **quite** **—**
一个 少量 超凡脱俗的 , 和 天体 相当 —

有点超凡脱俗，又颇具天界之美——

[ə; eɪ]['goʊldən]['treməloʊ] ;
A **golden** **tremolo** **;**
一个 金的 颤音 ;

金色的颤音；

[ænd; ənd]['sætn] [roʊbz] [ʌv; əv] [er] [hæf] [veɪl] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
And **satin** **robes** **of** **air** **half** **veil** **him** **from** **our** **sight** **.**
和 缎 长袍 的 空气 一半 面纱 他 从 我们的 视线 .

轻盈的缎子长袍将他半遮半掩，使我们无法看见他。

[ðə; ði] [geɪ] [mɑːrʃ] - ['mærɪgoʊld]
The **gay** **marsh** **-** **marigold**
这 同性恋 沼泽 - 万寿菊

同性恋沼泽金盏花

[di'laits] [ɪts] [smɔːl] [sʌn] [tuː; tə][ʌn'foʊld] ;
Delights **its** **small** **sun** **to** **unfold** **;**
美味 它是 小的 太阳 到 展开 ;

它欣喜地展开它的小太阳；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['bʌlbəs] ['gɑːblɪn] [θɪŋ] ,

And	many	a	bulbous	goblin	thing	,
和	许多	一个	球状的	哥布林	事物	,

还有许多球状的妖精状生物，

['ʌgli] [ænd; ənd] [greɪv] ,

Ugly	and	grave	,
丑陋的	和	严重	,

丑陋而严重，

['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] [mʌd] ['bʌrəuɪŋ]

Into	the	dull	mud	burrowing
进入	这	乏味的	泥	掘穴

钻进暗淡的泥浆里

[drɔːz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['siːkrət] ['treʒər] - [keɪv]

Draws	from	some	secret	treasure	-	cave
平局	从	一些	秘密	宝藏	-	洞穴

从某个秘密宝藏洞穴中汲取灵感

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hiːvz]

And	to	the	sunlight	heaves
和	到	这	阳光	起伏

阳光涌动

[griːn] [bredθ] — [greɪt] [liːvz]

Green	breadth	—	great	leaves
绿色的	宽度	—	伟大的	树叶

绿意盎然——硕大的叶片

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['ɪnlənd] [weɪv] .

To	build	a	vessel	floating	on	an	inland	wave	.
到	建造	一个	血管	漂浮的	在	一个	内陆	海浪	.

建造一艘漂浮在内陆波浪上的船只。

[wiːl] [biː; bi][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə][duː] ,

We'll	be	as	busy	as	the	clouds	,	with	naught	to	do	,
出色地	是	作为	忙碌的	作为	这	云	,	和	零	到	做	,

我们会像云一样忙碌，却又无所事事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['straɪpɪŋ] ,

And	we	will	wonder	at	the	curious	striping	,
和	我们	将要	想知道	在	这	好奇的	条纹	,

我们会惊叹于这奇特的条纹，

[ɪn] ['sæfrən] [glimpsiz] , [ʌv; əv] [mɔːr] ['dɪstənt] [puːlz]

In	saffron	glimpses	,	of	more	distant	pools
在	藏红花	惊鸿一瞥	,	的	更多的	遥远	游泳池

在远处水池的淡淡橙色光晕中

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [kuːlz]

Which	the	wind	cools
哪个	这	风	冷却

风能带来凉爽

[wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'flektɪd] [bluː] .

With	deep	reflected	blue	.
和	深的	反映	蓝色的	.

深邃的反射蓝色。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [haɪləz] ['paɪpɪŋ] —

And	we	will	listen	now	to	Hyla's	piping	—
和	我们	将要	听	现在	到	海拉的	管道	—

现在，让我们聆听海拉的笛声——

[ə; eɪ] [θɪn] [smɔːl] [spraɪt]
A **thin** **small** **sprite**
一个 薄的 小的 精灵

一个纤细的小精灵

[ðæt] [wʌn] [meɪ] ['nevər] [siː]
That **one** **may** **never** **see**
那 一 可能 绝不 看

那人或许永远不会看到

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][hɪz; ɪz] [klɪr] [dɪ'laɪt]
Calling **to** **the** **sky** **his** **clear** **delight**
呼叫 到 这 天空 他的 清除 喜

他向天空发出清澈的喜悦

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seʃɪɪt] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] ['ekstəsi] .
Filled **with** **insatiate** **and** **unbounded** **ecstasy** **.**
已填 和 馋 和 无界 狂喜 .

充满了永不满足、无边无际的狂喜。

[sprɪŋ] ['fænsi]
SPRING **FANCY**
春天 想要

春季奇趣

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [oʊld][ænd; ənd] [rer] ,
There **is** **an** **orchard** **,** **old** **and** **rare** **,**
那里 是 一个 果园 , 老的 和 稀有的 ,

这里有一片古老而珍稀的果园,

([aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] !)
(I cannot tell you where !)
(我 不能 告诉 你 在哪里 !)

（我不能告诉你具体地点！）

[wɪð; wɪθ] [griːn] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;
With **green** **doors** **opening** **to** **the** **sun** **;**
和 绿色的 门 开幕 到 这 太阳 ;

绿色的大门向阳光敞开;

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] - ['tʃɪldrən] ['gæðər] [ðer; ðər]
And **the** **sky** **-** **children** **gather** **there**
和 这 天空 - 孩子们 收集 那里

天空之子们聚集在那里。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
To **watch** **the** **blossoms** **,** **one** **by** **one** **,**
到 手表 这 花朵 , 一 经过 一 ,

一朵一朵地观赏花朵,

['fɔːlɪŋ] ['wɪstfəli] [θruː] [ðə; ði] [er]
Falling **wistfully** **thru** **the** **air**
坠落 怅然地 通过 这 空气

怅然地坠落空中

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] - [dɪ'ʃevld] [her] .
From **the** **trees** **'** **dishevelled** **hair** **.**
从 这 树木 - 蓬头垢面 头发 .

从树木凌乱的毛发中。

[ðə; ði][skaɪ] - ['tʃɪldrən] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [wɪŋz]
The **sky** **-** **children** **shake** **their** **wings**
这 天空 - 孩子们 摇 他们的 翅膀

天空之子们抖动着翅膀

[wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋz] [ænd; ənd] [gɜ:gəlɪŋz] —

With	flutterings	and	gurglings	—
和	颤动	和	咕噜声	—

伴着扑腾声和汩汩声——

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	love	the	light	and	kiss	the	sun	,
和	爱	这	光	和	吻	这	太阳	,

热爱阳光，亲吻太阳。

[nɔ:r] [hi:d] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] [hæv; həv] [bloʊn]

Nor	heed	the	blossoms	that	have	blown
也不	注意	这	花朵	那	有	吹

不要理会那些已经凋零的花朵。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fru:t] - [waɪvz] - ['eɪnʃənt] [her]

From	the	fruit	-	wives	'	ancient	hair
从	这	水果	-	妻子们	-	古老的	头发

从果妇们古老的头发中

['ɜ:rθwərd] [θru:] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [er] ,

Earthward	thru	the	glowing	air	,
向地球	通过	这	发光	空气	,

穿过闪耀的空气向地球方向，

['wɪstfəli] — [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

Wistfully	—	one	by	one	.
怅然地	—	一	经过	一	.

依依不舍地——一个接一个地。

[sɔ:ŋ]

SONG
歌曲

歌曲

[ə; eɪ] ['flɪkər] , [ə; eɪ] ['rɑ:bɪn] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] - ['spærəʊ]

A	Flicker	,	a	Robin	,	a	Song	-	sparrow
一个	闪烁	,	一个	罗宾	,	一个	歌曲	-	麻雀

一只啄木鸟，一只知更鸟，一只歌雀

[hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɑ:kədi] .

Have	come	from	Arcady	.
有	来	从	阿卡迪	.

我来自阿卡迪。

[ðə; ði] ['flɪkər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪmp] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] ;

The	Flicker	was	an	imp	that	shouted	in	a	tree	;
这	闪烁	曾是	一个	重要	那	喊叫	在	一个	树	;

闪烁者是一个会在树上大喊大叫的小精灵;

[ðə; ði] ['rɑ:bɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɪŋd] [læf] [ðæt] [sprɪŋ] [set] [fri:] ;

The	Robin	was	a	winged	laugh	that	Spring	set	free	;
这	罗宾	曾是	一个	有翅膀的	笑	那	春天	放	自由的	;

知更鸟是春天释放的带翅膀的笑声;

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] - ['spærəʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['ærəʊ]

The	Song	-	sparrow	was	a	liquid	arrow
这	歌曲	-	麻雀	曾是	一个	液体	箭

歌雀是一支液态的箭

[ðæt] [pɪrst] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

That	pierced	to	the	heart	of	me	.
那	穿孔	到	这	心	的	我	.

这句话深深刺痛了我的心。

['pleɪɪŋ]
PLAYING
玩耍

玩耍

[θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
Three little girls and one little boy
三 小的 女孩们 和 一 小的 男生

三个小女孩和一个小男孩

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ;
Out in the first warm sunshine ;
出去 在 这 第一的 温暖的 阳光 ;

沐浴在第一缕温暖的阳光下;

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [aʊt]
The wind blows in and the wind blows out
这 风 打击 在 和 这 风 打击 出去

风吹进来，风也吹出去。

['vɔɪsɪz] [kuːl] [æz; əz] ['muːnʃaɪn] .
Voices cool as moonshine .
声音 凉爽的 作为 私酿酒 .

声音冰冷如月光。

[sɪks][tɪn][kænz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt]
Six tin cans and a pile of dirt
六 锡 罐头 和 一个 桩 的 污垢

六个锡罐和一堆泥土

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [smaɪlz] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] —
And the air smiles like a mother —
和 这 空气 微笑 喜欢 一个 母亲 —

空气像母亲一样微笑——

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [aʊt]
The wind blows in and the wind blows out
这 风 打击 在 和 这 风 打击 出去

风吹进来，风也吹出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
As they play with each other .
作为 他们 玩 和 每个 其他 .

他们互相玩耍。

['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn]
Sparrows on the fence and clothes on the line
麻雀 在 这 栅栏 和 衣服 在 这 线

篱笆上的麻雀和晾衣绳上的衣物

[ænd; ənd] ['sʌmwer] ['sʌmˌwənz] ['læftər] —
And somewhere someone's laughter —
和 某处 某人的 笑声 —

某个地方传来某人的笑声——

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [aʊt]
The wind blows in and the wind blows out
这 风 打击 在 和 这 风 打击 出去

风吹进来，风也吹出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bloʊ] [mʌtʃ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] !
And it could not blow much softer !
和 它 可以 不是 吹 很多 更柔和 !

风势已经不能更轻了!

[θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

Three	**little**	**girls**	**and**	**one**	**little**	**boy**
三	小的	女孩们	和	一	小的	男生

三个小女孩和一个小男孩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《格莱布》191409（第2卷，(The Glebe 191409 (Vol. 2, No.)
第2/3页

[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɔːrm]	['weðər]	—
Out	**in**	**the**	**first**	**warm**	**weather**	**—**
出去	在	这	第一的	温暖的	天气	—

天气转暖后，我们外出活动——

[ðə; ði]	[wɪnd]	[bloʊz]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bloʊz]	[aʊt]
The	**wind**	**blows**	**in**	**and**	**the**	**wind**	**blows**	**out**
这	风	打击	在	和	这	风	打击	出去

风吹进来，风也吹出去。

[waɪl]	[ðeɪ]	[pleɪ]	[tə'geðər]	.
While	**they**	**play**	**together**	**.**
尽管	他们	玩	一起	.

他们一起玩耍。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[haɪ]	!	[haɪ]	!
Hi	**!**	**hi**	**!**
你好	！	你好	！

嗨！嗨！

[haɪ]	!
hi	**!**
你好	！

你好！

[ɑːn]	[ðɪs]	[griːn]	['mɔːrnɪŋ]
On	**this**	**green**	**morning**
在	这	绿色的	早晨

在这个绿意盎然的早晨

[maɪ]	[soʊl]	[ɪz]	[æz; əz]	[tɔːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['griːnˌwʊd]	-	[baʊ; boʊ]	,
My	**soul**	**is**	**as**	**taut**	**as**	**a**	**greenwood**	**-**	**bow**	**,**
我的	灵魂	是	作为	紧绷	作为	一个	格林伍德	-	弓	,

我的灵魂像青木弓一样绷紧，

['fiːlɪŋ]	[ðə; ði]	[sæp]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['maʊntɪŋ]	[soʊ]	,
Feeling	**the**	**sap**	**in**	**it**	**mounting**	**so**	**,**
感觉	这	树液	在	它	安装	所以	,

感觉汁液在体内不断积聚，

[niːdz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dʒɑːg]	[tuː; tə]	[luːs]	[wɪ'ðaʊt]	['wɔːrnɪŋ]
Needs	**but**	**a**	**jog**	**to**	**loose**	**without**	**warning**
需求	但	一个	慢跑	到	松动的	没有	警告

只需慢跑一下，就会毫无预兆地失去平衡

[æn; ən]	['æroʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	[skaɪ]	—
An	**arrow**	**into**	**the**	**infinite**	**sky**	**—**
一个	箭	进入	这	无限	天空	—

一支射向无垠苍穹的箭——

[haɪ] ! [haɪ] !
Hi **!** **hi** **!**
你好 ！ 你好 ！

嗨！嗨！

[haɪ] !
hi **!**
你好 ！

你好！

[ɑːn] [ðɪs] [griːn] ['mɔːrnɪŋ] !
On **this** **green** **morning** **!**
在 这 绿色的 早晨 ！

在这个绿意盎然的早晨！

[ə; eɪ] [bʌst] [baɪ]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [noʊn] [æz; əz] ['sɪriːz]
A **BUST** **BY** **RODIN** **,** **KNOWN** **AS** **CERES**
一个 摔碎 经过 罗丹 ， 已知 作为 谷神星

罗丹创作的半身像，名为《谷神星》。

[wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [fiːt] [ænd; ənd]['gɑːrmənts] ['floʊɪŋ] [friː]
With **rhythmic** **feet** **and** **garments** **flowing** **free**
和 节奏 脚 和 服装 流动 自由的

脚步轻快，衣衫飘逸

[drɔː] [nɪr] , [drɔː] [nɪr] , [brɪŋ] [lɑːr'dʒes] [ɪn] [fʊl] [hænd] ;
Draw **near** **,** **draw** **near** **,** **bring** **largesse** **in** **full** **hand** **;**
画 靠近 ， 画 靠近 ， 带来 慷慨 在 满的 手 ；

靠近些，靠近些，慷慨地带来；

[muːv] [æz; əz][tuː; tə]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['særəbænd]
Move **as** **to** **music** **of** **the** **saraband**
移动 作为 到 音乐 的 这 萨拉班德

伴着萨拉班德音乐起舞

['steɪtli] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['wʊmən] - ['deɪəti; 'diːəti] .
Stately **,** **before** **this** **Woman** **-** **deity** **.**
庄严 ， 前 这 女士 - 神 .

在这位女神面前，仪态万方。

['wʊmənz] — [ðiːz] ['biləuz] [ʌv; əv] [θɪk] [her] [ðæt] [roʊl]
Woman's **—** **these** **billows** **of** **thick** **hair** **that** **roll**
女性的 — 这些 波澜 的 厚的 头发 那 卷

女人的头发——这些蓬松浓密的头发卷曲着

[daʊn] [ðə; ði] ['biləuɪŋ] [brests] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kloʊz]
Down **the** **billowing** **breasts** **of** **her** **,** **and** **close**
向下 这 翻滚 乳房 的 她 ， 和 关闭

顺着她丰满的胸脯往下，然后关上

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][mɜːrθ][ɪn][fɜːrm] [rɪ'poʊz] —
Shadows **of** **pain** **and** **mirth** **in** **firm** **repose** **—**
阴影 的 疼痛 和 欢笑 在 公司 休息 —

痛苦与欢乐的阴影在沉睡中凝固——

[ðɪs] ['delɪkət] [mæsk] [drɔːn] [taɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [soʊl] !
This **delicate** **mask** **drawn** **tight** **across** **a** **soul** **!**
这 精美的 面具 绘制 紧的 穿过 一个 灵魂 ！

这副精致的面具紧紧地遮盖着灵魂！

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] — ['ʌltɪmə] ['θjuːliː; -li][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ;
A **Goddess** **—** **Ultima** **Thule** **in** **her** **eye** **;**
一个 女神 — 终极 图勒 在 她 眼睛 ；

一位女神——她眼中的终极图勒；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sæd]['wɪzdəm][ʌv; əv][ɪts] ['stedi] [geɪz] ,

For	the	sad	wisdom	of	its	steady	gaze	,
为了	这	伤心	智慧	的	它是	稳定的	目光	,

它那凝视中蕴含着悲伤的智慧，

[fɪkst] [ɑːn][fɑːr] , ['wɪntri] [fiːldz] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [weɪz] ,

Fixed	on	far	,	wintry	fields	and	frozen	ways	,
固定的	在	远的	,	冬季	字段	和	冷冻	方式	,

目光投向遥远的冬日田野和冰封的道路，

[goʊz] [aʊt] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] :

Goes	out	to	larger	things	than	you	or	I	:
去	出去	到	更大的	事物	比	你	或者	我	:

关注比你我更宏大的事物:

[ðə; ði]['taɪtn] - [sæp] [meɪks] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['aʊərz] ,

The	Titan	-	sap	makes	gods	of	the	spring	hours	,
这	泰坦	-	树液	制作	神	的	这	春天	小时	,

泰坦之汁造就了春日之神，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ri'njuːz] [ɪts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪts] ['flaʊərz] !

And	Earth	renews	its	children	and	its	flowers	!
和	地球	更新	它是	孩子们	和	它是	花朵	!

地球会更新它的孩子和花朵!

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wei]

THE	FLOWER'S	WAY
这	花朵	方式

花之道

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

I	have	stood	long	in	the	night
我	有	站立	长的	在	这	夜晚

我已在夜里站了很久。

['ʌndər] [ə; eɪ][stɑːr] ;

Under	a	star	;
在下面	一个	星星	;

在星空下;

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊi] [hed]

I	have	stood	still	with	shadowy	head
我	有	站立	仍然	和	阴暗的	头

我伫立不动，头颅隐没在阴影中。

[ænd; ənd] ['ærəui] [liːvz] [ˌaʊt'spred]

And	arrowy	leaves	outspread
和	箭头	树叶	扩张

箭形叶片伸展开来

['ʌndər] [ɪts] ['tremblɪŋ] [laɪt]

Under	its	trembling	light
在下面	它是	发抖	光

在它颤抖的光芒下

[wer] [griːn] [θɪŋz] [ɑːr; ər] .

Where	green	things	are	.
在哪里	绿色的	事物	是	.

绿色植物所在的地方。

[aɪ][hæv; həv] [krept] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [græs]

I	have	crept	close	to	the	grass
我	有	悄悄地爬	关闭	到	这	草

我蹑手蹑脚地靠近了草丛。

[wer] [ðə; ði] ['biːtlz] [dɑːrt] ,
Where **the** **beetles** **dart** **,**
在哪里 这 甲虫 镖 ,

甲虫飞舞的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] - [flai]
And **the** **humming** **-** **bird** **and** **the** **dragon** **-** **fly**
和 这 哼唱 - 鸟 和 这 龙 - 飞

还有蜂鸟和蜻蜓

[wɜːr; wər] ['vɪʒənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Were **visions** **in** **the** **sky** **,**
是 愿景 在 这 天空 ,

天空中出现了异象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mendɪkənt] [biːz] [ðæt] [pæs]
And **the** **mendicant** **bees** **that** **pass**
和 这 乞丐 蜜蜂 那 经过

还有那些路过的乞食蜜蜂

['raɪf(ə)l][maɪ] [hɑːrt] .
Rifled **my** **heart** **.**
步枪 我的 心 .

撕心裂肺。

[aɪ][hæv; həv][leɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
I **have** **lain** **long** **in** **the** **day**
我 有 莱恩 长的 在 这 天

我白天躺了很久

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
Under **the** **sun** **,**
在下面 这 太阳 ,

在阳光下，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
With **my** **burning** **face** **in** **the** **arms** **of** **the** **wind** **,**
和 我的 燃烧 脸 在 这 武器 的 这 风 ,

脸颊滚烫，迎面扑向狂风，

[ænd; ənd][maɪ] [petlz] [ənkənfaɪnd]
And **my** **petals** **unconfin'd**
和 我的 花瓣 不受限制的

我的花瓣自由绽放

[ænd; ənd][maɪ]['vɜːrdʒɪnl][roʊbz][ə; eɪ] - [sweɪ] —
And **my** **virginal** **robes** **a** **-** **sway** **—**
和 我的 处女 长袍 一个 - 摇摆 —

我的贞洁长袍飘动着——

[ðʌs] [dʒɔɪ][ɪz][wʌn] !
Thus **joy** **is** **won** **!**
因此 喜悦 是 韩元 !

这样，快乐就赢得了!

[ðə; ði] [triːz] [wei]
THE **TREE'S** **WAY**
这 树的 方式

树之路

[ðə; ði] [haɪ] [triːz] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [foʊk] ;
The **high** **trees** **are** **honest** **folk** **;**
这 高的 树木 是 诚实的 民间 ;

高大的树木都是诚实的人；

[ðeɪ] [duː][nɑːt][stænd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈluːf]
They do not stand so much aloof
他们 做 不是 站立 所以 很多 超然

他们并非那么冷漠疏离。

[ʌp] ['ʌndər] ['hɛvənz] [ruːf] ,
Up under heaven's roof ,
向上 在下面 天 屋顶 ,

在天穹之下，

[ɔːl'ðəj] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɝːθs] ['fɛrɪst] [kloʊk] .
Altho they are earth's fairest cloak .
虽然 他们 是 地球的 最公平 披风 .

虽然它们是世上最美的斗篷。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] [sloʊ] ;
Their lives are very calm and slow ;
他们的 生活 是 非常 冷静的 和 慢的 ;

他们的生活非常平静而缓慢；

[ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
They wait for coming things to come ,
他们 等待 为了 未来 事物 到 来 ,

他们等待着事情的发生，

[ðeɪ] [weɪt] , [ðeɪ] [rest] , [ðeɪ] ['pɑːndər][sʌm; səm]
They wait , they rest , they ponder some
他们 等待 , 他们 休息 , 他们 思考 一些

他们等待，他们休息，他们思考一些事情

['pɜːrpəs] [fər'gɑːtn] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
Purpose forgotten long ago
目的 被遗忘的 长的 前

目的早已被遗忘

[laɪk] ['kwaɪət][foʊk] ;
Like quiet folk ;
喜欢 安静的 民间 ;

像安静的人一样；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] [tuː; tə] [stroʊk]
And sometimes I am moved to stroke
和 有时 我 是 已搬 到 中风

有时我会感动得想中风。

[hænd] - ['griːtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pæs] [ðem; ðəm] [nɪr] ,
Hand - greeting as I pass them near ,
手 - 问候 作为 我 经过 他们 靠近 ,

我经过他们身边时，与他们握手致意。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɪr]
And often I am sure I hear
和 经常 我 是 当然 我 听到

而且我经常确信我听到

[æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['steɪtli] [foʊk] !
An answer from these stately folk !
一个 回答 从 这些 庄严 民间 !

来自这些庄严人士的回答!

['tʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[wʌt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
What a garden of surprise
什么 一个 花园 的 惊喜

多么令人惊喜的花园啊!

[aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['wɪndoʊ] [laɪz] !
Out beyond my window lies !
出去 超过 我的 窗户 谎言 !

窗外就是!

['fænsi] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ðer; ðər]
Fancy , when the night is there
想要 , 什么时候 这 夜晚 是 那里

夜幕降临之时，真是美妙无比。

['dʒent(ə)l] [tri:z] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [her]
Gentle trees with drooping hair
温和的 树木 和 下垂 头发

枝叶垂落的柔和树木

['rɑ:kɪŋ] , ['rɑ:kɪŋ] ['kreɪd(ə)l] - [waɪz]
Rocking , rocking cradle - wise
摇滚 , 摇滚 摇篮 - 明智的

摇啊摇，像摇篮一样摇晃

['lɪt(ə)l] [stɑ:rz][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [aɪz] !
Little stars with yellow eyes !
小的 明星 和 黄色的 眼睛 !

有着黄色眼睛的小星星!

[və:siz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
VERSES TO A LITTLE CHILD
诗句 到 一个 小的 孩子

写给小孩子的诗

([frʌm; frəm] [ˌhɔ:fmən'stɑ:l])
(From Hofmannsthal)
(从 霍夫曼斯塔尔)

(摘自霍夫曼斯塔尔)

[jʊr; jər] [fi:t] [hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] [æz; əz]['roʊziz]
Your feet have been fashioned as roses
你的 脚 有 到过 造型 作为 玫瑰

你的脚被塑造成了玫瑰花的形状。

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] —
To seek the lands of the rainbow —
到 寻找 这 土地 的 这 彩虹 —

去寻找彩虹之国——

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] - ['kiŋdəmz] [ɑ:r; ər]['oʊpən] .
The rainbow - kingdoms are open .
这 彩虹 - 王国 是 打开 .

彩虹王国已开放。

[ðer; ðər] , ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði]['tæsɪtɜ:rn] [tri:] - [tɑ:ps]
There , haunting the taciturn tree - tops
那里 , 令人难忘 这 沉默寡言 树 - 最高额

在那里，徘徊在沉默的树梢上

[mɪ'leniəl] ['prɔfisiz] ['lɪŋgər] ,
Millennial prophecies linger ,
千禧一代 预言 萦绕 ,

千禧年预言依然萦绕不去，

[ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['wɔːtərz]
The **inexhaustible** **waters**
这 取之不尽的 水

取之不尽的水

[ə'baɪd] [ðer; ðər] [fər'evər] [ænd; ənd] [aɪ] .
Abide **there** **forever** **and** **aye** **.**
遵守 那里 永远 和 是的 .

永远留在那里。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['fɔːrɪst]
Beside **the** **immeasurable** **forest**
旁 这 无法估量的 森林

在无垠的森林旁

[frʌm; frəm] ['wʊd(ə)n] [boʊl] ['brɪmɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [ðen]
From **wooden** **bowl** **brimming** **will** **you** **then**
从 木制的 碗 充满 将要 你 然后

你会从盛满水的木碗里.....

[ə'pɔːrʃ(ə)n] [jʊr; jər] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːp] - [toʊd] ?
Apportion **your** **milk** **with** **a** **hop** **-** **toad** **?**
分摊 你的 牛奶 和 一个 跳 - 蟾蜍 ?

和一只跳蟾蜍分牛奶?

[soʊ] ['festɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst]
So **festive** **a** **banqueting** **almost**
所以 节日 一个 宴会 几乎

如此喜庆的宴会几乎

[en'taɪsiz] [ðə; ði] [stɑːrz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fɔːl] !
Entices **the** **stars** **to** **their** **fall** **!**
诱饵 这 明星 到 他们的 落下 !

引诱群星坠落!

[baɪ] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['meʒərləs] ['wɔːtərz]
By **borders** **of** **measureless** **waters**
经过 边界 的 无量 水

在无垠水域的边界

[suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,
Soon **you** **will** **discover** **a** **playmate** **,**
很快 你 将要 发现 一个 玩伴 ,

你很快就会发现一个玩伴,

[ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
A **dolphin** **engaging** **and** **kind** **.**
一个 海豚 引人入胜 和 种类 .

一只友善又亲切的海豚。

['hiːl] [liːp] [tuː; tə] [draɪ] - [lænd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ,
He'll **leap** **to** **dry** **-** **land** **at** **your** **bidding** **,**
地狱 飞跃 到 干燥 - 土地 在 你的 投标 ,

他会听从你的吩咐跳到陆地上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz]
And **if** **he** **shall** **fail** **you** **sometimes**
和 如果 他 将 失败 你 有时

如果他有时让你失望了

[ðə; ði] ['tendər] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['zefər]
The **tender** **,** **innumerable** **zephyrs**
这 投标 , 无数 微风

温柔而数不胜数的微风

[wɪl] [stɪl] [jʊr; jər] [tem'pestʃuəs] ['sɔbiŋ] .
Will still your tempestuous sobbing .
将要 仍然 你的 暴风雨般的 啜泣 .

止住你狂风暴雨般的哭泣。

[ju:l] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['reɪnboʊ] - ['kɪŋdəm]
You'll find in the rainbow - kingdom
你会 寻找 在 这 彩虹 - 王国

你会在彩虹王国里找到

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪg'zɔ:ltɪd] [trə'dɪʃnz]
The ancient exalted traditions
这 古老的 崇高 传统

古老而崇高的传统

[fər'evər] [ænd; ənd]['evər] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Forever and ever unchanged .
永远 和 曾经 未更改 .

永远不变。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər]
The sun with mysterious power
这 太阳 和 神秘 力量

拥有神秘力量的太阳

[hæz; həz] ['fæʃnd] [jʊr; jər] [fi:t] [æz; əz][ðə; ði]['roʊziz]
Has fashioned your feet as the roses
有 造型 你的 脚 作为 这 玫瑰

你的双脚是否像玫瑰一样美丽?

[tu:; tə]['entər][hɪz; ɪz] ['meʒərləs] ['kɪŋdəm] .
To enter his measureless kingdom .
到 进入 他的 无量 王国 .

进入他无垠的王国。

[naɪt] - ['flaʊərz]
NIGHT - FLOWERS
夜晚 - 花朵

夜来香

[ðɪs] [naɪt] [hæθ] [noʊ] [dɪ'zi:z] ;
This night hath no disease ;
这 夜晚 有 不 疾病 ;

今夜并无疾病;

[ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [nɑ:t] [reks] [nɔ:r]['wɔrz]
It knows not wrecks nor wars
它 知道 不是 残骸 也不 战争

它既不知残骸也不知战火。

[nɔ:r] ['dɛθs] [ʌv; əv]['hju:mən][maɪndz] .
Nor deaths of human minds .
也不 死亡人数 的 人类 思想 .

也不是人类思想的死亡。

[ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['waɪndz]
The feet of the sweet winds
这 脚 的 这 甜的 风

甜风的脚步

[breɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪvɚz] [pi:s]
Break all the river's peace
休息 全部 这 河流的 和平

打破河流所有的宁静

['ɪntuː][mɑːr'mɔːriəl][baːz] .

Into	marmoreal	bars	.
进入	大理石	酒吧	.

变成大理石酒吧。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['muːnlɪt] [triːz]

The	tops	of	moonlit	trees
这	最高额	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	树木

月光下的树梢

[hæv; həv] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stɑːrz] ,

Have	blossomed	with	white	stars	,
有	盛开	和	白色的	明星	,

繁花似锦，缀满白色星光。

[ænd; ənd] ['pəːfjuːmz] [ðæt] [wʌn][faindz]

And	perfumes	that	one	finds
和	香水	那	一	发现

还有那些香水

[ɪn][oʊld][ə'reɪbiən]['dʒɑːrz]

In	old	Arabian	jars
在	老的	阿拉伯	罐子

在古老的阿拉伯陶罐里

[hæd; həd]['nevər] [bluːmz] [laɪk] [ðiːz] !

Had	never	blooms	like	these	!
有	绝不	花朵	喜欢	这些	!

从未见过如此美丽的花朵!

[ðə; ði] [naɪt]

THE	NIGHT
这	夜晚

夜晚

['sɔrəuz] [kən'faɪd][ðer; ðər] ['siːkrɪts] ; [dʒɔɪz] [liːd] [laɪvz; lɪvz]

Sorrows	confide	their	secrets	;	joys	lead	lives
悲伤	信任	他们的	秘密	;	喜悦	带领	生活

悲伤倾诉秘密；快乐引领人生

[ʌv; əv] ['loʊnli] ['splendər] .

Of	lonely	splendor	.
的	孤独	辉煌	.

孤寂的辉煌。

[mæn'kaɪnd] [telz] [ɔːl] [θɪŋz]

Mankind	tells	all	things
人类	讲述	全部	事物

人类讲述一切

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['noʊɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['evər] [spiːk] .

To	me	,	knowing	I	will	not	ever	speak	.
到	我	,	会心	我	将要	不是	曾经	说话	.

对我来说，这意味着我永远不会开口说话。

[ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n]

DISILLUSION
幻灭

幻灭

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] - [kraʊn] —

The	night	was	like	a	jewell'd	crown	—
这	夜晚	曾是	喜欢	一个	-	王冠	—

夜晚宛如一顶镶满宝石的皇冠——

([kʊd; kəd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][bi:; bi][soʊ][sɔ:ft][ə; eɪ] [θɪŋ] ！)

(	Could	jewels	be	so	soft	a	thing	!	)
(	可以	珠宝	是	所以	柔软的	一个	事物	！	)

（珠宝竟然如此柔软！）

[fɔ:r; fər][stɑ:rz][ænd; ənd][wɪnd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

For	stars	and	wind	were	in	the	town
为了	明星	和	风	是	在	这	镇

城里有星星和风。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['haɪweɪz] ['entərɪŋ] ,

And	by	the	highways	entering	,
和	经过	这	高速公路	进入	,

以及通过高速公路进入的路段，

[plʌkt] [ðer; ðər][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]['vaɪəl] [strɪŋ] ,

Plucked	there	as	on	a	viol	string	,
拨弦	那里	作为	在	一个	暴力	细绳	,

像拨动小提琴弦一样拨动它，

[ʌn'tɪl] — ['sʌmwer] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skri:m] —

Until	—	somewhere	—	a	woman's	scream	—
直到	—	某处	—	一个	女性的	尖叫	—

直到——在某个地方——传来一声女人的尖叫——

['ʃɑ:rpli] ['ʃætərd] [ðə; ði] [dri:m] !

Sharply	shattered	the	dream	!
尖锐地	破碎	这	梦	!

美梦瞬间破碎！

['saɪləns] [wɪ'ðɪn]

Silence	within
沉默	之内

寂静之中

[ðə; ði] ['ʌpər] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][laɪz]

The	upper	twilight	of	a	temple	lies
这	上	暮	的	一个	寺庙	谎言

寺庙的暮色笼罩着它

[ə'sli:p] , [wɪð; wɪθ]['pendənt] [plu:mz] — [ə; eɪ] ['dri:mɪŋ] [gɑ:d] —

Asleep	,	with	pendant	plumes	—	a	dreaming	god	—
睡着了	,	和	吊坠	羽流	—	一个	做梦	上帝	—

沉睡着了，垂着羽毛——一位梦中的神——

[ænd; ənd] [dri:mz] [ðə; ði] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [dri:mz]

And	dreams	the	pageantry	of	things	—	and	dreams
和	梦境	这	盛大场面	的	事物	—	和	梦境

还有梦境，事物的盛景——还有梦境

[ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] —

The	gifts	that	he	has	given	with	his	hands	—
这	礼物	那	他	有	给定	和	他的	双手	—

他亲手赠予的礼物——

[ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] —

The	gifts	that	he	has	taken	with	his	hands	—
这	礼物	那	他	有	已采取	和	他的	双手	—

他亲手取走的礼物——

[ænd; ənd] [dri:mz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'tɜ:rnəti] .

And	dreams	his	own	eternity	.
和	梦境	他的	自己的	永恒	.

他梦想着自己的永恒。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [ðæt] [lʌvz]
I am one that loves
我 是 一 那 爱

我是一个热爱……的人

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [naɪt] [huːm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [dɑːn]
The stars of labyrinthine night whom the shrill dawn
这 明星 的 迷宫般的 夜晚 谁 这 尖锐 黎明

迷宫般夜晚的繁星，在尖锐的黎明中闪耀

[diˈvauəz] , [ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sloʊps]
Devours , the quietude of ultimate slopes
吞噬 , 这 寂静 的 最终的 连续下坡

吞噬，极致山坡的静谧

['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] , ['pɪrɪŋ] [muːnz] [ðæt] [ʃed]
Thoughtful of twilight , peering moons that shed
周到 的 暮 , 窥视 月亮 那 棚

沉思于暮色之中，凝望着倾泻而下的月光

[ˌʌn'rizən] ['glæmər] [θruː] [ðə; ði] [ʌm'breɪdʒəs] [wʊd]
Unrisen glamours thru the umbrageous wood
未起 魅力 通过 这 阴暗的 木头

未升起的魅影穿过幽暗的树林

[wɪð; wɪθ] [noʊm] [ænd; ənd]['gɑːblɪn] [raɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [spreɪ]
With gnome and goblin rife , and the light spray
和 侏儒 和 哥布林 普遍存在 , 和 这 光 喷

带着侏儒和哥布林，以及轻型喷雾

[ʌv; əv] [greɪ] [sprɪŋ] [reɪnz] [enˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Of gray spring rains enveloping the hills .
的 灰色的 春天 雨 包围 这 丘陵 .

灰蒙蒙的春雨笼罩着群山。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɜːrd]
Would I were a bird
会 我 是 一个 鸟

我愿化作一只鸟

[tuː; tə] [nest] [ɪn][ə; eɪ]['kʌvər]
To nest in a cover
到 巢 在 一个 覆盖

在掩体中筑巢

[ʌv; əv] [liːvz] [ðæt] ['hʌvər]
Of leaves that hover
的 树叶 那 徘徊

悬停的树叶

- [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n]
' Twixt earth and heaven
- 中间 地球 和 天堂

介于天地之间

[wer] [noʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] —
Where no sound is heard —
在哪里 不 声音 是 听到 —

寂静无声之处——

['oʊnli][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n]
Only **the** **uneven**
仅有的 这 不均匀

只有不均匀的

[brʌʃ] [ʌv; əv]['waɪndz] [ðæt] ['slʌmbər]
Brush **of** **winds** **that** **slumber**
刷子 的 风 那 睡眠

沉睡的风轻拂

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə]['kʌmbər] ;
With **no** **thought** **to** **cumber** **;**
和 不 想法 到 阻碍 ;

不考虑任何阻碍;

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɜ:rd] !
Would **I** **were** **a** **bird** **!**
会 我 是 一个 鸟 !

我多么希望自己是一只鸟!

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [weɪv]
Would **I** **were** **a** **wave**
会 我 是 一个 海浪

我愿化作一波浪潮

[tu:; tə][raɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
To **rise** **for** **a** **moment**
到 上升 为了 一个 片刻

起身片刻

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊʃənz] [foʊ'ment] ,
From **the** **ocean's** **foment** **,**
从 这 海洋的 霉 ,

从海洋的涌动中,

[tu:; tə] [pʌf] [maɪ][lɪps] [ə'sʌndər]
To **puff** **my** **lips** **asunder**
到 噗 我的 嘴唇 分离

让我的嘴唇鼓起来

['bloʊɪŋ] ['bʌblz] [breɪv] ,
Blowing **bubbles** **brave** **,**
吹 气泡 勇敢的 ,

勇敢地吹泡泡

[tu:; tə] [dri:m] [ænd; ənd][tu:; tə] ['wʌndər]
To **dream** **and** **to** **wonder**
到 梦 和 到 想知道

梦想与遐想

[ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:]
Of **the** **depths** **below** **me**
的 这 深度 以下 我

我脚下的深渊

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [ˌem 'i:] —
And **the** **winds** **that** **blow** **me** **—**
和 这 风 那 吹 我 —

吹拂我的风——

[wʊd] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [weɪv] !
Would **I** **were** **a** **wave** **!**
会 我 是 一个 海浪 !

我多么希望自己是一朵浪花!

[bɜːrd] , [kænst] [ðaʊ] ['fæʃ(ə)n]
Bird , canst thou fashion
鸟 , 罐 你 时尚

鸟儿，你能否塑造

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [griːv] [ðiː] ?
Song of things that grieve thee ?
歌曲 的 事物 那 悲伤 你 ?

一首关于令你悲伤之事的歌?

[weɪv] [hæst] [ðaʊ] ['pæʃ(ə)n]
Wave hast thou passion
海浪 哈斯特 你 热情

波浪，你拥有激情

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [dɪ'siːv] [ðiː] ?
For things that will deceive thee ?
为了 事物 那 将要 欺骗 你 ?

为了那些会欺骗你的事物?

[bɜːrd][ænd; ənd] [weɪv] [aɪ] [liːv] [jiː; ji] !
Bird and wave I leave ye !
鸟 和 海浪 我 离开 是的 !

鸟儿和挥手，我离开了你们!

['rɑːndoʊ]
RONDEAU
回旋曲

回旋曲

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [kɑːm] , [ɔːr'neɪt] , [prə'faʊnd] ,
A Sunday - calm , ornate , profound ,
一个 星期日 - 冷静的 , 华丽 , 深刻的 ,

星期天的平静、华丽、深沉

[ɪn'tʃæntɪŋ] [sens] , [səb'djuːɪŋ] [saʊnd] ,
Enchanting sense , subduing sound ,
妖娆 感觉 , 制服 声音 ,

迷人的感觉，柔和的声音，

[en'dʒɔɪnz][ɪts]['rɪtʃuəl][tuː; tə] [prɪ'per] ;
Enjoins its ritual to prepare ;
责令 它是 仪式 到 准备 ;

要求其进行准备仪式;

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][blænd][wɪð; wɪθ] ['ʌŋktʃuəs] [prer]
The day is bland with unctuous prayer
这 天 是 平淡 和 油润的 祷告

这一天乏味无趣，充斥着油腻的祈祷。

[ðæt] [liːps] [tuː; tə]['hev(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][baʊnd] .
That leaps to heaven at a bound .
那 跳跃 到 天堂 在 一个 边界 .

那简直是一跃而上。

[ænd; ənd] ['belz] [oʊp] [θroʊt] [ɪn] ['meloʊ] [raʊnd]
And bells ope throats in mellow round
和 铃铛 开放 喉咙 在 醇厚 圆形的

钟声在柔和的旋律中打开喉咙。

[ʌv; əv] [swiːt] [æn'tɪfənl] [rɪ'zaʊnd] ,
Of sweet antiphonal resound ,
的 甜的 对唱 回响 ,

甜美的对唱回响，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ['glɪsənz] ['evriwer] —
And **virtue** **glistens** **everywhere** **—**
和 美德 闪闪发光 到处 —

美德处处闪耀——

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [kɑːm] .
A **Sunday** **-** **calm** **.**
一个 星期日 - 冷静的 .

星期天的平静。

[drɔː] [breθ] !
Draw **breath** **!**
画 气息 !

深呼吸!

[ə'weɪ] [tuː; tə]['vɜːrdʒɪn] [graʊnd] !
Away **to** **virgin** **ground** **!**
离开 到 处女 地面 !

前往处女地!

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['flaʊər] - [kraʊnd]
But **where** **the** **fields** **are** **flower** **-** **crowned**
但 在哪里 这 字段 是 花 - 加冕

但田野上却鲜花盛开

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ][self] - ['kɑːnʃəs] [ster]
The **cattle** **with** **self** **-** **conscious** **stare**
这 牛 和 自己 - 有意识的 盯

眼神中带着羞涩的牛

[tʃaɪd] [maɪ] [ˌʌndɪ'prɛkətɪv] [er] , —
Chide **my** **undeprecative** **air** **,** **—**
喝叱 我的 不贬义的 空气 , —

责备我那不屑一顾的态度，——

[gʊd] ['hevəns] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[kæn; kən] [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [faʊnd]
Can **they** **too** **have** **found**
能 他们 也 有 成立

他们也能找到吗?

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [kɑːm] ?
A **Sunday** **-** **calm** **?**
一个 星期日 - 冷静的 ?

周日的平静?

['sʌnset] ['beriəl]
SUNSET **BURIAL**
日落 葬礼

日落葬礼

[ðə; ði] [triːz] [ˌʌp'hɛvən] ['fɪlɪˌgreɪn] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]
The **trees** **upheaven** **filigrane** **fingers** **of** **desire**
这 树木 动荡 丝状物 手指 的 欲望

树木翻腾，欲望的细丝指尖

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːbi] - ['θroʊtɪd] [klaʊd] - [feɪs] [fænd]
To **touch** **a** **ruby** **-** **throated** **cloud** **-** **face** **fanned**
到 触碰 一个 红宝石 - 喉咙 云 - 脸 扇形

触摸红喉云朵扇动的脸庞

[baɪ][ə; eɪ] [brɑːnz] [breθ] [ænd; ənd] ['^ləjbəs] [maʊθ] [ʌv; əv]['faɪər] ;

By	a	bronze	breath	and	globous	mouth	of	fire	;
经过	一个	青铜	气息	和	球状的	嘴	的	火	;

以青铜般的气息和火球般的口吻;

[bɪ'niːθ] , [ðə; ðiː]['rɪdʒɪd] ['greɪvˌstəʊnz] [stænd] ,

Beneath	,	the	rigid	gravestones	stand	,
下面	,	这	死板的	墓碑	站立	,

下面，矗立着坚硬的墓碑。

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][kə'dævər] [ðæt] ['kænɑːt] [kloʊz] [ɪts][hænd] .

Each	one	a	cadaver	that	cannot	close	its	hand	.
每个	一	一个	尸体	那	不能	关闭	它是	手	.

每一具尸体都无法握紧自己的手。

['feri] [sɔːŋ]

FAIRY	SONG
仙女	歌曲

仙女之歌

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [fruːt]

I	can	live	in	a	golden	fruit
我	能	居住	在	一个	金的	水果

我可以住在金果里

[huːz] [kɔːr] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] ;

Whose	core	is	hung	with	honey	;
谁	核	是	悬挂	和	蜂蜜	;

其核心蕴藏着蜂蜜;

[aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [ɑːn]['goʊldən] [wɪŋ]

I	can	swing	on	golden	wing
我	能	摇摆	在	金的	翼

我可以乘着金翼荡秋千。

[ɪn]['elfɪn]['serəmoʊni] —

In	elfin	ceremony	—
在	精灵	仪式	—

在精灵的仪式中——

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['paʊər]

for	the	power
为了	这	力量

为了权力

[tuː; tə]['oʊpən][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər]

To	open	as	a	flower
到	打开	作为	一个	花

像花一样绽放

[wen] [ðə; ðiː] [er] [ɪz] ['sʌni] !

When	the	air	is	sunny	!
什么时候	这	空气	是	阳光明媚	!

阳光明媚的时候!

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [lʌv]

A	YOUNG	GIRL'S	LOVE
一个	年轻的	女孩们	爱

一个年轻女孩的爱

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [les] ['stʌbərn] [naʊ] ;

The	season	is	less	stubborn	now	;
这	季节	是	较少的	固执的	现在	;

现在季节没那么难熬了;

['oʊvər] [ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [wɜːrld] [wiː; wi] [siː]

Over	the	youngling	world	we	see
超过	这	幼苗	世界	我们	看

在幼童世界里，我们看到

[ə; eɪ] [waɪt] [skaɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['skʌdɪŋ] [bluː] ,

A	white	sky	full	of	scudding	blue	,
一个	白色的	天空	满的	的	疾驰	蓝色的	,

一片湛蓝的天空，飞速掠过。

[ə; eɪ] [waɪt] [wɪnd] [ðæt] ['rʌnəθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

A	white	wind	that	runneth	as	a	child
一个	白色的	风	那	流淌	作为	一个	孩子

一阵白色的风，像孩子一样奔流

['tʌtʃɪŋ] [moʊst] ['delɪkətli] [ðə; ði] [nuː]

Touching	most	delicately	the	new
接触	最多	轻柔地	这	新的

最轻柔地触碰新事物

[swiːt] [bʌdz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Sweet	buds	,	and	having	touched	and	smiled	,
甜的	花蕾	,	和	拥有	感动	和	微笑	,

甜美的花蕾，被触摸和微笑过，

[goʊz] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm] [peɪl] [ə'neməni] ,

Goes	to	seek	out	some	pale	anemone	,
去	到	寻找	出去	一些	苍白	海葵	,

去找一些淡色的海葵，

[ænd; ənd] [riːð] [wɪð; wɪθ] ['meɪd(ə)n] ['flaʊərz] [hɜːr; hər] ['frædʒ(ə)l] [braʊ] .

And	wreathe	with	maiden	flowers	her	fragile	brow	.
和	盘绕	和	少女	花朵	她	脆弱的	眉头	.

用少女的花朵为她脆弱的额头戴上花环。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [lʌv]

A	YOUNG	MAN'S	LOVE
一个	年轻的	男人的	爱

一个年轻人的爱

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['sɪstər] [aɪ'd] [laɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [naɪt] - [lɔːŋ]

If	I	were	your	sister	I'd	lie	with	you	the	night	-	long
如果	我	是	你的	姐姐	ID	说谎	和	你	这	夜晚	-	长的

如果我是你妹妹，我会陪你整夜。

[tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] ['bʊzəmz] ['biːtɪŋ] ;

To	feel	your	bosom's	beating	;
到	感觉	你的	胸部的	殴打	;

感受你胸膛的跳动;

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] ['brʌðər] [aɪ'd] [weɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪ] - [sɔːŋ]

If	I	were	your	brother	I'd	wake	you	with	a	day	-	song
如果	我	是	你的	兄弟	ID	唤醒	你	和	一个	天	-	歌曲

如果我是你哥哥，我会用晨歌叫你起床。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [æz; əz] ['griːtɪŋ] ;

And	give	a	kiss	as	greeting	;
和	给	一个	吻	作为	问候	;

并以亲吻作为问候;

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪd][hoʊld][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʌt] ['flaʊər]
If I were your mother I'd hold you as a shut flower
如果 我 是 你的 母亲 ID 抓住 你 作为 一个 关闭 花

如果我是你的母亲，我会像捧着一朵含苞待放的花一样捧着你。

[wen] [ðə; ði][dɑːrk] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] ;
When the dark comes creeping ;
什么时候 这 黑暗的 来 爬行 ;

当夜幕悄然降临;

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər]['fɑːðər][aɪd]['entər][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] - ['aʊər]
If I were your father I'd enter at the dawn - hour
如果 我 是 你的 父亲 ID 进入 在 这 黎明 - 小时

如果我是你父亲，我会在黎明时分进入房间。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['sliːpɪŋ] .
To look upon you , sleeping .
到 看 之上 你 , 睡眠 .

看着你熟睡的样子。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left]['oʊvər]
What is there left over
什么 是 那里 左边 超过

还有剩下什么?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['lʌvər] ?
For me , who am your lover ?
为了 我 , WHO 是 你的 情人 ?

对我而言，谁是你的爱人?

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːr] - [ʃaɪn]
A cup full of star - shine
一个 杯子 满的 的 星星 - 闪耀

一杯满溢的星光

[ðæt] [gləud] [æz; əz][æn; ən]['embər] ,
That glowed as an ember ,
那 发光 作为 一个 余烬 ,

那光芒如同余烬，

([oʊ] , [stɑːr][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] !)
(Oh , star of my delight !)
(哦 , 星星 的 我的 喜 !)

（哦，我心爱的明星！）

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [aɪ][duː] [rɪ'membər]
With smiles I do remember
和 微笑 我 做 记住

我带着微笑回忆着

[ænd; ənd][wɜːrdz] [fər'gɑːtn] [kwaɪt] ,
And words forgotten quite ,
和 字 被遗忘的 相当 ,

那些话语早已被遗忘，

[ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːr] - [ʃaɪn]
A cup full of star - shine
一个 杯子 满的 的 星星 - 闪耀

一杯满溢的星光

[aɪ][dræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I drank with you to - night .
我 喝 和 你 到 - 夜晚 .

今晚我和你一起喝酒了。

[ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [siː] - [saʊnd]
A cup full of sea - sound
一个 杯子 满的 的 海 - 声音

一杯满溢的海浪声

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌmər] ['θʌndər] —
That was as summer thunder —
那 曾是 作为 夏天 雷 —

那就像夏日雷鸣——

([oʊ] [siː] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'laɪt] !)
(Oh sea of my delight !)
(哦 海 的 我的 喜 !)

（哦，我心中的喜悦之海！）

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [leɪ] ['ʌndər]
With love that lay under
和 爱 那 躺 在下面

隐藏的爱

['sev(ə)n] ['hevəns] [braɪt] ,
Seven heavens bright ,
七 天 明亮的 ,

七重天光明，

[ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [siː] - [saʊnd]
A cup full of sea - sound
一个 杯子 满的 的 海 - 声音

一杯满溢的海浪声

[aɪ][dræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I drank with you to - night .
我 喝 和 你 到 - 夜晚 .

今晚我和你一起喝酒了。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

(['æftər][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tuːn])
(After an old English tune)
(后 一个 老的 英语 调)

（改编自一首古老的英国曲调）

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ]['sɪlvər] [kraʊn] .
I will bring thee a silver crown .
我 将要 带来 你 一个 银 王冠 .

我将给你带来一顶银冠。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [æn; ən] [el] [ʌv; əv][vær] ,
I will bring thee an ell of vair ,
我 将要 带来 你 一个 艾尔 的 韦尔 ,

我将给你带来一肘的牛皮，

[klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['ɜːrmɪn] [rer]
Cloth of gold and ermine rare
布 的 金子 和 貂 稀有的

金丝貂皮织物，稀有。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [gaʊn] .

To	make	thee	a	gown	.
到	制作	你	一个	袍	.

为你做一件长袍。

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [fraʊn] .

Thou	hast	brought	me	a	marble	frown	.
你	哈斯特	带来	我	一个	大理石	皱眉	.

你给我带来了一张大理石般的愁容。

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊld] , [koʊld] [ster] ,

Thou	hast	brought	me	a	cold	,	cold	stare	,
你	哈斯特	带来	我	一个	寒冷的	,	寒冷的	盯	,

你给了我一个冰冷的眼神，

[hɑːrt] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [raɪ] [dɪ'sper] ,

Heart	of	lead	and	wry	despair	,
心	的	带领	和	讽刺	绝望	,

一颗铅灰色的心，带着苦涩的绝望，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] - ['mænz] - .

And	a	mad	-	man's	swown	.
和	一个	疯狂的	-	男人的	-	.

一个疯子死了。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ] ['ledn] [kraʊn] ,

I	will	bring	thee	a	leaden	crown	,
我	将要	带来	你	一个	铅灰色	王冠	,

我将给你带来一顶铅冠，

[klɔːθ] [ʌv; əv] ['reɪnz] [ɪn] ['θɜːrti] - [foʊld] !

Cloth	of	Raines	in	thirty	-	fold	!
布	的	雷恩斯	在	三十	-	折叠	!

三十倍的雷恩斯布！

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ði][woʊld]

I	will	bring	thee	a	bed	on	the	wold
我	将要	带来	你	一个	床	在	这	沃尔德

我将为你带来荒野上的一张床

[tuː; tə] [leɪ] [ðiː] [daʊn] .

To	lay	thee	down	.
到	躺	你	向下	.

让你躺下。

[ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

Thou	hast	brought	me	out	of	the	town
你	哈斯特	带来	我	出去	的	这	镇

你把我从城里带了出来

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [wer] [ðə; ði] [bel] [ɪz] ['toʊld] —

To	the	earth	upturned	where	the	bell	is	tolled	—
到	这	地球	翻转	在哪里	这	钟	是	收费	—

大地翻腾，钟声响起——

[fairz][ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvɝz] [koʊld]

Fires	of	hell	and	the	river's	cold
火灾	的	地狱	和	这	河流的	寒冷的

地狱之火和河流的寒冷

[maɪ] ['sɔrəuz] [draʊn] !

My	sorrows	drown	!
我的	悲伤	溺水	!

我的悲伤淹没了！

['trɪstæn] [ænd; ənd] [i'zɔldə]
TRISTAN **AND** **ISOLDE**
特里斯坦 和 伊索尔德

特里斯坦和伊索尔德

[ðə; ði] [si:] [ɪz] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [nɑ:t] ['eni] [ʃɔ:r] ,
The **sea** **is** **here** **,** **it** **hath** **not** **any** **shore** **,**
这 海 是 这里 , 它 有 不是 任何 支撑 ,

这里是大海，没有海岸线。

[nɔ:r] [mu:vz] [wɪð; wɪθ] ['mu:vɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] - ['drɪvn] [weɪvz]
Nor **moves** **with** **moving** **of** **wind** **-** **driven** **waves**
也不 移动 和 移动 的 风 - 驱动 波浪

也不随风浪移动

[wɪtʃ] , ['ʌndjələnt] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] — ['neɪkɪd] [sleɪvz]
Which **,** **undulant** **and** **writhing** **—** **naked** **slaves**
哪个 , 波状的 和 扭动 — 裸 奴隶

那些扭动挣扎、赤身裸体的奴隶

[tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['wɑ:ndərər] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [flɔ:r] ,
To **the** **uneasy** **wanderer** **of** **heaven's** **floor** **,**
到 这 不安 流浪者 的 天 地面 ,

致天堂底层不安的游荡者，

[baʊ; boʊ] ['sʌlən] [bæks] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [stɔ:r]
Bow **sullen** **backs** **beneath** **their** **master's** **store**
弓 忧郁 背部 下面 他们的 硕士学位 店铺

主人商店下，弓着阴沉的背影。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['vju:lis] [hændz] [frʌm; frəm] ['broʊkən] [greɪvz; grɑ:vz] —
He **brought** **with** **viewless** **hands** **from** **broken** **graves** **—**
他 带来 和 无视 双手 从 破碎的 坟墓 —

他用毫无生气的双手，从破碎的坟墓中带回——

[ðə; ði] [si:] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['saɪlənt] [keivz]
The **sea** **is** **here** **,** **and** **in** **its** **silent** **caves**
这 海 是 这里 , 和 在 它是 沉默的 洞穴

大海就在这里，在它寂静的洞穴里

[mu:vz] [nɑ:t] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ['klæməz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
Moves **not** **,** **tho** **the** **wind** **clamors** **more** **and** **more** **.**
移动 不是 , 虽然 这 风 喧闹声 更多的 和 更多的 .

尽管风声越来越大，它却纹丝不动。

[ðə; ði] [si:] [ɪz] [hɪr] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['ʌndərtoʊn] ;
The **sea** **is** **here** **,** **an** **infinite** **undertone** **;**
这 海 是 这里 , 一个 无限 底色 ;

这里是大海，一种无限的底蕴；

[bʌt; bət] [loʊ] ! [ə'pɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [aɪ] [dɪ'skraɪ]
But **lo** **!** **upon** **its** **surface** **I** **descry**
但 洛 ! 之上 它是 表面 我 描述

但是，瞧！我在其表面发现了

[tu:] ['floʊtɪŋ] ['bʌblz] , ['wʌndərfəli] [bloʊn]
Two **floating** **bubbles** **,** **wonderfully** **blown**
二 漂浮的 气泡 , 太棒了 吹

两个漂浮的气泡，吹得真漂亮

[tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [fleɪm] - [laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] —
Toward **each** **other** **,** **flame** **-** **like** **from** **the** **sky** **—**
朝向 每个 其他 , 火焰 - 喜欢 从 这 天空 —

彼此相向，如同火焰般从天而降——

[miːt] — [melt][wɪð; wɪθ]['lɪrɪk] ['splendər]['ɪntuː][wʌn] —
Meet — melt with lyric splendor into one —
见面 — 熔化 和 歌词 辉煌 进入 一 —

相遇——与抒情的辉煌融为一体——

[ðen] , [wɪnd] - - , ['vænɪʃ] — [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ][kraɪ] !
Then , wind - prick'd , vanish — o'er the Sea , a cry !
然后 , 风 - - , 消失 — 超过 这 海 , 一个 哭 !

然后，被风吹得刺破，消失了——一声呼喊传向大海!

[ˌpælɪ'njʊrəs]
PALINURUS
帕利努鲁斯

帕利努斯

['stɑːrlaɪt] : [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['briːðɪŋ] [slept]
Starlight : with deep and quiet breathing slept
星光 : 和 深的 和 安静的 呼吸 睡着了

星光：伴着深沉而平静的呼吸入睡

[ðə; ði] ['sʌðərn] [siː] .
The southern sea .
这 南部 海 .

南海。

[ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [ʃɪp] [ðæt] [bɔːr]
The white - wing'd ship that bore
这 白色的 - 有翅膀的 船 那 钻孔

那艘载着白翼的船

[ðə; ði] [gʊd] [əˈniːəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪdoʊz] [ʃɔːr]
The good Aeneas from his Dido's shore
这 好的 埃涅阿斯 从 他的 迪多的 支撑

善良的埃涅阿斯从狄多的海岸而来

['goʊstˌlaɪk] , [wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] ['fɜːrəʊz] , ['ɑːnwərd] [krept] ,
Ghostlike , with rippling furrows , onward crept ,
幽灵般的 , 和 涟漪 沟壑 , 向前 悄悄地爬 ,

如同幽灵般，带着涟漪般的沟壑，缓缓向前爬行。

[ænd; ənd]['oʊnli]['feɪθf(ə)l][ˌpælɪ'njʊrəs] [kept]
And only faithful Palinurus kept
和 仅有的 忠实 帕利努鲁斯 保留

只有忠诚的帕利努鲁斯保留了下来

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɑːtʃ] — [bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [baʊ] ,
The midnight watch — but ah , the magic bough ,
这 午夜 手表 — 但 啊 , 这 魔法 买 ,

午夜守望——但是啊，那神奇的树枝，

[ðə; ði] ['oʊpiət] [duː] [ðæt] [drɪpt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The opiate dew that dript upon his brow ,
这 阿片类药物 露 那 滴 之上 他的 眉头 ,

滴落在他额头上的鸦片露珠，

[ðə; ði]['veɪkənt][poʊst] , [ðə; ði] [frendz] [huː] ['weɪkɪŋ] [wept] .
The vacant post , the friends who waking wept .
这 空缺 邮政 , 这 朋友们 WHO 醒来 哭泣 .

空缺的职位，醒来后哭泣的朋友们。

[ðə; ði][gɔdz][dɪ'mænd][ðer; ðər]['vɪktəms] ; [huː] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
The gods demand their victims ; who shall know
这 神 要求 他们的 受害者 ; WHO 将 知道

诸神索取他们的祭品；谁又能知晓

[wʌt] ['feɪljɚz] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [kəm'pel] ?

What	failures	Time	and	Circumstance	compel	?
什么	失败	时间	和	环境	迫使	?

时间和环境会迫使我们犯下哪些错误?

[jet] , [ɪf] [sʌtʃ] [duːm] [wɜːr; wər] [maɪn] , [aɪ] [wʊd] - [twɜːr] [soʊ]

Yet	,	if	such	doom	were	mine	,	I	would	'	twere	so
然而	,	如果	这样的	厄运	是	矿	,	我	会	-	是	所以

然而，如果这样的厄运降临到我身上，我也会如此。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɑːrk] [maɪ] ['æbsəns] [ðʌs] : “ [haʊ] [wel]

That	they	would	mark	my	absence	thus	:	“	How	well
那	他们	会	标记	我的	缺席	因此	:	“	如何	出色地

他们会这样纪念我的缺席：“多么美好啊！”

['iːv(ə)n] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [læst] [hiː; hi] ['strʌgld] , [loʊ] !

Even	unto	the	last	he	struggled	,	lo	!
甚至	到	这	最后的	他	挣扎	,	洛	!

直到最后一刻，他仍在战斗!

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['rʌdər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] !

He	tore	the	rudder	with	him	when	he	fell	!
他	撕裂	这	舵	和	他	什么时候	他	跌倒	!

他摔倒时把舵也扯下来了!

” [ðə; ði] ['derəlɪkt]

”	THE	DERELICT
”	这	废弃的

“废弃物”

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['wɪðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] —

I	cannot	remember	whither	I	was	bound	—
我	不能	记住	往哪里去	我	曾是	边界	—

我记不清自己被带到了哪里——

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd]

I	cannot	remember	why	I	was	found
我	不能	记住	为什么	我	曾是	成立

我不记得我为什么会被发现了。

['muːvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]

Moving	without	a	sound
移动	没有	一个	声音

无声移动

['muːvɪŋ] [ɪn] ['mɪstəri] —

Moving	in	mystery	—
移动	在	神秘	—

神秘地移动——

['derəlɪkt] , ['derəlɪkt] ,

Derelict	,	derelict	,
废弃的	,	废弃的	,

废弃的，废弃的，

['oʊvər] [ðə; ði] [siː] !

Over	the	sea	!
超过	这	海	!

越过大海!

[aɪ] [tuː] ['kæri] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [ɪn] [maɪ] [hoʊld] ,

I	too	carry	a	cargo	in	my	hold	,
我	也	携带	一个	货物	在	我的	抓住	,

我的货舱里也载着货物。

[ˌʌndər'niːθ] [siː] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [griːn] [wɪð; wɪθ][moʊld] —

Underneath	**sea**	**-**	**water**	**and**	**green**	**with**	**mold**	**—**
下	海	-	水	和	绿色的	和	模具	—

海水之下，长满了绿色的霉菌——

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [oʊld] !

I	**cannot**	**remember**	**how**	**old**	**!**
我	不能	记住	如何	老的	!

我记不清我多大了!

[fɔːr; fər]['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

For	**terrible**	**it**	**is**	**to**	**be**
为了	糟糕的	它	是	到	是

因为这太可怕了

['derəlɪkt] , ['derəlɪkt] ,

Derelict	**,**	**derelict**	**,**
废弃的	,	废弃的	,

废弃的，废弃的，

['oʊvər][ðə; ði] [siː] !

Over	**the**	**sea**	**!**
超过	这	海	!

越过大海!

['fiːblə(r)] [ʃɪps] ['weðər] ['breɪvli] ['ɪntuː][pɔːrt] ;

Feebler	**ships**	**weather**	**bravely**	**into**	**port**	**;**
虚弱者	船舶	天气	勇敢地	进入	港口	;

弱小的船只勇敢地驶入港口;

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] —

Running	**a**	**course**	**that**	**is**	**safe**	**and**	**short**	**—**
跑步	一个	课程	那	是	安全的	和	短的	—

跑一条安全又短的路线——

[maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [ə'nʌðər] [sɔːrt] ;

My	**voyage**	**is**	**another**	**sort**	**;**
我的	航程	是	其他	种类	;

我的旅程则截然不同;

[noʊ]['mæstər] [gaɪdɪθ] [ˌem 'iː] —

No	**master**	**guideth**	**me**	**—**
不	掌握	指南	我	—

没有主人指引我——

['derəlɪkt] , ['derəlɪkt] ,

Derelict	**,**	**derelict**	**,**
废弃的	,	废弃的	,

废弃的，废弃的，

['oʊvər][ðə; ði] [siː] !

Over	**the**	**sea**	**!**
超过	这	海	!

越过大海!

[naɪts] [hæv; həv] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['fæntəm] [straɪd] —

Nights	**have**	**shadow'd**	**me**	**with**	**phantom**	**stride**	**—**
夜晚	有	-	我	和	幻影	步幅	—

夜色如幽灵般笼罩着我——

[stɑːrz][hæv; həv] - [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ɪri] - [aɪd] —

Stars	**have**	**peer'd**	**at**	**me**	**,**	**eerie**	**-**	**eyed**	**—**
星星	有	-	在	我	,	怪异	-	眼睛	—

群星凝视着我，眼神诡异——

['gɑːblɪn] [laɪts] [ænd; ənd]['mædʒɪk][taɪd]
Goblin lights and magic tide
哥布林 灯 和 魔法 潮

妖精之光与魔法潮汐

[kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,
Keep me company ,
保持 我 公司 ,

陪陪我吧，

['derəlɪkt] , ['derəlɪkt] ,
Derelict , derelict ,
废弃的 , 废弃的 ,

废弃的，废弃的，

['oʊvər][ðə; ði] [siː] !
Over the sea !
超过 这 海 !

越过大海!

['setɪŋ] [sʌnz] [hæv; həv] - [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] - [hiːl] —
Setting suns have rowell'd me with crimson'd heel —
环境 太阳 有 - 我 和 - 脚跟 —

落日将我染成了血红色——

['waɪndz][hæv; həv] [flʌŋ] ['læftər] , [piːl] ['æftər] [piːl] —
Winds have flung laughter , peal after peal —
风 有 扔 笑声 , 皮尔 后 皮尔 —

风吹来笑声，一声接一声——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl]
But they shall not know that I feel
但 他们 将 不是 知道 那 我 感觉

但他们不会知道我的感受

[mjuːt] [ɪn][maɪ]['ægəni] —
Mute in my agony —
沉默的 在 我的 痛苦 —

痛苦中我哑口无言——

['derəlɪkt] , ['derəlɪkt] ,
Derelict , derelict ,
废弃的 , 废弃的 ,

废弃的，废弃的，

['oʊvər][ðə; ði] [siː] !
Over the sea !
超过 这 海 !

越过大海!

['rʌdərləs] , [baɪ] [weɪz] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [bloʊn] —
Rudderless , by ways uncharted blown —
无舵 , 经过 方式 未知的 吹 —

失去方向，被吹向未知的道路——

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃæl; ʃəl]['weɪkən][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [gɔːn] —
Some day shall waken to find me gone —
一些 天 将 唤醒 到 寻找 我 已消失 —

总有一天醒来，你会发现我已经不在了——

[wʌt] ['mætər] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样?

[aɪ][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'loʊn]
I have drifted alone
我 有 漂移 独自的

我独自漂泊。

['evər] — [ə'loʊn] — [jet] [friː] —
Ever — alone — yet free —
曾经 — 独自的 — 然而 自由的 —

永远孤独，却自由自在

['derəlɪkt] , ['derəlɪkt] ,
Derelict , derelict ,
废弃的 , 废弃的 ,

废弃的，废弃的，

['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] !
Over the sea !
超过 这 海 !

越过大海!

[ðə; ðɪ]['skwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪdi]
THE SQUIRE OF DAMES TO HIS LADY
这 乡绅 的 女士们 到 他的 女士

侍从先生致他的夫人

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ['bɔːroʊ]
Why should our meeting borrow
为什么 应该 我们的 会议 借

为什么我们的会议应该借用

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɔːr] ['sɑːroʊ]
A sense of shame or sorrow
一个 感觉 的 耻辱 或者 悲哀

羞愧或悲伤之情

[ðæt] [iːtʃ] [mʌst; məst][goʊ][hɪz; ɪz] [weɪ] ?
That each must go his way ?
那 每个 必须 去 他的 方式 ?

每个人都必须走自己的路吗?

[lʌv] [lɪkɪθ] [noʊ] ['fetər]
Love liketh no fetter
爱 像 不 束缚

爱无束缚

['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr][roʊdz][wɜːr; wər] ['betər]
Therefore our roads were better
所以 我们的 道路 是 更好的

因此，我们的道路状况更好。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [jɔːrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
If you go yours to - morrow ,
如果 你 去 你的 到 - 明天 ,

如果你明天去你的地方，

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][maɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
And I go mine to - day .
和 我 去 矿 到 - 天 .

我今天也去上班了。

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
I hold you for a minute —
我 抓住 你 为了 一个 分钟 —

我抱你一会儿——

[juːd] [kætʃ] [ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ 'tiː] —
You'd catch the hour and pin it —
你会 抓住 这 小时 和 别针 它 —

你会记下时间并把它固定住——

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][held][juː; jʊ][lɔːŋgər]
But if I held you longer
但 如果 我 握住 你 更长

但如果我抱你更久一些

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns]
Would you have more assurance
会 你 有 更多的 保证

你会更有信心吗?

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] ['rɪtʃər] ['dʊrəns] ,
In days of richer durance ,
在 天 的 更富有 杜兰斯 ,

在更富裕的时代,

[laɪf] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ræptʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Life with more rapture in it ,
生活 和 更多的 狂喜 在 它 ,

生活充满更多喜悦,

['pæʃ(ə)n] [mɔːr] [waɪz][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ?
Passion more wise and stronger ?
热情 更多的 明智的 和 更强 ?

更睿智、更强大的激情?

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n]
The Daughter of Illusion
这 女儿 的 错觉

幻象之女

[hæθ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [siːm] ['fjuːʒ(ə)n]
Hath made our love seem fusion
有 制成 我们的 爱 似乎 融合

使我们的爱看起来像是融合了

[ʌv; əv] [tuː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] —
Of two strange things in one —
的 二 奇怪的 事物 在 一 —

两件怪事合二为一——

[bʌt; bət] ['lʌvɪŋ] [hæθ] [nɑːt] [tɔːt] [hɜːr; hər]
But loving hath not taught her
但 爱 有 不是 教授 她

但爱并没有教会她这些。

[ðæt] [streɪndʒ] [æz; əz]['faɪər][tuː; tə]['wɔːtər] ,
That strange as fire to water ,
那 奇怪的 作为 火 到 水 ,

那感觉就像水火不容一样奇怪。

[lʌv] [bɪ'kʌmz] [bliːk] [ɪn'truːʒ(ə)n]
Love becomes bleak intrusion
爱 变成 苍凉 入侵

爱情变成了一种凄凉的侵扰

[wen] [ɔːl][ðə; ði] - [gɔːn] .
When all the glamor's gone .
什么时候全部 这 - 已消失 .

当所有的光鲜亮丽都褪去之后。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] ['sɑːroʊ]
You **say** **I've** **brought** **you** **sorrow**
你 说 我已经 带来 你 悲哀

你说我给你带来了悲伤

[ænd; ənd] [peɪ] [nɑːt] ['dɛts] [aɪ] ['bɔːroʊ] —
And **pay** **not** **debts** **I** **borrow** **—**
和 支付 不是 债务 我 借 —

我所借的债，我却不偿还——

[bʌt; bət] [mɜːrθ] [ɪz] [wɒts] [tuː; tə] [peɪ] !
But **mirth** **is** **what's** **to** **pay** **!**
但 欢笑 是 是什么 到 支付 !

但快乐是要付出的代价!

[soʊ] [pɑːrt] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [ɪn] ['læftər] ,
So **part** **our** **paths** **in** **laughter** **,**
所以 部分 我们的 路径 在 笑声 ,

于是，让我们在欢笑中分道扬镳吧。

[ænd; ənd] , [sɪns] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,
And **,** **since** **your** **heart** **is** **softer** **,**
和 , 自从 你的 心 是 更柔和 ,

而且，因为你的心比较柔软，

[juː; jʊ] [goʊ] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] —
You **go** **your** **way** **to** **-** **morrow** **—**
你 去 你的 方式 到 - 明天 —

你明天就走你的路吧——

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
And **I'll** **go** **mine** **to** **-** **day** **.**
和 患病的 去 矿 到 - 天 .

我今天也要去。

[gæs] - [laɪt] [hə'roʊɪks]
GAS **-** **LIGHT** **HEROICS**
气体 - 光 英雄主义

煤气灯英雄

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['naɪts] [kə'raʊzl]
With **this** **night's** **carousal**
和 这 夜晚 旋转木马

今晚的狂欢

[wiː; wi] [wɪl] [kloʊz] [ðə; ði] ['pɔːrtl]
We **will** **close** **the** **portal**
我们 将要 关闭 这 门户网站

我们将关闭该门户网站。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ɪ'spaʊzl] —
On **our** **poor** **espousal** **—**
在 我们的 贫穷的 订婚 —

我们糟糕的婚约——

['sækrəmənt] [ænd; ənd] ['hɑjzəl]
Sacrament **and** **housel**
圣餐 和 房子

圣礼和家

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌv] [tuː] ['mɔːrt(ə)l] !
For **a** **love** **too** **mortal** **!**
为了 一个 爱 也 凡人 !

为了那份太过短暂的爱情!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [geɪ] [dɪ'leɪɪŋ]
With **this** **gay** **delaying**
和 这 同性恋 延迟

这场同性恋延迟

[wiːl] [dɪ'leɪ] [jet] [lɔːŋgər] —
We'll **delay** **yet** **longer** **—**
出色地 延迟 然而 更长 —

我们将进一步推迟——

[ker] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ]
Care **not** **what** **the** **saying**
关心 不是 什么 这 说

别在意那句话怎么说

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ðæt] ['breɪɪŋ]
Of **the** **World** **—** **that** **braying**
的 这 世界 — 那 叫声

世界——那喧嚣

['iːv(ə)l]['tæt(ə)l] - [mɑːŋgər] !
Evil **tattle** **-** **monger** **!**
邪恶的 告密 - 贩子 !

卑鄙的告密者!

['pleʒər] [hæz; həz][æz; əz] ['θʌndər]
Pleasure **has** **as** **thunder**
乐趣 有 作为 雷

快乐如同雷霆

[skɔːrtʃt] [ænd; ənd]['dʒæŋgld] [θruː] [ˌem 'iː] ;
Scorched **and** **jangled** **thru** **me** **;**
烧焦的 和 叮当作响 通过 我 ;

灼烧和刺痛贯穿了我的全身;

[naʊ] [aɪl] [sɪt][ænd; ənd] ['wʌndər]
Now **I'll** **sit** **and** **wonder**
现在 患病的 坐 和 想知道

现在我将坐着沉思

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] - [stɑːr]['jɑːndər]
At **the** **day** **-** **star** **yonder**
在 这 天 - 星星 远处

远处的晨星

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] , [groʊn] ['gluːmi] .
And **your** **face** **,** **grown** **gloomy** **.**
和 你的 脸 , 生长 阴沉 .

你的脸色变得阴沉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] “ ['lɪli]
You **are** **known** **as** **“** **Lily**
你 是 已知 作为 “ 百合

你被称为“莉莉”。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːk] [jʊr; jər]['dʒendər] ;
” **And** **they** **mock** **your** **gender** **;**
” 和 他们 嘲笑 你的 性别 ;

“他们还嘲笑你的性别;

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪli]
Is **it** **but** **a** **silly**
是 它 但 一个 愚蠢的

这难道只是一个愚蠢的

['fænsi] , [juː; jʊ] [siːm] ['stɪli]
Fancy , you seem stilly
想要 , 你 似乎 静静

真漂亮，你看起来依然很安静。

['lɪli] - [soʊld] [ænd; ənd] ['tendər] ?
Lily - souled and tender ?
百合 - 有灵魂的 和 投标 ?

心地善良、温柔体贴?

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['bɪtər]
Underneath the bitter
下 这 苦的

在苦涩之下

['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
Mockery of color ,
嘲讽 的 颜色 ,

嘲弄肤色，

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['tɪtər]
Underneath the titter
下 这 嘻嘻地笑

在窃笑声之下

[ɪz] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['fɪtər] ?
Is there something fitter ?
是 那里 某物 钳工 ?

还有更合适的吗?

['sʌmθɪŋ] ['faɪnər] , [fʊlər] ?
Something finer , fuller ?
某物 更精细 , 更丰满 ?

更精致、更饱满的?

['sʌmθɪŋ] ([kæn; kən] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
Something (can I hear it
某物 (能 我 听到 它

（我能听到吗？）

[ɪn] [jʊr; jər] ['siːkrət] [aɪz] ?)
In your secret eyes ?)
在 你的 秘密 眼睛 ?)

在你秘密的眼神里？）

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]
When I come too near it
什么时候 我 来 也 靠近 它

当我靠得太近时

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['spɪrɪt]
Like a frightened spirit
喜欢 一个 害怕 精神

像一个受惊的幽灵

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ?
Running from the skies ?
跑步 从 这 天空 ?

逃离天空?

[gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gloʊ] [ment]
Girl , you know that glow meant
女孩 , 你 知道 那 辉光 意思是

女孩，你知道那光芒意味着什么

['dɔnz] [θɪn] [lɪps][ʌv; əv]['skɑ:rlət] —
Dawn's thin lips of scarlet —
黎明 薄的 嘴唇 的 猩红 —

黎明时分，她那鲜红的薄唇——

['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['laɪfs] [foʊ'ment]
Bubble of life's foment
气泡 的 生活的 罨

生命萌芽的泡沫

[steɪ] [jʊr; jər] [soʊl] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
Stay your soul a moment !
停留 你的 灵魂 一个 片刻 !

让你的灵魂停留片刻!

[bɑ:] !
Bah !
呸 !

呸!

[jʊə(r)] [drʌŋk] , [ju:; jʊ]['hɑ:rlət] !
You're drunk , you harlot !
你是 醉 , 你 妓女 !

你这个妓女，喝醉了!

[mɪsts]
MISTS
薄雾

迷雾

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fætʃuəs] [ˌem 'i:]
I am most weary of this fatuous me
我 是 最多 厌倦 的 这 昏庸 我

我真是厌倦了这个愚蠢的我

[ðæt] [dʌθ; dəθ] [əb'tru:d] [ə; eɪ] ['nidəriŋ] ['dɛθs] [hed]
That doth obtrude a niddering death's head
那 确实 突兀 一个 偷窃 死亡人数 头

那东西露出一个阴森森的骷髅头

[æt; ət][ə; eɪ] [blaɪð] [fi:st] [ʌv; əv] ['spriŋtaid] ['dʒɑ:ləti] ,
At a blithe feast of Springtide jollity ,
在 一个 快乐的 盛宴 的 春潮 欢乐 ,

在春节的欢乐盛宴上，

[ʌv; əv] ['revəlɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌn'sɜ:rfɪtɪd] .
Of revelling buds and flowers unsurfeited .
的 狂欢 花蕾 和 花朵 未满足 .

尽情享受着花蕾和盛开的花朵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪnd] [θɔ:t]
I am most weary of this chained thought
我 是 最多 厌倦 的 这 连锁 想法

我最厌倦的就是这种循环往复的思维模式。

[ðæt] [hæθ] [fər'gɑ:tn] [wer] [ɪts] ['mænʃnz] [ɑ:r; ər] —
That hath forgotten where its mansions are —
那 有 被遗忘的 在哪里 它是 豪宅 是 —

它已忘记了自己的宅邸所在——

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [duː] [ɪts] ['sev(ə)n] - - ['kɔːrsɪz] [kɔːt]

And	lost	the	dew	its	seven	-	spher'd	courses	caught
和	丢失的	这	露	它是	七	-	-	课程	捕捉

失去了露水，它的七个球形路线被捕获

['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [plʌndʒd] [dɑːrk] [frʌm; frəm] [stɑːr] [tuː; tə] [stɑːr] .

Wandering	in	plunged	dark	from	star	to	star	.
漫游	在	暴跌	黑暗的	从	星星	到	星星	.

在漆黑的星海中漫游，从一颗星星到另一颗星星。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['wɪri] [ʌv; əv] [maɪ] ['stægnənt] [soʊl]

I	am	most	weary	of	my	stagnant	soul
我	是	最多	厌倦	的	我的	停滞不前	灵魂

我最厌倦的是我停滞不前的灵魂

[ðæt] ['niːðər] [θəːsts] , [nɔːr] ['hʌŋgər] , [nɔːr] [ɪz] [stɜːrd]

That	neither	thirsts	,	nor	hungers	,	nor	is	stirred
那	两者都不	口渴	,	也不	饥饿	,	也不	是	搅拌

它既不渴，也不饿，也不被扰动。

[baɪ] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['θʌndərz] [ðæt] [hæv; həv] [roʊld]

By	the	gigantic	thunders	that	have	rolled
经过	这	巨大	雷声	那	有	滚动

被滚滚而来的巨大雷声所震撼

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] , ['hɜːrtl] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

From	the	white	,	hurtling	lightning	of	a	word	.
从	这	白色的	,	疾驰	闪电	的	一个	单词	.

从一道白色、疾驰的闪电般的词语中。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['wɪri] , [lʌv] ; [soʊ] [let] [ðaɪ] [feɪs] —

I	am	most	weary	,	love	;	so	let	thy	face	—
我	是	最多	厌倦	,	爱	;	所以	让	你的	脸	—

我非常疲惫，亲爱的；所以，让你的脸——

[ðə; ði] [spʌndʒ] [ðæt] [sɑːps] [maɪ] [geɪz] , [maɪ'self] [ɪ'reɪs] .

The	sponge	that	sops	my	gaze	,	myself	erase	.
这	海绵	那	肥皂	我的	目光	,	我	删除	.

那块海绵吸干了我的目光，抹去了我自己。

[iː]

II
二

二

[ɔːft] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊpɪŋ] [naɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

Oft	in	the	groping	night	I	am	afraid	,
经常	在	这	摸索	夜晚	我	是	害怕的	,

我常常害怕在摸索的夜晚，

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [maɪn] [oʊ'peɪk] ['ɔːrgənɪzəm] , [siːmz]

For	this	,	mine	opaque	organism	,	seems
为了	这	,	矿	不透明	生物	,	似乎

为此，我的不透明生物体似乎

[ə; eɪ] [glæs] , [ə; eɪ] [mɪr] ['riːfleks] [ʌv; əv] [truːp] [driːmz] —

A	glass	,	a	mere	reflex	of	trooping	dreams	—
一个	玻璃	,	一个	仅仅	反射	的	军队集结	梦境	—

一杯酒，不过是成群结队梦想的反射——

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [bɔːs] [wer] ['ɪmɪdʒɪz] [pə'reɪd] .

A	polished	boss	where	images	parade	.
一个	抛光	老板	在哪里	图片	游行	.

一位光鲜亮丽的老板，照片展示得淋漓尽致。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [maɪ] ['sensɪz] [koʊld] —

And	to	see	these	doth	make	my	senses	cold	—
和	到	看	这些	确实	制作	我的	感官	寒冷的	—

看到这些，我的感官感到冰冷——

[ðɪs] [gloʊb] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [feɪs] —

This	globe	become	a	visionary	face	—
这	地球	变得	一个	有远见的	脸	—

这个地球变成了一个富有远见的面孔——

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spɪnɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [ɪn] [speɪs] —

This	little	spinning	soul	of	me	—	in	space	—
这	小的	旋转	灵魂	的	我	—	在	空间	—

我这小小的、旋转的灵魂——在太空中——

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [speɪs] [meɪ] [hoʊld] !

I	dare	not	think	of	what	that	space	may	hold	!
我	敢	不是	思考	的	什么	那	空间	可能	抓住	!

我不敢想象那个空间里可能藏着什么!

[sʌtʃ] [θɔːts] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːrnl] [mɪsts] [ðæt] [raɪz]

Such	thoughts	are	as	the	charnel	mists	that	rise
这样的	想法	是	作为	这	藏尸院	薄雾	那	上升

这些念头如同升起的尸骸迷雾。

[frʌm; frəm] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['mɔːrtʃueri] [graʊnd]

From	feverish	and	mortuary	ground
从	发烧	和	殡仪馆	地面

从发热和死亡之地

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'raʊnd] —

Thru	which	one	sees	the	country	all	around	—
通过	哪个	一	看到	这	国家	全部	大约	—

透过它，可以看到周围的整个国家——

[jet] [nɪr] , [ðə; ði] [ded] — [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [skaɪz] .

Yet	near	,	the	dead	—	and	far	away	,	the	skies	.
然而	靠近	,	这	死的	—	和	远的	离开	,	这	天空	.

然而，近处是死者，远处是天空。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ][laɪf][iks'pændz]

But	at	the	thought	of	you	my	life	expands
但	在	这	想法	的	你	我的	生活	展开

但一想到你，我的生命就更加广阔。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɔːl][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts][hændz] !

Until	it	holds	all	life	within	its	hands	!
直到	它	持有	全部	生活	之内	它是	双手	!

直到它将所有生命掌握在手中!

['skeptɪk]

SCEPTIC
怀疑论者

怀疑论者

[aɪ]

I
我

我

[ðɪs] ['aʊər][hæz; həz] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ][tent]

This	hour	has	shut	us	like	a	tent
这	小时	有	关闭	我们	喜欢	一个	帐篷

这一刻，我们如同被帐篷封闭了一般。

[frʌm; frəm][ɔ:l][bʌt; bət] [naɪt] ; [wi:; wi] [tu:] , [ə'loʊn] ,

From	all	but	night	;	we	two	,	alone	,
从	全部	但	夜晚	;	我们	二	,	独自的	,

除了夜晚，我们俩单独待在一起。

[soʊ][kloʊz] , [soʊ] ['pɔɪnjəntli] [ə'lɜ:rt] , [hæv; həv] [groʊn] ,

So	close	,	so	poignantly	alert	,	have	grown	,
所以	关闭	,	所以	令人心酸地	警报	,	有	生长	,

如此亲近，如此敏锐，已经成长起来，

[ðæt] ['trɪviəl] [spi:tʃ] , [frʌm; frəm]['saɪləns] [rent] ,

That	trivial	speech	,	from	silence	rent	,
那	琐碎的	演讲	,	从	沉默	租	,

那段微不足道的演讲，来自沉默的裂痕，

[breɪks] [ɔ:f] — [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['ɪnstrəmənt] .

Breaks	off	—	a	useless	instrument	.
休息	离开	—	一个	无用	乐器	.

断裂——一件毫无用处的仪器。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][wɜ:rld][ɪz]['aʊərz] ,

For	all	the	opening	world	is	ours	,
为了	全部	这	开幕	世界	是	我们的	,

虽然整个世界都属于我们，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [skers] [ə; eɪ]['wʊmən] [jet] ,

And	you	,	tho	scarce	a	woman	yet	,
和	你	,	虽然	稀少	一个	女士	然而	,

而你，虽然还算不上一个真正的女人，

[jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [fi:sts] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['vɪntɪʤ] [set] ,

Your	eyes	with	feasts	of	lights	and	vintage	set	,
你的	眼睛	和	盛宴	的	灯	和	优质的	放	,

你的双眼将被灯光和复古布景所环绕，

[hoʊld][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['du:i] [welθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Hold	all	the	dewy	wealth	of	flowers	,
抓住	全部	这	露水	财富	的	花朵	,

捧起所有花朵的露珠，

[ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv][ˌbæbə'loʊniən] ['taʊərz] .

And	gold	of	Babylonian	towers	.
和	金子	的	巴比伦	塔楼	.

还有巴比伦塔楼的黄金。

['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [wɪl] ['ɔ:ltər] [ɪf] [wi:; wi] [mu:v] —

Our	lives	will	alter	if	we	move	—
我们的	生活	将要	改变	如果	我们	移动	—

如果我们搬家，我们的生活将会发生改变——

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] ['i:zi] [naʊ] [tu:; tə][raɪz]

It	were	so	easy	now	to	rise
它	是	所以	简单的	现在	到	上升

现在崛起是如此容易。

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] [soʊl][ˌaɪ 'ti:][laɪz] —

And	tell	my	unimpassioned	soul	it	lies	—
和	告诉	我的	冷漠的	灵魂	它	谎言	—

告诉我那颗冷漠的灵魂，它就躺在那里——

[ænd; ənd][kleɪm] ['ju:θs] ['herɪtɪʤ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

And	claim	youth's	heritage	of	love	,
和	宣称	青年的	遗产	的	爱	,

并宣扬青春的爱的传承，

[let] [bɔːld][laɪf] [pruːv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pruːv] !

Let	bald	life	prove	what	it	may	prove	!
让	秃	生活	证明	什么	它	可能	证明	！

让光头生活证明它能证明什么吧！

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kənˈsiːv]

It	were	so	easy	to	conceive
它	是	所以	简单的	到	构想

怀孕是如此容易。

[jʊr; jər] [læk] [maɪ] [læk] [wʊd] [ˈkɑːmpenseɪt] —

Your	lack	my	lack	would	compensate	—
你的	缺少	我的	缺少	会	补偿	—

你的缺失，我的缺失，将弥补——

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [stroʊk] [ʌnˈduː][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [feɪt] ;

And	by	one	stroke	undo	the	knot	of	fate	;
和	经过	一	中风	撤销	这	结	的	命运	；

一举解开命运的结；

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪˈliːv]

It	were	so	easy	to	believe
它	是	所以	简单的	到	相信

很容易就相信了。

[ðə; ði][laɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [wiːv] !

The	lies	that	such	a	thing	could	weave	!
这	谎言	那	这样的	一个	事物	可以	编织	！

这种事竟然能编织出如此多的谎言！

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈstʌmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

Or	shall	I	stumble	through	the	night
或者	将	我	绊倒	通过	这	夜晚

还是我该跌跌撞撞地度过这漫漫长夜?

[ˈbaɪtɪŋ][maɪ][lɪps][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [terz]

Biting	my	lips	to	hold	the	tears
咬	我的	嘴唇	到	抓住	这	眼泪

我咬着嘴唇，努力忍住眼泪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˌɪnkəˈmjuːnɪkəbl] [ˈjɪrz]

Because	your	incommunicable	years
因为	你的	无法沟通	年

因为你那段无法沟通的岁月

[mʌst; məst][spend][ðer; ðər] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]

Must	spend	their	summer	of	delight
必须	花费	他们的	夏天	的	喜

必须度过一个快乐的夏天

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [riːtʃ] — [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [saɪt] ?

Without	my	reach	—	beyond	my	sight	?
没有	我的	抵达	—	超过	我的	视线	？

超出我的能力范围——超出我的视线范围?

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] ; [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [siːmz]

The	house	is	still	;	the	midnight	seems
这	房子	是	仍然	；	这	午夜	似乎

屋子里一片寂静；午夜似乎

[ɪnˈskruːtəb(ə)l] — [noʊ] [ˈænsər] [ðer; ðər] .

Inscrutable	—	no	answer	there	.
难以捉摸	—	不	回答	那里	.

难以捉摸——没有答案。

[oʊ][gɑːd] ! — [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] ['tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Oh	**God**	**!**	**—**	**to**	**break**	**this**	**tension**	**of**	**despair**	**.**
哦	上帝	！	—	到	休息	这	紧张	的	绝望	.

哦，上帝！——为了打破这种绝望的紧张气氛。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðə; ði][kɑːm] ['læmplaɪt] [striːmz] —

Between	**us**	**the**	**calm**	**lamplight**	**streams**	**—**
之间	我们	这	冷静的	灯光	溪流	—

我们之间，静谧的灯光缓缓流淌——

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [ænd; ənd] “ ['plez(ə)nt] [driːmz] ! ” — [jes] — [driːmz] .

“	**Good**	**night**	**!**	**”**	**and**	**“**	**Pleasant**	**dreams**	**!**	**”**	**—**	**yes**	**—**	**dreams**	**.**
“	好的	夜晚	！	”	和	“	令人愉快的	梦境	！	”	—	是的	—	梦境	.

“晚安！”和“祝你做个好梦！”——是的——梦。

[iː]

II

二

二

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][leɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [naɪt] ;

I	**would**	**I**	**had**	**lain**	**with**	**my**	**love**	**to**	**-**	**night**	**;**
我	会	我	有	莱恩	和	我的	爱	到	-	夜晚	；

我多么希望今晚能和我的爱人共度良宵；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['trembld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi] [sed] ,

Her	**eyes**	**trembled**	**for**	**her**	**body**	**said**	**,**
她	眼睛	颤抖	为了	她	身体	说	，

她的眼睛颤抖着，因为她的身体说：

“ [aɪ][hæv; həv] [smuːðd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bed] ” —

“	**I**	**have**	**smoothed**	**a**	**pillow**	**and**	**made**	**a**	**bed**	**”**	**—**
“	我	有	平滑	一个	枕头	和	制成	一个	床	”	—

“我抚平了枕头，铺好了床。”

[bʌt; bət][aɪ][smaɪld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]

But	**I**	**smiled**	**against**	**it**
但	我	微笑	反对	它

但我还是笑了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ][maɪ] [hed]

And	**turned**	**away**	**my**	**head**
和	转向	离开	我的	头

我转过头去

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ['stɑːrlaɪt] .

To	**come**	**into**	**the**	**cold**	**starlight**	**.**
到	来	进入	这	寒冷的	星光	.

走进冰冷的星光中。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][leɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	**would**	**I**	**had**	**lain**	**with**	**my**	**love**	**to**	**-**	**night**	**,**
我	会	我	有	莱恩	和	我的	爱	到	-	夜晚	，

我多么希望今晚能和我的爱人共度良宵。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ʃed] ,

For	**I**	**know**	**how**	**flowers**	**are**	**shed**	**,**
为了	我	知道	如何	花朵	是	棚	，

因为我知道花朵是如何凋谢的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['sɪntələnt] [stɑːrz][ɑːr; ər] [ded] —

And	**the**	**cynical**	**scintillant**	**stars**	**are**	**dead**	**—**
和	这	愤世嫉俗	闪烁体	明星	是	死的	—

而那些愤世嫉俗、光芒四射的明星们都已陨落——

[ded] , [ded] ['ʌtərli] !
Dead , dead utterly !
死的 , 死的 完全地 !

死了，彻底死了!

[jet] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [maɪ] [hed]
Yet I turned away my head
然而 我 转向 离开 我的 头

但我转过头去。

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ['stɑːrlaɪt] .
To come into the cold starlight .
到 来 进入 这 寒冷的 星光 .

走进冰冷的星光中。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][leɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [naɪt] !
I would I had lain with my love to - night !
我 会 我 有 莱恩 和 我的 爱 到 - 夜晚 !

我多么希望今晚能和我的爱人共度良宵!

[oʊ] , ['ɪndələnt] [gɔdz] , [wiː; wi] [tuː] [kæn; kən] [tred]
Oh , indolent Gods , we too can tread
哦 , 懒惰的 神 , 我们 也 能 踏

哦，懒惰的神灵，我们也能踏步

[ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt]['spɪrɪts] , [ðə; ði] [ʌn'kʌmfərtɪd] !
On the silent spirits , the uncomforted !
在 这 沉默的 烈酒 , 这 不安 !

致那些沉默的灵魂，那些未得到安慰的灵魂!

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] ,
She did not reproach me ,
她 做过 不是 责备 我 ,

她没有责备我，

[ðoʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [maɪ] [hed]
Tho I turned away my head
虽然 我 转向 离开 我的 头

虽然我转过头去

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .
And came into the starlight .
和 来了 进入 这 星光 .

于是走进了星光之中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[lʌv] ([æz; əz][ə; eɪ][klaʊd][ɑːn][ðə; ði] [siː]
Love (as a cloud on the sea
爱 (作为 一个 云 在 这 海

爱（如同海面上的云朵）

[hʌŋ] [bɪ'twiːn] [poʊlz][ʌv; əv] [bluː])
Hung between poles of blue)
洪 之间 杆子 的 蓝色的)

悬挂在蓝色的两极之间）

[hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
Hangs in the heart of me
悬挂 在 这 心 的 我

一直萦绕在我心头

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Between the eyes of you .
之间 这 眼睛 的 你 .

在你双眼之间。

[lʌv] , [æz; əz][ə; eɪ][klaʊd][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Love , as a cloud on the sea ,
爱 , 作为 一个 云 在 这 海 ,

爱情，就像海上的云朵，

[kleɪmz] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [tuː] .
Claims the tears of two .
索赔 这 眼泪 的 二 .

声称是两个人的眼泪。

[lʌv] ([æz; əz][ə; eɪ][wɪnd][ɪn][ə; eɪ] [triː]
Love (as a wind in a tree
爱 (作为 一个 风 在 一个 树

爱（如同树上的风）

[ˈʃeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [griːn])
Shaking its tower of green)
摇晃 它是 塔 的 绿色的)

摇晃着它那绿色的塔楼）

[ˈʃeɪks] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]
Shakes all the heart of me
奶昔 全部 这 心 的 我

深深震撼了我。

[ænd; ənd] [liːvz] [noʊ] [piːs] [bɪˈtwiːn] .
And leaves no peace between .
和 树叶 不 和平 之间 .

彼此之间毫无和平可言。

[lʌv] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] [triː]
Love , as the wind the tree
爱 , 作为 这 风 这 树

爱，如同风吹拂着树

[terz] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌʌnˈsiːn] .
Tears with hands unseen .
眼泪 和 双手 看不见 .

泪水，双手却不见踪影。

[lʌv] ([æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [siː]
Love (as a storm on the sea
爱 (作为 一个 风暴 在 这 海

爱情（如同海上的风暴）

[ˈʃætəz] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv])
Shatters the sleep of the wave)
破碎 这 睡觉 的 这 海浪)

打破海浪的沉睡）

[ˈʃætəz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]
Shatters the heart of me
破碎 这 心 的 我

让我心碎

[wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪɚz] [ðæt] [groʊp][ænd; ənd] [kreɪv] .
With desires that grope and crave .
和 欲望 那 摸索 和 渴望 .

带着摸索和渴望的欲望。

[lʌv] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][ðə; ði] [siː] ,
Love , as the storm the sea ,
爱 , 作为 这 风暴 这 海 ,

爱，如同风暴席卷大海。

[boʊsts] [nɑːt][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [sleɪv] .
Boasts not me his slave .
吹嘘 不是 我 他的 奴隶 .

他没有吹嘘我是他的奴隶。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[juː; jʊ] , [ˈflaʊər] - [neɪmd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [əˈreɪd] ,
You , flower - named , and as a flower arrayed ,
你 , 花 - 命名 , 和 作为 一个 花 排列 ,

你，以花命名，如同盛开的花朵，

[ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈɛrz] [ðæt] [pæs] ,
Open to all the wandering airs that pass ,
打开 到 全部 这 漫游 播出 那 经过 ,

敞开胸怀，迎接所有飘过的空气，

[ˈoʊpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [jet] [aɪ] [druː] [bæk] [əˈfreɪd] ,
Opened to me — yet I drew back afraid ,
打开 到 我 — 然而 我 画 后退 害怕的 ,

向我敞开了大门——但我却害怕地退缩了。

[ˈkreɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [preid]
Craven to the blood that would have preyed
懦夫 到 这 血 那 会 有 被捕食

懦弱地吞噬着鲜血

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ]['vaɪpər] ['kɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
And the sly viper coiling in the grass .
和 这 狡猾 毒蛇 卷绕 在 这 草 .

还有那条狡猾的毒蛇盘踞在草丛中。

[viː]
V
V

V

[lʌv] , [wen] [juː; jʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['bekənd]
Love , when you smiled and beckoned
爱 , 什么时候 你 微笑 和 招手

亲爱的，当你微笑并向我招手时

[maɪ][koʊld] [θɔːt] [stʊd] [əˈluːf] [ænd; ənd] ['rekənd]
My cold thought stood aloof and reckoned
我的 寒冷的 想法 站立 超然 和 估计

我冰冷的思绪置身事外，冷静地盘算着。

[sʌm; səm] [haɪts] [əˈbʌv] [juː; jʊ] .
Some heights above you .
一些 高度 多于 你 .

比你高一些。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [gɔːn]
But now you have turned and gone
但 现在 你 有 转向 和 已消失

但现在你却转身离开了

['smaɪlɪŋ] , ['fjuːdʒətɪv][æz; əz] [dɑːn] ,

Smiling	,	fugitive	as	dawn	,
微笑	,	逃犯	作为	黎明	,

微笑着，像黎明般逃亡，

[aɪ] [noʊ] ([oʊ] [fuːl] ！)

I	know	(	oh	fool	!	)
我	知道	(	哦	傻子	！	)

我知道（哦，傻瓜！）

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[lʌv] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kwiːnz] [feɪs] [ænd; ənd][tʃaɪld][lɪps]

Love	,	with	her	queen's	face	and	child	lips
爱	,	和	她	女王的	脸	和	孩子	嘴唇

爱，有着女王般的面容和孩童般的嘴唇。

[wɔːkt] [æt; ət][maɪ][saɪd] ; [hɜːr; hər] [her] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [hed]

Walked	at	my	side	;	her	hair	about	her	head
步行	在	我的	边	;	她	头发	关于	她	头

她走在我身边，头发披散在头上。

['striːmd] , [wɪð; wɪθ] ['raɪətəs] [ænd; ənd][ɪgˈzuːbərənt] [spred]

Streamed	,	with	riotous	and	exuberant	spread
流媒体	,	和	暴乱的	和	旺盛	传播

直播，热闹非凡，热闹非凡

[laɪk] [seɪlz][ænd; ənd]['kɔːrdˌɪdʒ][ʌv; əv] [siː] - ['brestɪŋ] [ʃɪps] ,

Like	sails	and	cordage	of	sea	-	breasting	ships	,
喜欢	帆	和	绳索	的	海	-	哺乳	船舶	,

就像远洋船只的帆和绳索一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪdz] , [hɜ:r; hər]['mə:θful] [glɪnts] [ænd; ənd][dɪps]
And **as** **the** **tides** **,** **her** **mirthful** **glints** **and** **dips**
和 作为 这 潮汐 , 她 欢乐的 闪光 和 蘸酱

随着潮汐涨落，她欢快的光芒也随之起伏

[tʌgd] [æt; ət][maɪ] - ['kɑ:mnəs] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Tugged **at** **my** **anchor'd** **calmness** **—** **then** **she** **said** **,**
拉扯 在 我的 - 平静 — 然后 她 说 ,

她动摇了我平静的心态——然后她说：

['tʃɪlɪŋ] [tu:; tə]['grævəti] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [li:d] .
Chilling **to** **gravity** **,** **“** **You** **are** **lead** **.**
令人不寒而栗 到 重力 , “ 你 是 带领 .

令人不寒而栗的重力，“你是铅。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪd] ['kru:əli] [slɪps] ,
” **It** **was** **as** **when** **the** **bright** **blade** **cruelly** **slips** **,**
” 它 曾是 作为 什么时候 这 明亮的 刀刃 残酷地 滑倒 ,

“就像那锋利的刀刃残酷地滑落一样，

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ][soʊl] [ðæt] [hɪd][ɪts][veɪn] [dɪ'zaɪɝz]
For **in** **my** **soul** **that** **hid** **its** **vain** **desires**
为了 在 我的 灵魂 那 隐藏 它是 徒劳 欲望

因为我的灵魂深处隐藏着虚妄的欲望

['ʌndər] [kloʊzd] [hætʃ] , [aɪ] [nu:] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld][fairz]
Under **closed** **hatch** **,** **I** **knew** **the** **stifled** **fires**
在下面 关闭 孵化 , 我 知道 这 窒息 火灾

在紧闭的舱门下，我知道被压制的火焰

[dɪ'vaʊəd] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] ['stelθi] ['sɜ:pənts] [raɪð]
Devoured **in** **silence** **,** **as** **stealthy** **serpents** **writhe**
吞噬 在 沉默 , 作为 隐秘的 蛇 翻腾

悄无声息地被吞噬，如同潜伏的毒蛇扭动着身躯。

[ðer; ðər][foʊldz][ə'baʊt][ðer; ðər][preɪ] ; [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hɪr]
Their **folds** **about** **their** **prey** **;** **and** **seemed** **to** **hear**
他们的 折叠 关于 他们的 猎物 ; 和 似乎 到 听到

它们将猎物裹在身上；似乎听到了

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'revəkəb(ə)l] [jɪr] ,
The **passing** **of** **some** **irrevocable** **year** **,**
这 通过 的 一些 不可撤销的 年 ,

某个不可逆转的年份过去了，

[ænd; ənd] [feɪnt] [fɔ:r; fər] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [saɪð] .
And **faint** **for** **whistle** **of** **a** **monstrous** **scythe** **.**
和 头晕的 为了 哨 的 一个 滔天 镰 .

隐隐约约听到巨型镰刀的呼啸声。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[peɪn][ʌv; əv]['waɪdɪst][reɪndʒ] —
Pain **of** **widest** **range** **—**
疼痛 的 最宽 范围 —

疼痛的范围非常广泛——

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [groʊn] [streɪndʒ] .
The **intimate** **grown** **strange** **.**
这 亲密的 生长 奇怪的 .

亲密关系变得陌生。

['ɑːrmə] - ['kɑːnoʊ]
ARMA **VIRUMQUE** **CANO**
武装突袭 - 独木舟

ARMA VIRUMQUE CANO

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [gʊd] [ə'niːəs] [went] [ə'weɪ] .
And **so** **the** **good** **Aeneas** **went** **away** **.**
和 所以 这 好的 埃涅阿斯 去 离开 .

于是，善良的埃涅阿斯离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɑːn] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sliːpləs] [siː]
It **was** **not** **dawn** **,** **and** **yet** **the** **sleepless** **sea**
它 曾是 不是 黎明 , 和 然而 这 失眠 海

黎明尚未到来，但大海依然不眠。

[felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [stɪl] [ˌʌn'bɔːrn] [deɪ] .
Felt **as** **a** **mother** **,** **the** **still** **unborn** **day** **.**
毛毡 作为 一个 母亲 , 这 仍然 未出生的 天 .

像一位母亲一样，感受到了未出生的那一天。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [braitə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
The **stars** **were** **brighter** **than** **they** **ought** **to** **be** **.**
这 明星 是 更亮 比 他们 应该 到 是 .

星星比正常情况下要亮得多。

[ə; eɪ] ['mɪlki] [foʊm] [kɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɛsəlz] [brest]
A **milky** **foam** **curled** **from** **the** **vessel's** **breast**
一个 乳白色 泡沫 卷曲 从 这 船的 胸部

船体胸口涌出一团乳白色的泡沫。

[huːz] [lɔːŋ] [bleɪdz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪftɪŋ] [krest] .
Whose **long** **blades** **lifted** **to** **each** **lifting** **crest** **.**
谁 长的 刀片 抬起 到 每个 举重 波峰 .

其长长的叶片升至每个升力波峰。

['hæpi] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [wʌns] [mɔːr] ,
Happy **were** **the** **sailors** **to** **be** **aboard** **once** **more** **,**
快乐的 是 这 水手们 到 是 船上 一次 更多的 ,

水手们很高兴能再次登上船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [siː] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ə'fɑːr][ɔːf] [ʃɔːr] .
And **the** **laughing** **sea** **answered** **to** **their** **shouts** **afar** **off** **shore** **.**
和 这 笑 海 回答 到 他们的 喊叫 远方 离开 支撑 .

远处的海岸边，欢笑的大海回应了他们的呼喊。

['daɪdoʊ][ðə; ði] [kwiːn]
Dido **the** **Queen**
蒂朵 这 女王

迪多女王

[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
Knew **he** **was** **gone** **.**
知道 他 曾是 已消失 .

我知道他已经走了。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
No need to have seen
不 需要 到 有 已见

无需看过

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɪð'drɔːn] ;
From the casement withdrawn ;
从 这 窗扇 撤回 ;

从窗户上取下;

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ;
No need to be told ;
不 需要 到 是 讲述 ;

无需赘言;

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [gest]
Her heart had guessed
她 心 有 猜对了

她的心早已猜到了。

[baɪ][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [ʌn'rest]
By the aching unrest
经过 这 疼痛 动荡

因那令人痛苦的不安

[ænd; ənd] ['empti] [brest] —
And empty breast —
和 空的 胸部 —

空荡荡的胸膛——

['empti] [ænd; ənd][koʊld] .
Empty and cold .
空的 和 寒冷的 .

空荡荡的，冰冷的。

[oʊ] , [pleɪn][hɜːr; hər] ['meidnz] [æt; ət][ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] ,
Oh , plain her Maidens at their spinning ,
哦 , 清楚的 她 少女们 在 他们的 旋转 ,

哦，她纺纱的少女们真朴素，

[lʌv] [hæz; həz][end] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Love has end that had beginning .
爱 有 结尾 那 有 开始 .

爱情有开始，也有结束。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [treɪst] [ə'niːəs] [peɪst] ,
As the course was traced Aeneas paced ,
作为 这 课程 曾是 追踪 埃涅阿斯 踱步 ,

随着路线的延伸，埃涅阿斯踱步而行。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ʌpraɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;
His thoughts uprising like a flock of birds ;
他的 想法 起义 喜欢 一个 群 的 鸟类 ;

他的思绪如同鸟群般涌动;

[ænd; ənd][wʌn] [fluː] [west] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [nest] ,
And one flew west , to the new the unknown nest ,
和 一 飞翔 西方 , 到 这 新的 这 未知 巢 ,

其中一只向西飞去，飞向那未知的新巢穴。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [wɜːrdz] —
And one that was wing'd with flaming words —
和 一 那 曾是 有翅膀的 和 炽盛 字 —

还有一个字字珠玑，字里行间充满了炽热的言辞——

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] ['ʌtəd] , ['tendər] — [swi:t] , —

Something	**the**	**Queen**	**had**	**uttered**	**,**	**tender**	**—**	**sweet**	**,**	**—**
某物	这	女王	有	说出	,	投标	—	甜的	,	—

女王曾说过的一句话，温柔而甜蜜——

['flʌtəd] [bæk] [ænd; ənd][daɪd] — [dʒʌst][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

Fluttered	**back**	**and**	**died**	**—**	**just**	**at**	**her**	**feet**	**.**
飘动	后退	和	死亡	—	只是	在	她	脚	.

扑腾着翅膀飞回来，然后就死在了她的脚边。

[hoʊ] ! ['tʃænts] [ə; eɪ] ['roʊər] , ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swi:p] ,

Ho	**!**	**chants**	**a**	**Rower**	**,**	**straining**	**at**	**the**	**sweep**	**,**
何	!	吟唱	一个	划船运动员	,	紧张	在	这	扫	,

“吼！”一名划船者高声喊道，同时奋力划动船桨。

[li:v] [ðə; ði]['lændzmən][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ðə; ði]['seɪlər][tu:; tə][ðə; ði] [di:p] .

Leave	**the**	**landsman**	**to**	**his**	**pillow**	**,**	**the**	**sailor**	**to**	**the**	**deep**	**.**
离开	这	土地管理者	到	他的	枕头	,	这	水手	到	这	深的	.

让陆地人安枕，让水手沉入深海。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [kwi:n]

All	**night**	**the**	**Queen**
全部	夜晚	这	女王

整夜女王

[ɪn] ['fi:vər] [bə:nd] ;

In	**fever**	**burned**	**;**
在	发烧	烧伤	;

发烧灼痛；

[ə; eɪ] [dri:m] [rɪ'tɜ:rnd]

A	**dream**	**returned**
一个	梦	返回

梦境回归

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [si:n] :

Long	**ago**	**seen**	**:**
长的	前	已见	:

很久以前就见过：

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,

A	**dream**	**of**	**ships**	**,**
一个	梦	的	船舶	,

一个关于船只的梦

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [keɪm]

Of	**one**	**who**	**came**
的	一	WHO	来了

一位来者

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm]

Out	**of**	**a**	**flame**
出去	的	一个	火焰

从火焰中

[ænd; ənd][kraɪd][hɜ:r; hər] [neɪm]

And	**cried**	**her**	**name**
和	哭	她	姓名

她喊出了她的名字

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][lɪps] .

And	**kissed**	**her**	**lips**	**.**
和	亲吻	她	嘴唇	.

然后吻了她的嘴唇。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] ['sʌmˌwənz] ['sɪŋɪŋ] :
Somewhere in the dawn Someone's singing :
某处 在 这 黎明 某人的 歌唱 :

黎明时分，某处有人在歌唱:

“ [loʊ] ! [wʌt] [gɪfts] ['lʌvz] [hændz][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] !
“ Lo ! what gifts love's hands are bringing !
“ 洛 ! 什么 礼物 爱的 双手 是 带来 !

“看哪！爱之手带来了多么美好的礼物！”

” [dʒet] - [blæk] , [ðə; ði][pɑ:mz] [laɪk] ['skʌlptʃərd] ['fauntinz] [lu:md]
” Jet - black , the palms like sculptured fountains loomed
” 喷射 - 黑色的 , 这 棕榈树 喜欢 雕塑 喷泉 迫近

漆黑的棕榈树如同雕塑般的喷泉，巍然耸立。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['lʌvəz] ; [wʌn][stɑ:r] [bleizd] [ɔ:l] [naɪt] .
Above the lovers ; one star blazed all night .
多于 这 恋人 ; 一 星星 燃烧的 全部 夜晚 .

在恋人上方，一颗星星整夜闪耀。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] [ðæt] [bu:md] .
Beyond the river was the sea that boomed .
超过 这 河 曾是 这 海 那 蓬勃发展 .

河的对岸是波涛汹涌的大海。

[ðer; ðər][bɑ:rdʒ][wʌz; wəz][lɪt][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Their barge was lit with lightnings of delight .
他们的 驳船 曾是 点燃 和 闪电 的 喜 .

他们的驳船被喜悦的闪电照亮了。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [gʊd] [ə'ni:əs] [tu:] [hæd; həd] [dri:md]
Of this , the good Aeneas too had dreamed
的 这 , 这 好的 埃涅阿斯 也 有 梦见

善良的埃涅阿斯也曾梦到过这一切。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['taʊərz] [ʌv; əv]['iliəm] [gli:md] .
While the unshaken towers of Ilium gleamed .
尽管 这 坚定不移 塔楼 的 伊利姆 闪闪发光 .

而伊利昂巍峨耸立的塔楼则熠熠生辉。

[ɑ:] ! [kraɪ][ðə; ði] ['seɪləz] , “ [hu:m] [wi:; wi] [lʌvd] [mʌst; məst][weɪt] .
Ah ! cry the sailors , “ whom we loved must wait .
啊 ! 哭 这 水手们 , “ 谁 我们 喜爱 必须 等待 .

“啊！”水手们喊道，“我们所爱的人必须等待。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [træk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [feɪt] .
There's no turning back from the open track to the gates of fate .
有 不 转弯 后退 从 这 打开 追踪 到 这 大门 的 命运 .

从通往命运之门的坦途上，没有回头路。

” [ðə; ði][si'keidəz][droʊn] ;
” The cicadas drone ;
” 这 蝉 无人机 ;

蝉鸣声;

['dezərt] ['waɪndz] [bloʊ]
Desert winds blow
沙漠 风 吹

沙漠之风吹拂

[æz; əz]['ɔ:zmən, 'əu-] [roʊ]
As oarsmen row
作为 划桨手 排

划桨手们划桨

[ðer; ðər] [kwiːn] [əˈloʊn]
Their **Queen** **alone**
他们的 女王 独自的

她们的女王

[daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
Down **the** **river** **.**
向下 这 河 .

顺流而下。

[əˈloʊn] , [ʃiː; ʃi][kraɪd]
Alone **,** **she** **cried**
独自的 , 她 哭

她独自一人哭泣

[əˈloʊn] !
Alone **!**
独自的 !

独自的!

[tuː; tə][ðə; ði][taɪd] .
to **the** **tide** **.**
到 这 潮 .

顺着潮水而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rɪˈplaɪd]
And **the** **sea** **replied**
和 这 海 回复

大海回应道

[fərˈevər] !
Forever **!**
永远 !

永远!

[lɑː] , [kruːn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈnɪmbli] [ˈwiːvɪŋ] ,
La **,** **croon** **the** **Women** **,** **nimbly** **weaving** **,**
拉 , 轻哼 这 女性 , 敏捷地 编织 ,

啦，女人们轻声吟唱，灵巧地编织着，

“ [huːz] [hɑːrt] [duː][wiː; wi] [hɪr] [ˈgriːvɪŋ] ?
“ **Whose** **heart** **do** **we** **hear** **grieving** **?**
“ 谁 心 做 我们 听到 悲伤 ?

我们听到的是谁的心在悲伤?

” [mʌnθs] [brɪŋ] [ɔːl] [ˈwɑːndərɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
” **Months** **bring** **all** **wanderings** **to** **a** **close** **.**
” 几个月 带来 全部 漫游 到 一个 关闭 .

“岁月终将带走所有的漂泊。”

[ðə; ði] [fliːt] [ˈjɪrz] [fliː] ;
The **fleet** **years** **flee** **;**
这 舰队 年 逃跑 ;

辉煌的岁月转瞬即逝;

[əˈniːəs] [ˈwaɪzli] [wed] ,
Aeneas **wisely** **wed** **,**
埃涅阿斯 明智地 结婚 ,

埃涅阿斯明智地娶妻,

[ˈɔːf(ə)n] , [wen] [wɪnd][ænd; ənd] [siː] [straɪk] [ˈmaɪti] [bloʊz] ,
Often **,** **when** **wind** **and** **sea** **strike** **mighty** **blows** **,**
经常 , 什么时候 风 和 海 罢工 强大的 打击 ,

通常，当狂风巨浪袭来时，

['weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [driːmz] [hæf] ['ekstəsi] , [hæf] [dred] ,
Wakening from dreams half ecstasy , half dread ,
觉醒 从 梦境 一半 狂喜 , 一半 恐惧 ,

从梦中醒来，一半是狂喜，一半是恐惧。

[ðæt] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [laɪf] ,
That come upon him from another life ,
那 来 之上 他 从 其他 生活 ,

这是他前世的记忆，

['tʌtʃɪz] [ðə; ði][kɑːm] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [waɪf] .
Touches the calm breast of his sleeping wife .
触摸 这 冷静的 胸部 的 他的 睡眠 妻子 .

他轻轻抚摸着熟睡妻子平静的胸膛。

[hʌm] , [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] ['mʌtərz] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] , “
Hum , the Night Watch mutters , leaning on his spear , “
哼 , 这 夜晚 手表 低声嘟囔 , 倾斜 在 他的 矛 , “

“哼，”守夜人低声咕哝着，倚着长矛。

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] .
' Tis a strange world to be in and to have no fear .
- 的 一个 奇怪的 世界 到 是 在 和 到 有 不 害怕 .

身处这样一个世界却毫无畏惧，真是不可思议。

” [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [læst]
” The sea at last
” 这 海 在 最后的

“终于见到大海了。”

[brɪŋz] [peɪn] [tuː; tə] [end] .
Brings pain to end .
带来 疼痛 到 结尾 .

结束痛苦。

[ðə; ði] ['dezərt] [væst]
The desert vast
这 沙漠 广阔的

广袤的沙漠

[bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] [frend] .
Becomes her friend .
变成 她 朋友 .

成为她的朋友。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] :
Her people fear it :
她 人们 害怕 它 :

她的人民害怕它：

“ [ðə; ði] [kwiːn] , ” [ðeɪ] [seɪ] ,
“ The Queen , ” they say ,
“ 这 女王 , ” 他们 说 ,

他们说：“女王陛下。”

“ [grəuz] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
“ Grows day by day
” 生长 天 经过 天

日益增长

['peɪlər] , [bʌt; bət] [stɪl] [geɪ] —
Paler , but still gay —
肤色较浅 , 但 仍然 同性恋 —

脸色更苍白了，但仍然是同性恋——

[æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

As	a	spirit	.
作为	一个	精神	.

如同灵魂一般。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['mɜːrmər] , " [kwiːn] ['daɪdoʊ][goʊz] [ə'weɪ]

"	Oh	,	they	murmur	,	"	Queen	Dido	goes	away
"	哦	,	他们	低语	,	"	女王	蒂朵	去	离开

"哦，"他们低声说，"狄多女王走了。"

[tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['rɪvər] [rʌnz] , ['sʌnləs] [ænd; ənd] [greɪ] .

To	where	the	dark	river	runs	,	sunless	and	gray	.
到	在哪里	这	黑暗的	河	跑步	,	无日光	和	灰色的	.

到那条黑暗的河流流淌的地方，那里不见天日，一片灰暗。

" [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ˌdaɪə'naɪsəs] [ɪn] [sprɪŋ]

"	A	HYMN	TO	DIONYSUS	IN	SPRING
"	一个	圣歌	到	狄俄尼索斯	在	春天

《春之狄俄尼索斯颂》

['jeloʊ] [ðə; ðɪ][sændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['iːlɪs] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kriːmɪŋ]

Yellow	the	sands	of	the	shores	of	Elis	,	and	over	the	creaming
黄色的	这	沙子	的	这	海岸	的	埃利斯	,	和	超过	这	奶油

埃利斯海岸的沙子泛黄，奶油般的……

[foʊm] - [fleɪks] [ðæt] ['flʌtər] [ænd; ənd][kɜːrl][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['driːmiŋ]

Foam	-	flakes	that	flutter	and	curl	on	the	edge	of	the	dreaming
泡沫	-	薄片	那	扑	和	卷曲	在	这	边缘	的	这	做梦

梦境边缘飘动卷曲的泡沫碎片

[ˌmedɪtə'reɪniən] , ['dʒuːpɪtər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hɪz; ɪz] ['æʒər] [doʊm] .

Mediterranean	,	Jupiter	arches	his	azure	dome	.
地中海	,	木星	拱门	他的	蔚蓝	穹顶	.

地中海，木星拱起他蔚蓝的穹顶。

[hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɑːmnələnt][sændz][ðə; ðɪ][iː'oʊliən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kʌm] ,

Here	to	the	somnolent	sands	the	Aeolian	women	have	come	,
这里	到	这	嗜睡	沙子	这	风成	女性	有	来	,

伊奥利亚的女人们来到了这片沉睡的沙滩。

[ðə; ðɪ] ['driːməz] , [ɔːl]['læŋgwɪd][wɪð; wɪθ]['saɪləns][ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪd] ['driːmiŋ] ,

The	dreamers	,	all	languid	with	silence	of	spring	-	tide	dreaming	,
这	梦想家	,	全部	慵懒的	和	沉默	的	春天	-	潮	做梦	,

做梦者们，都沉浸在春潮般的梦境中，慵懒而静谧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ʌn'baʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][foʊm] .

And	they	stand	with	their	hair	unbound	and	their	feet	in	the	foam	.
和	他们	站立	和	他们的	头发	无界	和	他们的	脚	在	这	泡沫	.

他们披散着头发，双脚踩在泡沫中。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [biːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swuːnɪŋ] , ['æmərəs] ['biːtɪŋ] ,

The	heart	of	the	morning	beats	with	a	swooning	,	amorous	beating	,
这	心	的	这	早晨	节拍	和	一个	晕倒	,	多情	殴打	,

清晨的心脏跳动着，带着一种令人陶醉的、充满爱意的悸动。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɪmf] - [kuːl] ['wɔːtərz][ænd; ənd]['breɪz(ə)n] ['sʌnʃaɪn] ['miːtɪŋ] ,

And	the	nymph	-	cool	waters	and	brazen	sunshine	meeting	,
和	这	仙女	-	凉爽的	水	和	厚颜无耻	阳光	会议	,

清凉的水面与灿烂的阳光相遇，

['mɪŋg(ə)l] [wer] ['ɪndələnt] [sprɪŋ] - [taɪd] ['rɪpəlz] ['ʃɪmər] [ænd; ənd][bɜːrn] ;

Mingle	where	indolent	spring	-	tide	ripples	shimmer	and	burn	;
交融	在哪里	懒惰的	春天	-	潮	涟漪	闪烁	和	烧伤	;

在慵懒的春潮涟漪闪烁燃烧的地方，尽情嬉戏；

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm][həˈraɪz(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːməz] [jɜːrn] ,
Out to the dim horizon the eyes of the dreamers yearn ,
出去 到 这 暗淡 地平线 这 眼睛 的 这 梦想家 向往 ,

梦想家的目光投向朦胧的地平线，充满渴望。

[ænd; ənd][laɪk] [fluːts] [ɑːr; ər][ðə; ði][loʊ] , [sɔːft] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [tʃænt] [ðʌs] , [enˈtriːtɪŋ]
And like flutes are the low , soft voices that chant thus , entreating
和 喜欢 长笛 是 这 低的 , 柔软的 声音 那 呗 因此 , 恳求

而低沉柔和的吟唱声，就像笛声一样，充满恳求。

[ðə; ði][gɑːd] , [ˌdaɪəˈnaɪsəs] , [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][rɪˈtɜːrn] .
The God , Dionysus , to rise from the sea and return .
这 上帝 , 狄俄尼索斯 , 到 上升 从 这 海 和 返回 .

神祇狄俄尼索斯将从海中升起并返回。

“ ['bɪtər] [ðaɪ]['roʊvɪŋ] [hæθ] [bɪn] , [oʊ] ['hʌntər] , [ænd; ənd] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] ,
“ Bitter thy roving hath been , O Hunter , and stricken with madness ,
“ 苦的 你的 漫游 有 到过 , 哦 猎人 , 和 受打击的 和 疯狂 ,

“猎人啊，你的漂泊之路充满苦难，你甚至患上了疯狂。”

[ænd; ənd][ðaɪ] ['wɪntər] ['frenzi] [hæθ] [tɔːrn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['tɔːrment][ʌv; əv] ['sædnəs] —
And thy winter frenzy hath torn us with torment of sadness —
和 你的 冬天 狂热 有 撕裂 我们 和 折磨 的 悲伤 —

而你那冬日的狂喜，已将我们撕裂在悲伤的折磨之中——

['hɔːrər] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] [lʌsts] [ðæt] [brɪŋ]
Horror of blood in the mouth and of murderous lusts that bring
恐怖 的 血 在 这 嘴 和 的 杀人犯 欲望 那 带来

口吐鲜血的恐怖和令人毛骨悚然的杀戮欲望

['ʃæˌdoʊz] [ə; eɪ] - [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][frʌm; frəm]['ʌndər][ˌjuː 'es] ['ʃudərɪŋ] .
Shadows a - couch in the forest from under us shuddering .
阴影 一个 - 长椅 在 这 森林 从 在下面 我们 颤抖 .

森林中，我们身下的沙发阴影在颤抖。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [naɪts] [ðæt][hæv; həv]['stoʊlən]['aʊər; ɑːr] ['glædnəs] —
We are sick of the feverish nights that have stolen our gladness —
我们 是 生病的 的 这 发烧 夜晚 那 有 被盗 我们的 欢乐 —

我们厌倦了那些偷走我们快乐的漫漫长夜——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv]['wɪntər][ænd; ənd][feɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ! ”
we are weary of winter and fain of the Spring ! ”
我们 是 厌倦 的 冬天 和 欣然 的 这 春天 ! ”

我们厌倦了冬天，渴望春天!

“ [ðaɪ] [foʊz] , [oʊ] ['hʌntər] , [hæv; həv] [gəʊdid] [ðaɪ] [soʊl] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [gəʊdɪŋ] [ɪz]['oʊvər] ,
“ Thy foes , O Hunter , have goaded thy soul , but their goading is over ,
“ 你的 敌人 , 哦 猎人 , 有 被激怒 你的 灵魂 , 但 他们的 挑衅 是 超过 ,

“猎人啊，你的敌人曾激怒你的灵魂，但他们的激怒已经结束了。”

[fɔːr; fər] ['evri] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [liːf] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːld] [fɔːr; fər][ðaɪ]['kʌvər]
For every unfolding leaf is a shield for thy cover
为了 每一个 展开 叶子 是 一个 盾 为了 你的 覆盖

每一片展开的叶子都是你掩护自己的盾牌

[ænd; ənd] ['evri] [græs] - [bleɪd] [ʌpˈreiziz] [ə; eɪ] [spɪr] [ðæt] [ɪz]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] - [kiːn] ,
And every grass - blade upraises a spear that is scimitar - keen ,
和 每一个 草 - 刀刃 提高 一个 矛 那 是 弯刀 - 敏锐的 ,

每一根草叶都高高竖起一根弯刀般的长矛，

['glædli] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [wiːv] [ðiː] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][tuː; tə]['wɑːndər] [ˌʌn'siːn] .

Gladly	**the**	**flowers**	**will**	**weave**	**thee**	**a**	**mantle**	**to**	**wander**	**unseen**	**.**
乐意	这	花朵	将要	编织	你	一个	地幔	到	漫步	看不见	.

花儿们会欣然为你编织一件斗篷，让你悄无声息地游荡。

[slɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [wɑːnd] , [ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [ə'weits] [ðiː] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Slim	**as**	**a**	**willow**	**-**	**wand**	**,**	**Ariadne**	**awaits**	**thee**	**,**	**her**	**lover**	**,**
苗条的	作为	一个	柳	-	魔杖	,	阿丽亚德涅	等待	你	,	她	情人	,

纤细如柳枝的阿里阿德涅正等待着你的到来，她的爱人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] . ”

And	**her**	**heart**	**is**	**full**	**of**	**the**	**dreams**	**that**	**are**	**cool**	**and**	**green**	**.**	**”**
和	她	心	是	满的	的	这	梦境	那	是	凉爽的	和	绿色的	.	”

她的心中充满了清凉翠绿的梦想。

“ - , [ðə; ði] [duː] , [ðaɪ] ['mʌðər] , ['sɔrəuz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðaɪ]['goʊɪŋ] ,

“	**Hyé**	**,**	**the**	**Dew**	**,**	**thy**	**mother**	**,**	**sorrows**	**because**	**of**	**thy**	**going**	**,**
”	-	,	这	露	,	你的	母亲	,	悲伤	因为	的	你的	去	,

“婢，露珠，你的母亲，因你的离去而悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪlm] - [peɪl] , [reɪn] - [swiːt] ['haɪəˌdiz] ['fliːɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ,

And	**the**	**film**	**-**	**pale**	**,**	**rain**	**-**	**sweet**	**Hyades**	**fleeing**	**and**	**flowing**	**,**
和	这	电影	-	苍白	,	雨	-	甜的	毕星团	逃离	和	流动	,

还有那苍白如胶片、雨后甜蜜的毕宿五，它们奔涌而去，流淌不息。

[dɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd]['rɪvər][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][sæp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Dissolved	**from**	**the**	**rainbow**	**and**	**river**	**to**	**rise**	**in**	**the**	**sap**	**of**	**the**	**tree**	**,**
溶解	从	这	彩虹	和	河	到	上升	在	这	树液	的	这	树	,

从彩虹和河流中消融，升腾于树液之中。

[liːv] ['nevər][ðer; ðər] ['doʊlərəs] ['griːvɪŋ] , [lə'mentɪŋ] [ɪn][kwest][ʌv; əv] [ðiː] .

Leave	**never**	**their**	**dolorous**	**grieving**	**,**	**lamenting**	**in**	**quest**	**of**	**thee**	**.**
离开	绝不	他们的	悲伤的	悲伤	,	哀叹	在	寻求	的	你	.

永远不要离开他们悲痛欲绝的哀悼，他们仍在苦苦寻觅你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['groʊɪŋ]

And	**the**	**succulent**	**vine**	**and**	**the**	**spirit**	**of**	**all**	**things**	**growing**
和	这	多肉植物	藤	和	这	精神	的	全部	事物	生长

还有那多汁的藤蔓，以及万物生长的精神

[kraɪ] - [ˌdaɪə'naɪsəs] , [rɪ'tɜːrn] !

Cry	**'**	**Dionysus**	**,**	**return**	**!**
哭	-	狄俄尼索斯	,	返回	!

呼喊“狄俄尼索斯，回来吧！〃

[oʊ] , [rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ! - ”

Oh	**,**	**return**	**from**	**the**	**sea**	**!**	**'**	**”**
哦	,	返回	从	这	海	!	-	〃

哦，从海上归来吧!

“ [wɪlt] [ðaʊ] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es][fər'evər] , [ˌʌn'hidɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sedʒələs] [pleɪn] ?

“	**Wilt**	**thou**	**forsake**	**us**	**forever**	**,**	**unheeding**	**our**	**sedulous**	**plaining**	**?**
”	枯萎	你	背叛	我们	永远	,	不理会	我们的	勤奋的	平整	?

“你难道要永远抛弃我们，不理会我们苦苦的恳求吗？〃

[nɑːt][ðə; ði] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [gloʊbz] , ['kres(ə)nt][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ]

See'st	**not**	**the**	**clusters**	**of**	**pale**	**green**	**globes**	**,**	**crescent**	**and**	**straining**
看到	不是	这	集群	的	苍白	绿色的	地球仪	,	新月	和	紧张

看不见那些簇簇淡绿色的球状物，新月形，微微张开

['sʌnwərdz] , [ðæt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ][hænd][tuː; tə][en'^ɑːb][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ə'taɪər] ?

Sunwards	**,**	**that**	**long**	**for**	**thy**	**hand**	**to**	**engarb**	**them**	**with**	**royal**	**attire**	**?**
向阳面	,	那	长的	为了	你的	手	到	恩加布	他们	和	皇家	服装	?

向阳而去，你们渴望你的手为你们披上华丽的服饰吗?

[hɪr] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [waɪn] - [gɑːd] ; [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

Hear	us	,	O	Wine	-	God	;	return	to	us	!
听到	我们	,	哦	葡萄酒	-	上帝	;	返回	到	我们	!

酒神啊，请垂听我们的祈祷；请回到我们身边！

['kɪnd(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'zaɪər] !

Kindle	once	more	Desire	!
点燃	一次	更多的	欲望	!

再次点燃欲望！

" [soʊ] [tʃænt] [ðə; ði] [iː'oʊliən] ['wɪmɪn] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [biː; bi] [weɪnɪŋ]

"	So	chant	the	Aeolian	women	till	the	light	be	waning
"	所以	呗	这	风成	女性	直到	这	光	是	减弱

"所以，伊奥利亚妇女们要一直吟唱，直到光芒消逝。"

[waɪl] [ðə; ði] [foʊm] [breɪks] ['oʊvər] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [sɔːft] [foʊldz] [ʌv; əv] ['faɪər] .

While	the	foam	breaks	over	their	feet	in	soft	folds	of	fire	.
尽管	这	泡沫	休息	超过	他们的	脚	在	柔软的	折叠	的	火	.

泡沫在他们脚下迸发出柔软的火焰。

[ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər] [red] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [dəuziz] ;

The	robes	of	the	sun	are	red	,	and	close	to	the	earth	he	dozes	;
这	长袍	的	这	太阳	是	红色的	,	和	关闭	到	这	地球	他	打盹	;

太阳的袍子是红色的，他靠近大地打盹儿；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ['liŋgəz] , [ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [kləuziz]

The	long	day	lingers	,	then	slowly	and	silently	closes
这	长的	天	徘徊不去	,	然后	缓慢地	和	默默	关闭

漫长的一天终于结束了，缓缓而静谧地落下帷幕。

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['ɔːrient] [geɪts] , ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] [ster] [baɪ] [ster] ,

The	shadowy	orient	gates	,	climbing	upward	stair	by	stair	,
这	阴暗的	东方	大门	,	攀登	向上	楼梯	经过	楼梯	,

幽暗的东方大门，拾级而上，

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪd] [er] .

Raising	her	evening	face	to	the	stars	in	the	spring	-	tide	air	.
提高	她	晚上	脸	到	这	明星	在	这	春天	-	潮	空气	.

她抬起晚霞，仰望春潮中闪烁的星空。

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧！

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ə'gloʊ] [ænd; ənd] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['roʊziz] !

the	sea	is	aglow	and	aflame	with	the	odor	of	roses	!
这	海	是	闪耀	和	燃烧	和	这	气味	的	玫瑰	!

大海闪耀着玫瑰的芬芳！

[loʊ] ! [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] !

Lo	!	a	glimpse	of	the	God	with	the	sun	in	his	yellow	hair	!
洛	!	一个	一瞥	的	这	上帝	和	这	太阳	在	他的	黄色的	头发	!

瞧！一睹神明的真容，他的金色头发上闪耀着太阳的光芒！

['riːs(ə)nt] [prbli'keiʃnz]

Recent	Publications
最近的	出版物

近期出版物

[praɪs] [poʊst]

Price	Post
价格	邮政

价格公告

[lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər] — ['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf] ['bɔrdz] . - . -

Love	of	One's	Neighbor	—	Leonid	Andreyev	Boards	.	40	.	05
爱	的	一个人的	邻居	—	列昂尼德	安德烈耶夫	板	.	-	.	-

邻里之爱——列昂尼德·安德烈耶夫著，第40页，05页

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['kɑːmədi][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['rʌʃənz] .

A	satirical	comedy	by	the	greatest	of	the	modern	Russians	.
一个	讽刺	喜剧	经过	这	最	的	这	现代的	俄罗斯人	.

一部由当代最伟大的俄罗斯作家创作的讽刺喜剧。

[ˌmæri'ænə] — [hoʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ] [klɔːθ] . - . -

Mariana	—	José	Echegaray	Cloth	.	75	.	10
马里亚纳	—	何塞	埃切加雷	布	.	-	.	-

玛丽安娜—何塞·埃切加雷 布料 .75 .10

[ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['speɪnz] ['gretɪst] ['raɪtər] .

The	masterpiece	of	modern	Spain's	greatest	writer	.
这	杰作	的	现代的	西班牙的	最	作家	.

西班牙现代最伟大作家的杰作。

['tʃænts] [kə'mjuːn(ə)l] — ['hɔːrəs] ['traʊbəl] ['bɔrdz] [wʌn] . - . -

Chants	Communal	—	Horace	Traubel	Boards	1	.	00	.	10
圣歌	公社	—	贺拉斯	特劳贝尔	板	1	.	-	.	-

集体吟唱——霍勒斯·特劳贝尔 乐谱 1.00 .10

[ˌɪnspə'reɪʃənl] [proʊz] ['piːsɪz] .

Inspirational	prose	pieces	.
鼓舞人心	散文	件	.

励志散文作品。

['peɪpər] . - . -

Paper	.	25	.	05
纸	.	-	.	-

纸张 .25 .05

[kə'lekts] — ['hɔːrəs] ['traʊbəl] [klɔːθ] [wʌn] . - . -

Collects	—	Horace	Traubel	Cloth	1	.	00	.	10
收集	—	贺拉斯	特劳贝尔	布	1	.	-	.	-

收藏版——霍勒斯·特劳贝尔布面精装本 1.00 .10

[dʒæk] ['lʌndən] [sez] : “ [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Jack	London	says	:	“	His	is	the	vision	of	the	poet	and	the	voice	of	the
杰克	伦敦	说道	:	“	他的	是	这	想象	的	这	诗人	和	这	嗓音	的	这

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

杰克·伦敦说：“他拥有诗人的视野和诗人的声音。”

” ['peɪpər] . -

”	Paper	.	50
”	纸	.	-

”纸张 .50

[peɪd]

Paid
有薪酬的

有薪酬的

['hɔːrəs] ['traʊbəl] — ['mildrid] ['beɪn] ['bɔrdz] . - . -

Horace	Traubel	—	Mildred	Bain	Boards	.	50	.	05
贺拉斯	特劳贝尔	—	米尔德里德	贝恩	板	.	-	.	-

霍勒斯·特劳贝尔—米尔德里德·贝恩板 .50 .05

[nɑːt] ['gɪlti] — ['rɑːbərt] ['blætʃfɝd] [klɔːθ] . - . -
Not Guilty — Robert Blatchford Cloth . 50 . 10
不是 有罪的 — 罗伯特 布拉奇福德 布 . - . -

无罪——罗伯特·布拉奇福德 精装本 50美元 10美元

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] - [dɔːg] .
A defence of the bottom - dog .
一个 防御 的 这 底部 - 狗 .

为弱势群体辩护。

['peɪpər] . - . -
Paper . 25 . 05
纸 . - . -

纸张 .25 .05

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] — ['wɔlis] ['beɪkər] [klɔːθ] [wʌn] . - . -
The Diary of a Suicide — Wallace Baker Cloth 1 . 00 . 08
这 日记 的 一个 自杀 — 华莱士 贝克 布 1 . - . -

《自杀者的日记》——华莱士·贝克 精装本 1.00 .08

“ [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]['taɪərd] .
“ The confession of a youth who was prematurely tired .
“ 这 忏悔 的 一个 青年 WHO 曾是 过早 疲劳的 .

“一个过早疲惫的年轻人的自白。”

” ['peɪpər] . -
” Paper . 50
” 纸 . -

”纸张 .50

[peɪd]
Paid
有薪酬的

有薪酬的

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] — [diː]['zeɪɑːz] [klɔːθ] [wʌn] . - - . -
The Case of Mexico — De Zayas Cloth 1 . 35 0 . 10
这 案件 的 墨西哥 — 德 扎亚斯 布 1 . - - . -

墨西哥案——德扎亚斯布面油画 1.35 0.10

['aʊər; ɑːr] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] — ['baɪrən][siː] . ['mæθjuːz] [klɔːθ] [wʌn] . - . -
Our Irrational Distribution of Wealth — Byron C . Mathews Cloth 1 . 00 . 10
我们的 非理性 分配 的 财富 — 拜伦 C . 马修斯 布 1 . - . -

财富的非理性分配——拜伦·C·马修斯著，精装本，1.00.10美元

['di'i'es] - — [æn; ən][æn'θɑːlədʒi] [klɔːθ] [wʌn] . - . -
Des Imagistes — An Anthology Cloth 1 . 00 . 07
德斯 - — 一个 选集 布 1 . - . -

《意象派选集》精装本 1.00 .07

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ə; eɪ][tɔːl]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] .
“ It sticks out of the crowd like a tall marble monument .
“ 它 棍子 出去 的 这 人群 喜欢 一个 高的 大理石 纪念碑 .

“它像一座高耸的大理石纪念碑一样，在人群中格外显眼。”

” — [ðə; ði] [nuː] ['wiːkli] .
” — The New Weekly .
” — 这 新的 每周 .

——《新周刊》。

[ðə; ði] - [waɪf] — ['hæri] [kemp] ['bɔrdz] . - . -
The Thresher's Wife — Harry Kemp Boards . 40 . 05
这 - 妻子 — 哈里 肯普 板 . - . -

《脱粒机的妻子》——哈里·坎普 赔率 .40 .05

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['poʊəm][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'næləti] .

A	narrative	poem	of	great	strength	and	originality	.
一个	叙述	诗	的	伟大的	力量	和	独创性	.

这是一首极具力量和原创性的叙事诗。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dænti] — [dʒɑ:n]['paɪn] ['bɔrdz] [wʌn] . - . -

An	English	Dante	—	John	Pyne	Boards	1	.	00	.	07
一个	英语	但丁	—	约翰	派恩	板	1	.	-	.	-

英国版但丁——约翰·派恩著，1.00.07

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [raɪmz] .

A	translation	in	the	original	rhythm	and	rhymes	.
一个	翻译	在	这	原来的	韵律	和	韵律	.

以原韵律和节奏翻译。

['ə:nə] ['vɪtɛk] — ['ælfred] ['kreɪmbɔ:rg] [klɔ:θ] [wʌn] . - . -

Erna	Vitek	—	Alfred	Kreymborg	Cloth	1	.	00	.	10
埃尔娜	维泰克	—	阿尔弗雷德	克雷姆堡	布	1	.	-	.	-

埃尔娜·维泰克 — 阿尔弗雷德·克雷姆博格 布料 1.00 .10

[ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] .

A	new	form	of	the	novel	.
一个	新的	形式	的	这	小说	.

小说的一种新形式。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

A	study	of	character	solely	by	the	narration	of	events	.
一个	学习	的	特点	仅	经过	这	旁白	的	活动	.

仅通过叙述事件来研究人物性格。

[kəm'pli:t] ['kætəlɔ:g] ['redi] [dʒʊ'laɪ] - .

Complete	Catalog	Ready	July	30	.
完全的	目录	准备好	七月	-	.

完整产品目录将于7月30日发布。

[send] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Send	For	It	.
发送	为了	它	.

赶紧去办。

['ælbərt] & [tʃɑ:rlz] ['boʊni]

ALBERT	&	CHARLES	BONI
阿尔伯特	&	查尔斯	博尼

阿尔伯特和查尔斯·博尼

- [fɪfθ] ['ævənu:] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

96	Fifth	Avenue	New	York	City
-	第五	大街	新的	约克	城市

纽约市第五大道96号

['poʊətri]

POETRY
诗

诗

[ə; eɪ] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [vɜ:rs]

A	Magazine	of	Verse
一个	杂志	的	诗

诗歌杂志

['edɪtɪd] [baɪ] ['hɛri:ət] [mən'roʊ]

Edited	by	HARRIET	MONROE
编辑	经过	哈丽特	门罗

由哈里特·门罗编辑

- [kæs] [striːt] , [ʃɪˈkɑːgoʊ]
543 Cass Street , Chicago
- 卡斯 街道 , 芝加哥

芝加哥卡斯街543号

[ɪˈstæblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , - , [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][faɪv] [ˈjɪrz] .
Established October , 1912 , and endowed for an initial period of five years .
已确立的 十月 , - , 和 捐赠 为了 一个 最初的 时期 的 五 年 .

成立于 1912 年 10 月，初始捐赠期限为五年。

[ˈpoʊətri] [ˈpʌbliʃiz] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊəts] ,
POETRY publishes the finest work of living American and English poets ,
诗 出版 这 最好的 工作 的 活的 美国人 和 英语 诗人 ,

《诗歌》杂志刊登当代美国和英国诗人最优秀的作品。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈfɔːrwərdz] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈjʌŋgər] [ˈpoʊəts] [huːz] [əkˈseptəns] [maɪt]
and especially forwards recognition of those younger poets whose acceptance might
和 尤其 前进 认出 的 那些 年轻 诗人 谁 验收 可能
[ˈʌðərwaɪz] [biː; bi] [rɪˈtɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ædˈventʃərəs] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .
otherwise be retarded by a lack of adventurous appreciation .
否则 是 弱智 经过 一个 缺少 的 冒险的 欣赏 .

尤其有助于认可那些年轻诗人，否则由于缺乏勇于尝试的欣赏，他们的才华可能会被埋没。

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd]
Have You Read
有 你 读

你读过吗?

[ɑːn] [ˈhev(ə)n] , [baɪ][fɔːrd][ˈmædɒks] [hʊfɝ]
On Heaven , by Ford Madox Hueffer
在 天堂 , 经过 福特 马多克斯 休弗

福特·马多克斯·休弗著《天堂》

[ʃɪˈkɑːgoʊ][ˈpoʊəmz] , [baɪ][kɑːrl][ˈsændˌbɜːrg]
Chicago Poems , by Carl Sandburg
芝加哥 诗歌 , 经过 卡尔 桑德堡

卡尔·桑德堡的《芝加哥诗集》

[ˈɪrɑːsˌˈerɑːs] [tɝɑnoʊz] , [baɪ][ˈedwɪn] [ˈɑːrlɪŋtən] [ˈrɔbinsn]
Eros Turannos , by Edwin Arlington Robinson
爱神 图拉诺斯 , 经过 埃德温 阿灵顿 罗宾逊

埃德温·阿灵顿·罗宾逊的《爱神图拉诺斯》

[ðə; ði] [koʊd] — [həˈroʊɪks] , [baɪ][ˈrɑːbərt] [frɔːst]
The Code — Heroics , by Robert Frost
这 代码 — 英雄主义 , 经过 罗伯特 霜

《准则——英雄主义》，罗伯特·弗罗斯特著

- , [baɪ][ˈɜːrnɪst] -
Nishikigi , by Ernest Fenellosa
- , 经过 欧内斯特 -

锦，作者：Ernest Fenellosa

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ˈpærədaɪs] , [baɪ][ˈdʌbljuː] . [biː] . [jeits]
Running to Paradise , by W . B . Yeats
跑步 到 天堂 , 经过 W . B . 叶芝

奔向天堂，叶芝

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] , [baɪ] [ˈɔrɪk] [dʒɑːnz]
Songs of Deliverance , by Orrick Johns
歌曲 的 解救 , 经过 奥里克 约翰斯

救赎之歌，作者：奥里克·约翰斯

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] , [baɪ] [diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns]

A	Woman	and	Her	Dead	Husband	,	by	D	.	H	.	Lawrence
一个	女士	和	她	死的	丈夫	，经过		D	.	H	.	劳伦斯

《一个女人和她死去的丈夫》，作者：D·H·劳伦斯

[ruː'meiniən; rəu-]['poʊəmz] , [baɪ] ['mɔːris] ['aɪzən]

Roumanian	Poems	,	by	Maurice	Aisen
罗马尼亚	诗歌	，经过		莫里斯	艾森

罗马尼亚诗歌，莫里斯·艾森

[ðə; ði] ['faɪrmənz] [bɔːl] , [baɪ] ['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lindzi]

The	Fireman's	Ball	,	by	Nicholas	Vachel	Lindsay
这	消防员的	球	，经过		尼古拉斯	瓦谢尔	林赛

《消防员舞会》，作者：尼古拉斯·瓦切尔·林赛

['nærətɪvz] , [baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]

Narratives	,	by	Rabindranath	Tagore
叙事	，经过		拉宾德拉纳特	泰戈尔

泰戈尔的《叙事诗》

['poʊətri] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

POETRY	is	published	monthly
诗	是	已发布	月度

诗歌每月出版

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . - .

Annual	subscription	$1	.	50	.
年度的	订阅	$1	.	-	.

年订阅费 1.50 美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] - [sents]

Single	copies	15	cents
单身的	副本	-	分

单份15美分

['sɜːrkjələr] [sent] [ɑːn] [rɪ'kwest]

Circular	sent	on	request
圆	发送	在	要求

应要求发送的通知

['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents]

Sample	copy	on	receipt	of	15	cents
样本	复制	在	收据	的	-	分

收到15美分后可获得一份样品

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['ləuə] [ɪts] [praɪs]

The	Little	Review	Lowers	Its	Price
这	小的	审查	下	它是	价格

小评论降低了价格

$1 . - [ə; eɪ] [jɪr] - - [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi]

$1	.	50	a	Year	-	15	Cents	a	Copy
$1	.	-	一个	年	-	-	分	一个	复制

每年1.50美元 - 每份15美分

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['drɑːmə]['mjuːzɪk][ɑːrt]

Literature	Drama	Music	Art
文学	戏剧	音乐	艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:rgrət]	[si:]	.	['ændərsn]	,	['edɪtər]
MARGARET	**C**	**.**	**ANDERSON**	**,**	**Editor**
玛格丽特	C	.	安德森	,	编辑

玛格丽特·C·安德森，编辑

[ðə; ði]	[nu:]	['mʌnθli]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[kɔ:ld]	“	[ðə; ði]	[moʊst]	['vaɪt(ə)l]	[θɪŋ]	['evər]
THE	**NEW**	**MONTHLY**	**WHICH**	**HAS**	**BEEN**	**CALLED**	**“**	**THE**	**MOST**	**VITAL**	**THING**	**EVER**
这	新的	月度	哪个	有	到过	称为	“	这	最多	必不可少的	事物	曾经

['stɑ:rtɪd]	[ɪn]	[ə'merɪkə]
STARTED	**IN**	**AMERICA**
开始	在	美国

这份被誉为“美国有史以来最重要的创刊物”的新月刊

”	[tu:; tə]	[ri:tʃ]	['evribɑ:di; 'evribʌdi]	[hu:]	['wɒnts]	“	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'vju:]	”	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[tu:; tə]
”	**To**	**reach**	**everybody**	**who**	**wants**	**“**	**The**	**Little**	**Review**	**”**	**we**	**have**	**decided**	**to**
”	到	抵达	大家	WHO	想要	“	这	小的	审查	”	我们	有	决定	到

[bɪ'kʌm]	[mɔ:r]	[ək'sesəb(ə)l]	.
become	**more**	**accessible**	**.**
变得	更多的	可访问	.

“为了让所有想阅读《小评论》的人都能看到，我们决定让它更容易被读者获取。”

[səb'skrɪpʃənz]	[naʊ]	$1	.	-	[ə; eɪ]	[jɪr]	;	['sɪŋg(ə)l]	['kɑ:piz]	-	[sents]	.
Subscriptions	**now**	**$1**	**.**	**50**	**a**	**year**	**;**	**single**	**copies**	**15**	**cents**	**.**
订阅	现在	$1	.	-	一个	年	;	单身的	副本	-	分	.

订阅价格现为每年 1.50 美元；单次购买价格为 15 美分。

[ðə; ði][nekst]	['ɪʃu:]	[wɪl]	[bi:; bi]	['redi]	[ðə; ði][fɜ:rst]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[sep'tembər]	,
The	**next**	**issue**	**will**	**be**	**ready**	**the**	**first**	**day**	**of**	**September**	**,**
这	下一个	问题	将要	是	准备好	这	第一的	天	的	九月	,

下一期将于9月1日出版。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['mægəzi:n]	[wɪl]	[bi:; bi]	['pʌblɪʃt]	[ˌhɪr'æftər]	['prɑ:mptli]	[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]	['evri]
and	**the**	**magazine**	**will**	**be**	**published**	**hereafter**	**promptly**	**on**	**the**	**first**	**of**	**every**
和	这	杂志	将要	是	已发布	此后	及时	在	这	第一的	的	每一个

[mʌnθ]	.
month	**.**
月	.

此后，该杂志将于每月1日准时出版。

[ðə; ði]	[sep'tembər]	['ɪʃu:]	[kən'teɪnz]	[ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	:
The	**September**	**issue**	**contains**	**the**	**following**	**:**
这	九月	问题	包含	这	下列的	:

九月刊包含以下内容：

['poʊəmz]	:	['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]
POEMS	**:**	**Maxwell**	**Bodenheim**
诗歌	:	麦克斯韦	博登海姆

诗歌：麦克斯韦·博登海姆

['æftər]	['fi:lɪŋ]	['du:]	[ˌærə'besks]	[baɪ]	[də'busi:]
After	**Feeling**	**Deux**	**Arabesques**	**by**	**Debussy**
后	感觉	deux	阿拉伯式花纹	经过	德彪西

德彪西《两首阿拉伯风格曲》之后

[let]	[ˌem 'i:][nɑ:t]	[lɪv; laɪv]	[tu:]	[lɔ:ŋ]
Let	**Me**	**Not**	**Live**	**Too**	**Long**
让	我	不是	居住	也	长的

愿我不要活得太久

[tu:; tə][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst]		
To	**a**	**Violinist**
到	一个	小提琴手

致一位小提琴家

[gɪfts]
Gifts
礼物

礼物

[tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən]

To	**a**	**Woman**
到	一个	女士

致一位女士

[hel]
Hell
地狱

地狱

[ðə; ði] ['niːtʃiən] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [dʒɔːrdʒ] ['bɜːrmən] ['fɑːstər]

The	**Nietzschean**	**Love**	**of**	**Eternity**	**George**	**Burman**	**Foster**
这	尼采	爱	的	永恒	乔治	伯曼	促进

尼采式的永恒之爱 乔治·伯曼·福斯特

['groʊsər] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [soʊlz]

Grocer	**Shops**	**and**	**Souls**
杂货商	商店	和	灵魂

杂货店和灵魂

[ðə; ði]['deməkræt][wɪð; wɪθ][ə'pɑːlə˩dʒiːz][tuː; tə]['mɪstər] . ['gɔːlzwəːði]

The	**Democrat**	**With**	**apologies**	**to**	**Mr**	**.**	**Galsworthy**
这	民主党人	和	致歉	到	先生	.	高尔斯华绥

民主党人，谨向高尔斯华绥先生致歉。

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['riːzənɚ]

The	**Constructive**	**Reasoner**
这	建设性的	推理器

建构推理者

['poʊəmz] : ['eɪmi] ['loʊəl]

POEMS	**:**	**Amy**	**Lowell**
诗歌	:	艾米	洛厄尔

诗歌：艾米·洛厄尔

[klɪr] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['veriəb(ə)l]['waɪndz]

Clear	**,**	**with**	**Light**	**Variable**	**Winds**
清除	,	和	光	多变的	风

晴朗，微风，风向不定。

['fuːlz] ['mʌnibægz]

Fool's	**Moneybags**
傻瓜	财主

愚人财袋

[ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [ˌdaɪə'naɪsəs][ˌælɪg'zændər][es] . [kaʊn]

The	**Crucified**	**Dionysus**	**Alexander**	**S**	**.**	**Kaun**
这	被钉在十字架上	狄俄尼索斯	亚历山大	S	.	考恩

被钉十字架的狄俄尼索斯 亚历山大·S·考恩

[ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] [tʃɑːrlz] ['æʃli]

The	**Poetry**	**of**	**Revolt**	**Charles**	**Ashleigh**
这	诗	的	反叛	查尔斯	阿什利

反叛的诗歌 查尔斯·阿什利

[ðə; ði] [və'niːʃn] ['dræmətɪst] ['ɜːrmə] [mə'kɑːrθɚ]

The	**Venetian**	**Dramatists**	**Irma**	**McArthur**
这	威尼斯	剧作家	伊尔玛	麦克阿瑟

威尼斯剧作家 伊尔玛·麦克阿瑟

[ðə; ði][oʊˈbɪtʃueri][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] [flɔɪd] [del]
The Obituary of a Poet Floyd Dell
这 讣告 的 一个 诗人 弗洛伊德 戴尔

诗人弗洛伊德·戴尔的讣告

['həmˌbəgɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['henri] [blækmæn] [sel]
Humbugging the Public Henry Blackman Sell
骗子 这 民众 亨利 布莱克曼 卖

欺骗公众 亨利·布莱克曼·塞尔

['lʌndən] ['letər] ['eɪmi] ['loʊəl]
London Letter Amy Lowell
伦敦 信 艾米 洛厄尔

伦敦来信 艾米·洛厄尔

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['fɪfti] [sents] [ɑ:n] ['evri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ju:; jʊ] [send] [ˌju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] ['beɪsɪs] .
You may make fifty cents on every subscription you send us on the new basis .
你 可能 制作 五十 分 在 每一个 订阅 你 发送 我们 在 这 新的 基础 .

根据新的收费标准，您每向我们发送一份订阅，即可获得 50 美分。

- [faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]
917 FINE ARTS BUILDING , CHICAGO
- 美好的 艺术 建筑 , 芝加哥

芝加哥美术大楼917号

[ðə; ði][dʒu:n] ['nʌmbər] [swept] [ðə; ði] ['kʌntri]
The June Number Swept the Country
这 六月 数字 扫荡 这 国家

六月份的数字席卷全国

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ɪz] [stɪl] ['betər]
The July is Still Better
这 七月 是 仍然 更好的

七月依然更美好

[dəunt] [fər'get] [tu:; tə]['ɔ:rdər][jʊr; jər]['kɑ:pi][ʌv; əv]
Don't Forget to Order Your Copy of
不 忘记 到 命令 你的 复制 的

别忘了订购您的副本

[ðə; ði] ['mæsɪz]
The Masses
这 群众

群众

[ə; eɪ] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən]
A yearly subscription will insure an
一个 每年 订阅 将要 保证 一个

年度订阅将确保

[ɪ'mi:diət] [ænd; ənd]['regjələr] [dɪ'lɪvəri] [i:tʃ]
immediate and regular delivery each
即时 和 常规的 送货 每个

立即和定期送货

[mʌnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]
month of this unique periodical
月 的 这 独特的 期刊

本期独特期刊

- [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi] $1 . - [ə; eɪ] [jɪr]
10 cents a Copy $1 . 00 a Year
- 分 一个 复制 $1 . - 一个 年

每份10美分，每年1美元

[ðə; ði] ['mæsɪz] [pʌb] .
THE MASSES PUB .
这 群众 酒吧 .

群众出版社

[ˌsiː 'oʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

- ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['ævənuː]
91 GREENWICH AVENUE
- 格林威治 大街

格林威治大道91号

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːb] [wɪl] ['prez(ə)nt]
The October issue of THE GLEBE will present
这 十月 问题 的 这 教区 将要 展示

《格莱布》十月刊将刊登

[ɜːrθ] - ['spɪrɪt]
EARTH - SPIRIT
地球 - 精神

地球精神

[baɪ] [fræŋk] ['wɛdɪkɪnd] .
By Frank Wedekind .
经过 坦率 韦德金德 .

作者：弗兰克·韦德金德。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [aɪ] :
Contents of Volume I :
内容 的 体积 我 :

第一卷内容：

['sɔŋz] , [saɪz] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
Songs , Sighs and Curses .
歌曲 , 叹息 和 诅咒 .

歌声、叹息和诅咒。

[baɪ]['ædɔif] ['wʊlf] 60c .
By Adolf Wolff 60c .
经过 阿道夫 沃尔夫 60c .

阿道夫·沃尔夫著，60美分。

[ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .
The Diary of a Suicide .
这 日记 的 一个 自杀 .

自杀者的日记。

[baɪ] ['wɔlis] [iː] . ['beɪkər] 50c .
By Wallace E . Baker 50c .
经过 华莱士 E . 贝克 50c .

作者：华莱士·E·贝克 50美分

[ðə; ði] ['æʒər] ['ædər] .
The Azure Adder .
这 Azure 加法器 .

Azure Adder。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['diːməθ] 35c .
By **Charles** **Demuth** **35c** **.**
经过 查尔斯 德穆斯 35c .

查尔斯·德穆斯著，35c。

[lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbər] .
Love **of** **One's** **Neighbor** **.**
爱 的 一个人的 邻居 .

爱邻如己。

[baɪ]['liːəunid][ɑːn'dreɪəf, -jəf] 35c .
By **Leonid** **Andreyev** **35c** **.**
经过 列昂尼德 安德烈耶夫 35c .

列昂尼德·安德烈耶夫 35c。

['di'i'es] - .
Des **Imagistes** **.**
德斯 - .

Des Imagistes.

[æn; ən][æn'θɑːlədʒi] 50c .
An **Anthology** **50c** **.**
一个 选集 50c .

选集 50c。

['əːnə] ['vɪtɛk] .
Erna **Vitek** **.**
埃尔娜 维泰克 .

埃尔娜·维泰克。

[baɪ] ['ælfred] ['kreɪmbɔːrg] .
By **Alfred** **Kreymborg** **.**
经过 阿尔弗雷德 克雷姆堡 .

作者：阿尔弗雷德·克雷姆伯格。

[ɔːl] [soʊld] .
All **sold** **.**
全部 卖 .

全部售罄。

[kə'lekts] .
Collects **.**
收集 .

收集。

[baɪ] ['hɔːrəs] ['traʊbəl] 50c .
By **Horace** **Traubel** **50c** **.**
经过 贺拉斯 特劳贝尔 50c .

霍勒斯·特劳贝尔著，50美分。

[ˌhɪr'æftər] [ɔːl]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [wɪl] [biː; bi] - [sents] .
Hereafter **all** **single** **copies** **will** **be** **50** **cents** **.**
此后 全部 单身的 副本 将要 是 - 分 .

此后所有单份售价均为50美分。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [pər] [jɪr] [ɪz] $3 . - .
The **subscription** **price** **per** **year** **is** **$3** **.** **00** **.**
这 订阅 价格 每 年 是 $3 . - .

每年的订阅价格为 3.00 美元。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [prɪ'zɜːrv] .

The	**original**	**spelling**	**was**	**mostly**	**preserved**	**.**
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	**few**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [hɪr] ([bɪ'fɔːr] / ['æftər]) : . . .

All	**other**	**changes**	**are**	**listed**	**here**	**(**	**before**	**/**	**after**	**)**	**:**	**.**	**.**	**.**
全部	其他	变化	是	列出	这里	(	前	/	后	)	:	.	.	.

其他所有更改均列于此处（更改前/更改后）：.....

[fled] , [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , [goʊt] - - [klæn] , ...

Fled	**,**	**the**	**panting**	**,**	**goat**	**-**	**shankid**	**clan**	**,**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
逃亡	,	这	喘息	,	山羊	-	-	氏族	,	.	.	.	.	.	.

逃走了，那群气喘吁吁、腿脚不便的山羊崽子们.....

[fled] , [ðə; ði] ['pæntɪŋ] , [goʊt] - - [klæn] , ...

Fled	**,**	**the**	**panting**	**,**	**goat**	**-**	**shank'd**	**clan**	**,**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
逃亡	,	这	喘息	,	山羊	-	-	氏族	,	.	.	.	.	.	.

气喘吁吁、浑身是伤的族人逃走了.....

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [aʊt] . . . . . .

The	**wind**	**blows**	**in**	**and**	**the**	**wind**	**blows**	**out**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	风	打击	在	和	这	风	打击	出去	.	.	.	.	.	.

风一会儿吹进来，一会儿又吹出去。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [aʊt] . . .

The	**wind**	**blows**	**in**	**and**	**the**	**wind**	**blows**	**out**	**.**	**.**	**.**
这	风	打击	在	和	这	风	打击	出去	.	.	.

风吹进来，风又吹出去.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神